



Karcelona

80

QUE  
E  
E  
R  
n  
P  
J  
O

# ME NU

ESTRANJEROS

NSANA GEMADAS  
SANA AC MANA

somé con Yema o al Jerez.

Bienvenidos 3

Bienvenidos en Inglés 4

Que se joda Género 5

FUCK Gender 7

Respeto 9

Respect 11

Consentir 13

CONSENT 14

respeto con la cámara 15

Respect with your camera 15

Que es hazelo tu mismo 16

What is DIY 16

¿Gratis? 17

Free? 20

Queer en Barcelona 24

Queer in Barcelona 24

Que es queer para Nosotr@s	25	the general (ass)embly	80
What queer is to us	28	Talleres	81
Karcelona CON K	31	Workshops	84
Karcelona with K	33	resolución de conflictos	85
OKUPAR EN Barcelona	35	Conflict resolution	86
squatting in Barcelona	36	Moderadores	87
este edificio	37	Meeting moderators	87
This building	38	Espectaculos	88
punto de información	39	Entertainments	89
information point	39	programa	90
acceso	40	schedule	90
access	40	Festa orgiastica	91
Sala de disfraces	41	Sex party	93
Dressing up space	42	Ser homosexual es un delito	95
espacio de arte	43	to be homosexual is a crime	95
art space	44	acciones politicas	96
COMida	45	political actions	96
Food	48	!Que no es cojan!	97
Los dormitorios	51	!Don't get caught!	97
the sleeping space	53	Seguridad en la calle	99
primeros auxilios	54	street safety	100
first aid	54	Reciclar y mangar	101
sexo seguro	55	recycling and stealing	103
safer sex	55	el barrio	105
Mapa del edificio	63	the neighborhood	105
Map of the building	63	Servicios publicos y transporte	
Idiomas y traducciones	67	publico	109
Languages and translation	71	public services and public	
Tontterias	77	transport	113
Foolishness	77	sitios para ir	116
la asamblea general	80	Other places to go	120
		Flvers v propaganda	124

# Queerupti<sup>on</sup> Barcelonà

Invitamos a todas los queers radicales e  
ingobernables, o sea todos bolleras, maricas, trans,  
bi-, tri-, poly- y asexuales, drag-kings 'n queens,  
sadomasoquistas, locas... todas los que estamos hartas  
de esta sociedad heterosexista, a venir y participar  
en el encuentro international "queerupti<sup>on</sup> 8 - q8",  
para compartir nuestras experiencias, conocimientos,  
sentimientos, deseos.....

Va a ser la octava vez que se celebra queerupti<sup>on</sup>,  
ya se ha realizado en Londres, Nueva York, San  
Francisco, Berlin, Ámsterdam, este Febrero en Sydney  
y este verano en Barcelona. q8 esta abierto a todo  
tipo de talleres, exposiciones, manifestaciones,  
música, arte, acciones, (sex)partys, performances,  
deportes, cine... todo lo que tú propongas y  
prepares.

Queremos crear un espacio seguro donde no toleramos  
sexismo, machismo, racismo, heterofobia, homofobia,  
transfobia, discriminación por capacidades o edades  
diferentes, ni ningun tipo de agresión.

Un espacio lo mas autogestionado (quiere decir que  
decidimos, hablamos, cocinamos, actuamos, reímos,  
festejamos, bailamos, discutimos, gritamos.... todos  
juntas sin jerarquías) y anti-comercial (sin excluir  
a nadie por no tener pasta, ni ningun tipo de afán  
de lucro) posible.

En queerupti<sup>on</sup> lo más importante eres tú, no puede  
funcionar sin tu participación.

No traigas tus prejuicios en la mochila y

**DISFRUTA DE  
TU LOCURA!!!**

30/05 - 05/06/05 o por

# Queerupt<sup>ion</sup> Barcelona

We invite all radical and ungovernable queers, butches, fags, trans, bi, tri, poly, and asexuals, drag kings and queens, SM fanatics, crazies.... Everyone who is fed up with this heterosexist society, to come and participate in the international meeting "queerupt<sup>ion</sup> 8 - q8", to share our experiences, knowledge, feelings, desires....

This will be the eighth time that queerupt<sup>ion</sup> has been celebrated—it has already happened in london (twice!!), new york, san francisco, berlin, amsterdam, this february in sydney, and this summer in barcelona. Q8 is an open space for workshops, expositions, demonstrations, music, art, actions, (sex) parties, performances, sports, cinema..... everything that you propose and prepare!!

We want to create a safe space and we will not tolerate sexism, macho behaviour, racism, heterophobia, homophobia, transphobia, discrimination based on different abilities or ages, or any type of aggression.

It is a self-organised space (by this we mean that we decide, speak, meet, act, laugh, party, dance, discuss, scream..... all together without hierarchies) and it's also anti-commercial (we dont want to exclude anyone who doesnt have money, and don't want to make a profit).

The most important thing in queerupt<sup>ion</sup> is you!! It won't function without your participation!!

So don't bring your prejudices in your backpack and ENJOY YOUR MADNESS!!!!

DISFRUTA DE  
TU LOCURA!!!

# Bienvenidos...

Bienvenidos a Queeruption 8 Karcelona, esperamos que os lleve gozo! Desde que se decidió en Queeruption 6 en Amsterdam que podría haber interés en organizarlo en Barcelona, hemos estado consiguiendo dinero, buscando y okupando un edificio, haciendo la publicidad, pensando sobre contenido, etcétera. Es un proyecto grande y somos un colectivo pequeño, así que no hemos tenido el tiempo o la energía para hacer todo lo que deseábamos hacer (o ni siquiera todo lo que deberíamos haber hecho). Pero esperamos que hayamos conseguido crear algo donde cada uno se sienta cómodo, que sea un espacio donde podáis expresaros como deseáis, desafiaros a vosotros mismas si lo deseáis o simplemente divertiros y encontrar nueva gente.

Queeruption es un encuentro "hazlo tú mismo", kontra-comercial. Esto significa que no ha sido organizado por un grupo de gente pequeño para que todo el mundo venga y consuma, sino que por el contrario necesita la participación de cada uno para hacerlo un éxito. Animamos a cualquier persona para hacer una performance, proponer un taller o organizar una acción. Y todo el mundo es necesario para el funcionamiento de la organización cotidiana – cocinar, limpieza, lavar los platos y hacer turnos de seguridad.

No hay precio de entrada en queeruption, y la comida no tiene ningún precio fijo – paga lo que puedas. No ha habido donaciones de fundaciones, instituciones o millonarios para pagar el coste de Queeruption. Todo el dinero ha venido de los grupos que participan en queeruption que han montado fiestas y eventos... en Barcelona, Colonia, Eibar(Euskadi), Hamburgo, Leeds y San Francisco. Mas el dinero que se ha recogido en los Queeruptions anteriores, en Berlín, Amsterdam y Sydney. Gracias a todas!

# Bienvenidos

Welcome to Queerupt 8 Karcelona, we hope you're going to enjoy it! Since deciding at Queerupt 6 in Amsterdam that there was possible interest in organising this in Barcelona, we've been raising money, finding and squatting a building, making publicity, thinking about the content and so on. It's a big project and we've been quite a small collective, so we haven't had time or energy to do all that we wanted to do (or even all that we should have done). But we hope that we've managed to create something where everyone feels comfortable, that it's a space where you can express yourself how you want, challenge yourself if you want to, or just have some fun and meet new people...

Queerupt is a do-it yourself, anti-commercial gathering. This means that it has not been organized by a small group of people for everybody else to turn up and consume, but instead needs the participation of everyone to make it a success. Anyone is free to, and encouraged to make a performance, run a workshop or organize an action. And everybody is needed to participate in the day to day organization – cleaning cooking, washing up and doing security shifts.

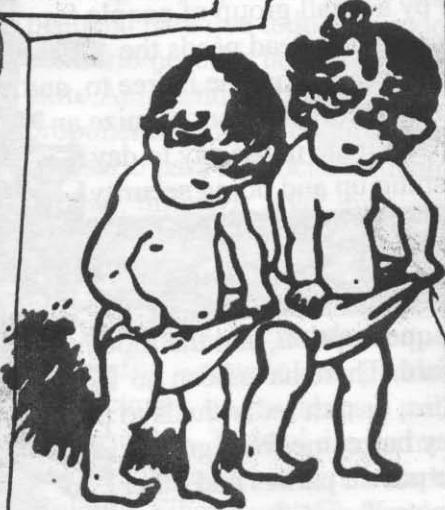
There is no entry charge to come into queerupt, and the food has no fixed price – pay what you can afford. There have been no donations from foundations, institutions, or rich individuals to pay for the cost of Queerupt. All the money has come from groups participating in queerupt who have put on parties and other benefits... in Barcelona, Cologne, Amsterdam, Eibar, Hamburg, Leeds and San Francisco, and money left over from previous Queerupts in Berlin Amsterdam and Sydney. Thanks to everyone for this!!

# QUE SE JODA! EL GÉNERO

Joder a los generos no es solo cross-dressing, o vestirse queer y sexy. Queeruptation es un espacio que desafia los generos, lo que conllevan, y la manera en que se construyen. Para posicionarse en contra de la construccion actual de los generos es fundamental la toma de conciencia del condicionamiento que nos viene de nuestra socializacion. Las decisiones que tomamos estan estrechamente conectadas a esta socializacion, por ejemplo, a la hora de implicarnos en algo o de elegir tareas en las que nos sentimos comod@s. Deberiamos tener esto en cuenta cuando tomamos decisiones en queeruptation, plantearnoslo y desafiarnos.

Si tienes alguna duda acerca de preguntale a la/s persona/s como "pronombrada".

que pronombre  
quiero/n ser  
usar,



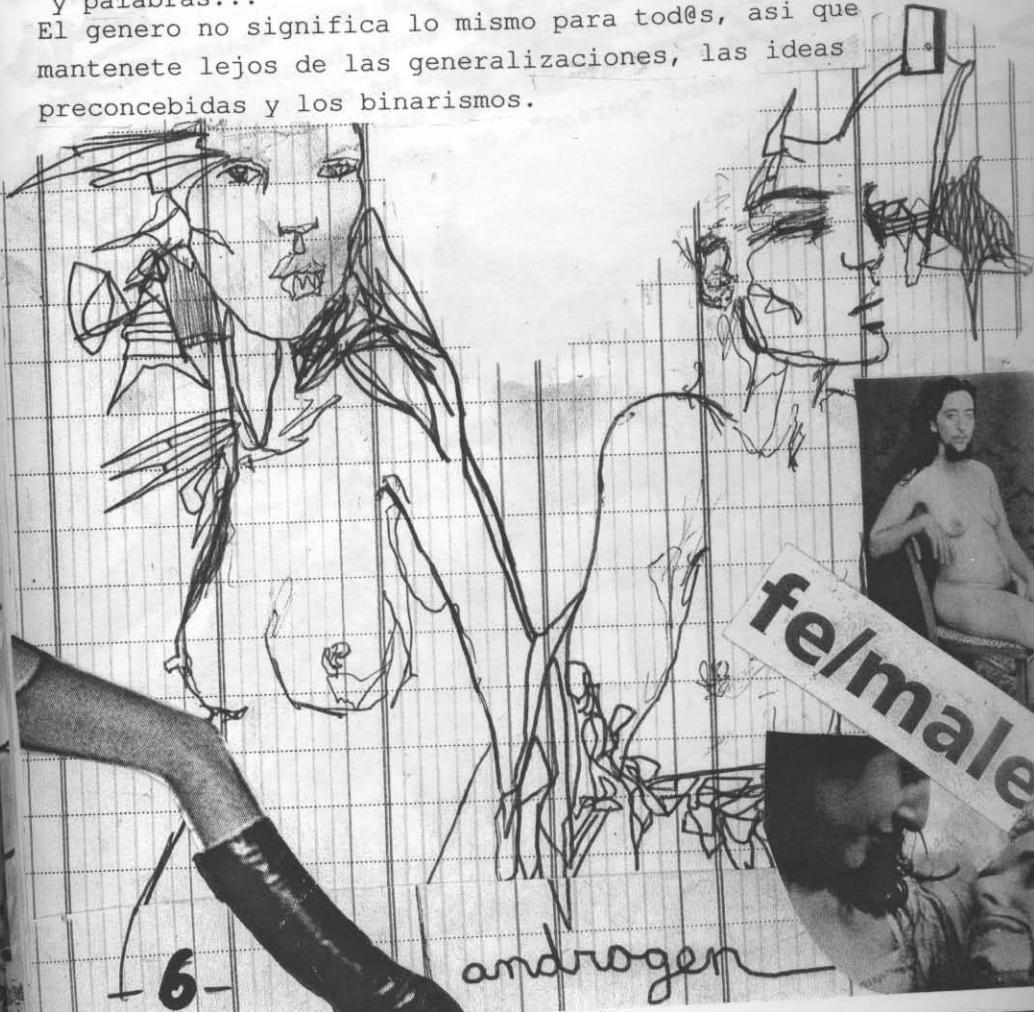
Oh, so that explains the  
difference in our salaries!



Queeruption es un espacio queer. Intenta no dar por sentado la(s) identification(es) de genero de los demás. Queremos que todo tipo de personas que transgreden los generos (gender-benders), con o sin etiqueta, vengan a compartir este espacio agradable donde no corresponder a ninguna definicion de genero y/o sexualidad (a menos que TU asi lo quieras, claro).

Por eso, y para luchar contra los binarismos en general, puede resultar mas comodo para tod@s evitar los pronombres el/la en la medida de lo posible. A menudo, se pueden evitar usando los nombres propios o la palabra neutra "persona", y tambien inventando nuevos pronombres y palabras...

El genero no significa lo mismo para tod@s, asi que mantenete lejos de las generalizaciones, las ideas preconcebidas y los binarismos.



# FUCK GENDER

To fuck gender is not only cross-dressing or dressing up queer and sexy. Queeruptio is a space that challenges gender and what it means and how it is constucted. An important part of fighting the construction of gender is to realize how socialisation impacts us. What we choose to get involved in and what tasks we feel comfortable taking on is deeply connected to our socialisation. We should think about what we do at queeruptio and challange ourselves.

For that reason and because its nice to be against bianaries in general, perhaps it would be more comfortable for everyone not to use he or she so often. In most cases we could avoid it by using people's names and the neutrel word "person", or make up some new pronouns and 'words...

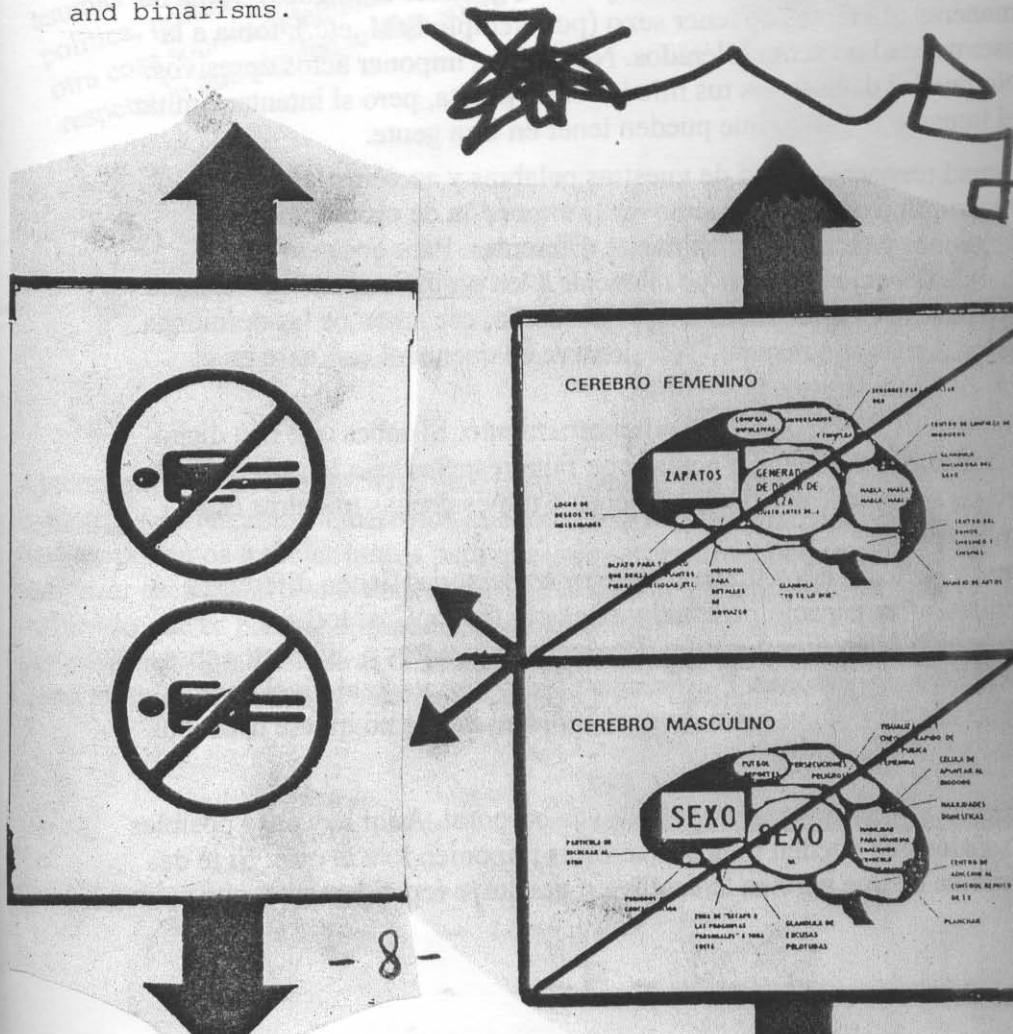
## IDENTITÀRIES

# Gender - Chaos

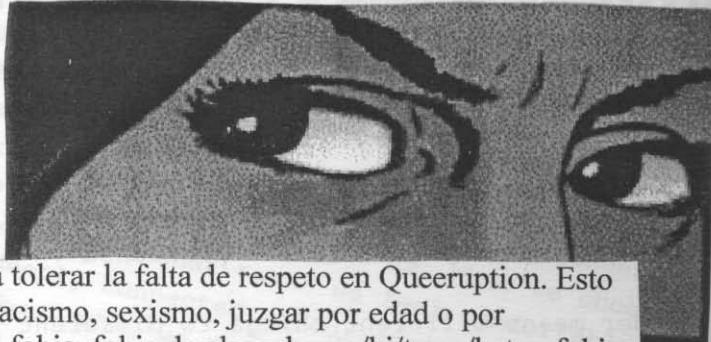
Queeruption is a gender queer space. Try to not make aesthetic (or any) assumptions about others' gender identification(s). We want gender-benders of all descriptions, labelled and unlabelled to come share a friendly space where you don't have to answer to any definitions of gender and sexuality (unless YOU want to, of course).

If you are unsure what pronouns to use, ask the person/s how they would prefer to be "pronouned".

Gender means different things to different people, so be sensitive and steer clear of genderisations, assumptions and binarisms.



# RESPECTO



Los Queers no van a tolerar la falta de respeto en Queeruptation. Esto quiere decir que ni racismo, sexismo, juzgar por edad o por capacidades, gord@-fobia, fobia de clase, homo/bi/trans/heterofobia, fobia de intersexualidades (cuerpos con gentales ambiguos), fobia de maneras diferentes de tener sexo (por ejemplo S/M ,etc.), fobia a la asexualidad no serán tolerados. No se debe imponer actos opresivos. No puedes dejar todos tus miedos en la puerta, pero si intentar limitar el impacto negativo que pueden tener en otra gente.

Tomad responsabilidad de vuestras palabras y acciones. En Queeruptation queremos promover la expresión de opiniones, elecciones y táticas radicalmente diferentes. Para que esto sea posible debemos intentar no silenciar a los otr@s cuando no estamos de acuerdo. Cuando no estemos deacuerdo, escuchemos las opiniones de los demás con respeto. Ten siempre en cuenta el contexto en el que estas hablando.

Toma responsabilidad de tu comportamiento. Si sabes o te han dicho que te pones violent@ o actúas con falta respeto bajo la influencia de drogas o alcohol, por favor no bebas o tomes drogas mientras estés aquí.

Presta atención a los límites. Diferentes personas tienen diferentes límites sobre espacio personal y contacto físico. Casi tod@s queremos diferentes cosas en diferentes momentos o diferentes cosas en diferentes personas. Por favor no des por sentado el nivel de bienestar de alguien o sus deseos. Y recuerda que no quiere decir no.

Se debe prestar atención al lenguaje corporal. Aquí hay unas posibles señales que pueden indicar que estas imponiéndote al otro: Si te das cuenta de que alguien te esquiva o que huye repetidamente, que evita

cruzar la mirada contigo, que cruzan sus brazos cuando hablas con ell@s, que parecen aburrid@s o incomod@s contigo, que no responden a tus acercamientos físicos o a lo que les dices. Pero estos comportamientos puede tener otros significados o ser debidos a otros factores. Si algunos comportamientos no te quedan claros, no hace daño preguntar al otro como se siente y pensar en tu propio comportamiento.

## AUTODEFINID@

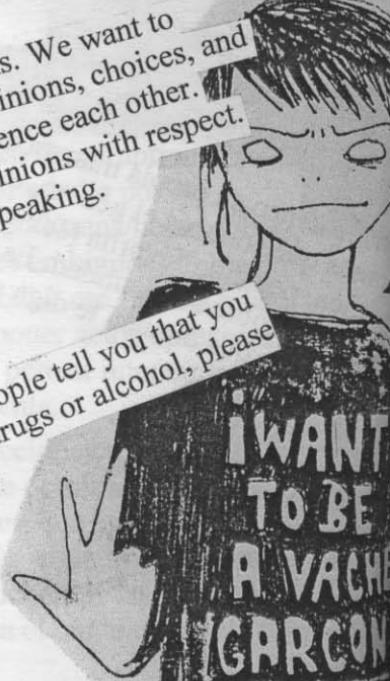
Tod@s tienen su propia manera de definir sus identidades. No asumas que conoces el género, etnia, preferencia sexual, posición política, posición favorita (sexualmente) de una persona o cualquier otra cosa sobre su identidad. Es importante preguntar escuchar y respetar lo que alguien te diga sobre su identidad.

Queeruptión es un evento “DIY: hazlo tu mism@.” Es como nosotr@s lo hagamos. Queremos que tod@s se sientan cómodas, tod@s podemos trabajar juntos para que esto sea posible. Podemos empezar escuchand@ nos un@s a otr@s, teniendo la mente abierta, sabiendo que es posible aprender entre nosostr@s. Quisiéramos crear un ambiente donde nuestras diferencias no solamente sean tolerad@ pero también respetad@, celebrad@, apoyad@ y defendid@.



Queers will not tolerate disrespect at Queeruptation. This means racism, sexism, ageism, ableism, fat phobia, class phobia, kink phobia, bi/trans/homo/hetero/intersex/asexphobia will not be tolerated. You can't leave your fears at the door, but you can limit the impact they have on other people here.

Take responsibility for your own words and actions. We want to encourage the expression of radically different opinions, choices, and tactics at Queeruptation. We can try hard not to silence each other. When we don't agree, let's listen to different opinions with respect. Always consider the context in which you are speaking.



Be responsible for yourself. If you know or people tell you that you become violent or disrespectful while using drugs or alcohol, please do not drink or do drugs while you are here.

Pay attention to boundaries. Different people have different boundaries when it comes to personal space and physical contact. Most of us want different things at different times or different things from different people. Please do not make assumptions about other people's comfort or desires. Remember NO means NO.

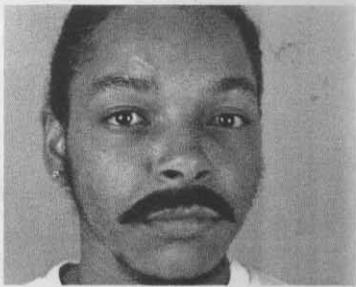
Be aware of people's body language. Here are some possible signs that you could be imposing yourself on others. Some one is continuously turning away from you, avoiding eye contact, crossing their arms when you speak to them, seeming bored, not engaging with you, or not responding to your words or physical advances. These behaviors could have other possible meanings or be due to other factors. If the meaning is unclear to you it doesn't hurt to ask home some one is feeling and think about your own behavior.

Everyone defines their identity in their own way or maybe chooses not to define it. Don't assume you know about some one's gender, ethnicity, sexual preference, political position, favorite position (sexually), or anything else about their identity.

Queeruptation is a DIY event. This means it is what we make it. We want everyone to feel comfortable. We can all work together to make this possible. We can start by listening to one another, having an open mind, and learning from one another. We would like to create an environment in which our differences are not only tolerated, but respected, celebrated, supported, and defended.



**"Are you a boy or a girl?"**



**¿Pero, porke tengo ke  
ELEGIR?**

**Yo Quiero Ser l@s dos....**

# Consentir

Nota: En este texto el uso del pronombre "ell@s" es intencional porque es una palabra de género neutral.

## ¿Qué es Consentir?

Consentir se define como ponerse de acuerdo de forma mutua. Consentir al sexo es cuando las personas se ponen de acuerdo sobre lo que quieren hacer antes de tener sexo. Las personas entienden que solamente porque alguien ya ha sido sexual o físico con ell@s, no pueden asumir que esta persona tendrá el mismo comportamiento en el futuro. Las personas involucradas se ponen de acuerdo sobre como quieren tener sexo. Por ejemplo: ¿Qué se va a usar para el sexo seguro? Consentir no es solamente obtener permiso, también es preguntar si la pareja comparte sentimientos iguales.



No se da el consentimiento si alguien está dormid@, inconsciente o física o mentalmente muy intoxicad@s de alcohol o otras drogas. El consentimiento no se obtiene usando intimidación, fuerza, amenaza o si la habilidad mental o física le impide a una persona consentir. El consentimiento no es dado si hay una desigualdad de poder por diferencia de edad.

# CONSENT

Note: In the English text the use of the pronoun "they" is intentional because it is a gender neutral pronoun.

## What is Consent?

Consent is defined as agreement or mutual approval. Sex is consensual when people agree about what they want to do before they have sex. People understand that just because someone has been sexual or physical with them before does not mean they can expect it in the future. People involved agree about how they want to have sex. For example: What will they use for safe sex?

Consent involves open and honest communication. Consent is not just getting permission; it is also asking if our partner share similar feelings. Consent is being free to choose to say yes or no to sex without pressure or force. People are also free to change their mind and have their partner respect their choice.

**however you dress, wherever you go  
yes means yes**



-14-

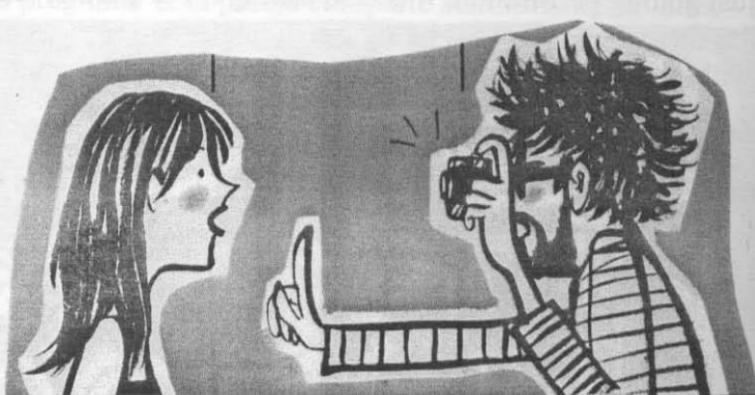
-14-

Consent is not given if people are asleep, unconscious, or significantly intoxicated from alcohol or other drugs. Consent is not obtained by intimidation, force or threats, or if mental and physical ability prevent some one from consenting. It is not possible to get consent if there is an imbalance of power because of age difference.

## respeto con la Camara de fotos/de video

si vas venir a queerupcion y vas a traer tu camara te pedimos por favor que NO tomes fotografias ni grabes con tu camara sin el consentimiento de las personas que van a ser fotografiadas/filmadas por favor, pide siempre permiso antes de fotografiar/filmar

En queerupcion no aceptamos periodistas de ningun medio (si eres periodista de un medio autonomo te invitamos a participar en una de las asambleas generales que tendra lugar cada mañana durante la semana de queerupcion puedes venir para presentarte y presentar tu proyecto)



please be respectful with your  
photo/video **CAMERA**

if you are coming to queerupcion with your camera please never film/photograph anyone without asking for permission

In queerupcion we dont accept journalists (only if you come from autonomious organisation you are welcome to join one of the general meetings that will take place every morning during

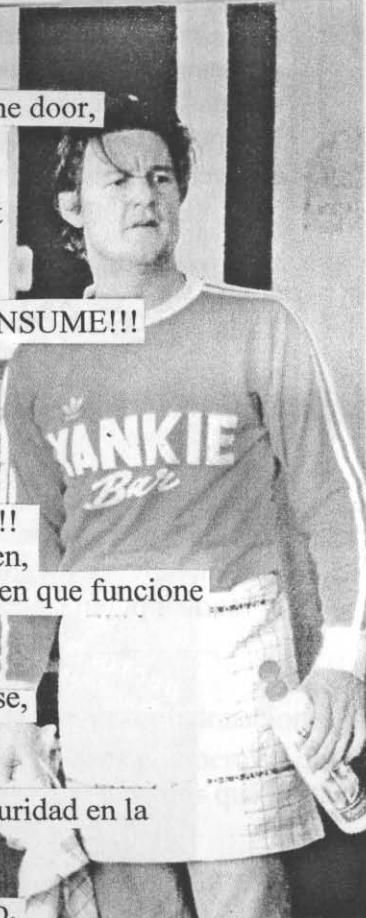
# HAZLO TU MISMO / DIY

Queeruption is a DIY event. But what is DIY? DIY stands for DO IT YOURSELF!! It means that in order for queeruption to function well, YOU need to participate in all the things that make it function well.

This includes: DJing, performing, dressing up, dancing, flirting, fucking, talking, laughing, and meeting new people.

THIS ALSO INCLUDES: Doing security shifts at the door, cooking, cleaning, taking out the trash, whatever!!

If something needs to be done, do it!! If you're unsure, ask a few more people for their opinion. But don't expect other people to do everything for you!! Wash your own dish, clean a toilet once this week, chop a carrot!! CONTRIBUTE!!! DONT JUST CONSUME!!!



Queeruption es un evento HAZLO TU MISMO.

¿Pero que significa?

¡hazlo tu mismo quiere decir HAZLO TU MISMO!!

Quiere decir que para que queeruption funcione bien, TU tienes que participar en todas las cosas que hacen que funcione bien.

Esto incluye: DJing, hacer performances, disfrazarse, bailar, ligar, follar, hablar, reir, y conocer nueva gente.

ESTO TAMBIÉN INCLUYE: Hacer turnos de seguridad en la puerta,

cocinar, limpiar, sacar basura, lo que sea!!

¡Si algo necesita hacerse, hazlo!! Si no estas seguro, pide a otra gente su opinión, pero no esperes que la gente lo haga todo por ti!!

Lava tu propio plato, limpia un cuarto de baño una vez esta semana, ¡corta una zanahoria!! ¡CONTRIBUYE!!! ¡ NO SOLO CONSUMAS!!!

# GRATIS?

## Cuanto cuesta queeruption?

Queeruptión es un evento gratuito, lo que significa que no tienes que pagar nada para entrar i participar, hemos intentado reducir nuestros costes al minimo y la mayor parte de los materiales y del equipo que estamos usando ha sido encontrado, prestado o reciclado. Pero por supuesto cuesta mucho dinero montar algo asi. Hemos montado algunas fiestas para juntar dinero en Barcelona y otros lugares. Pero las aportaciones economicas de la gente que viene son necesarias y bienvenidas. Por favor se generoso y contribuye con lo que puedas..

A black and white promotional poster for a club night. The top half features a stylized illustration of a winged figure with a punk hairstyle, wearing a white tank top and shorts, standing on a large, dark, jagged rock formation. The figure is surrounded by text: 'viernes 15 abril 05' (Friday April 15 2005) in a large, bold font, 'a partir de las 23h' (from 11 PM) in a smaller font, 'FESTA GUGER' in a large, bubbly font, 'electro' and 'performance' in a smaller font, and 'girlswholikeporno' in a smaller font. The bottom half shows a silhouette of the Barcelona skyline, including the Sagrada Família and the Columbus monument. To the right, there is a map of the city area around 'la perla' and 'c/ Ercilla', with a note 'a partir de las 23h' (from 11 PM). The overall style is edgy and urban.



Aqui en Karcelona montamos una fiestecilla nosotros mismas en la fabrica okupada TDN en noviembre, tambien otra en La Bata, un pequeño pero amistoso bar queer en el Raval y otra en una casa okupada llamada La Perla.

Tambien quisieramos agredecer a los numerosos colectivos e individuos del extranjero que hayan movido sus culillos para enviarnos dinero: gente en bruselas, en eibar, euskadi, en leeds, en el squat Afrika en amsterdam, los colectivos queeruption de berlin, amsterdam i sidney, gente en hamburga, colonia, en san francisco y dunst de copenhagen... muchisimas gracias a todos, no podiamos haberlo hecho sin vosotros!!!!!!!!!!!!!!

Para que necesitamos las pelillas?

**5000** Durante la semana vamos a pedir que contribuyas con donaciones de dinero para que el evento fluya... pero para que es el dinero? Aqui hay algunos ejemplos de las cosititas en las que tenemos que gastar pasta:

papeo  
propaganda (posters, etc)  
equipo de sonido

herramientas i material electrico i para las instalaciones de fontaneria en la fabrica (no habia instalaciones ni de luz ni de agua en la fabrica cuando llegamos)

Herramientas y materiales para reparar y asegurar la fabrica.

Material de primeros auxilios

Bebidas para el bar

FC 412632 T

## ARCHIVO

Cuotas de abogados relacionados con la okupacion  
gasolina para los amables conductores i sus preciosas furgonetas  
material para el punto de informacion y el espacio de arte  
equipo de cocina

1000

La cocina funcionara con donaciones y tambien pasaremos un bote  
durante las asambleas.

10

El bar tendra bebidas a precios popular con un pequeño margen de  
beneficio que ira a las arcas de queerruption, con todo esto en mente,  
es muy importante citar QUE NADIE ESTA SIENDO PAGADO EN  
QUEERUPTION Y QUE NADIE OBTENDRA NINGUN TIPO DE  
BENEFICIO ECONOMICO DE ESTE EVENTO. Si hay algun  
dinero sobrante, sera cedido para el siguiente queerruption.

1000

Os mantendremos informados de cuanto dinero gastamos cada dia y  
cuanto recibimos en donaciones, mediante algun tipo de poster en el  
punto de informacion, para que asi podais saber en que gastamos la  
pasta y darnos cuenta de que la responsabilidad de las finanzas de  
queerruption es de tod@s.

AUD. FILMUTIK

1000

MILLE MILLE MILLE  
MILLE MILLE MILLE



FREE

How much does Queeruptation cost??

Queeruptation is a free event, which means you don't have to pay anything to come inside and participate.

We have tried to keep our costs down to a minimum and much of the materials and equipment we are using have been found, borrowed, or recycled. But of course it still costs money to put something like this on, and we have raised this money from benefit parties in Barcelona and other places. However, donations from people who come are both necessary and welcome. Please be generous and donate what you know you can afford!!

An elegantly nasty Underwear Contest hosted by the

distinguished and renowned

Slut-Princess Brontez

PANTYWEAR  
PERVE-FARM

A benefit for Queeruptation  
2005 in Barcelona

at Suicide Tuesdays

Bring only your hottest,  
most lavish panties, pasties,  
bloomers, sagged tights, whities,  
and other unmentionables to  
win amazing treats and prizes.

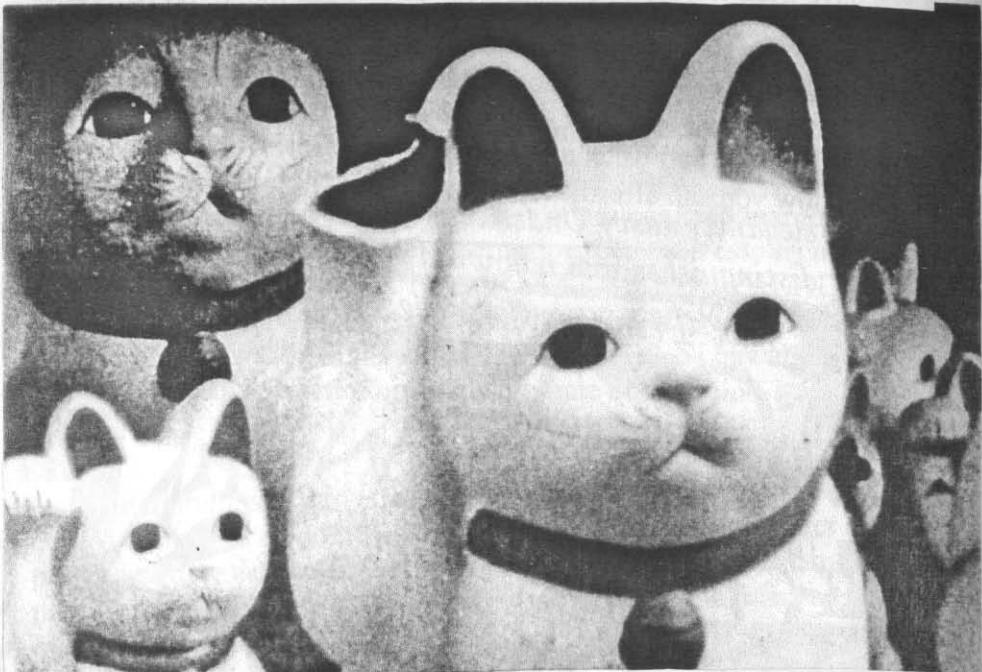
Tuesday April 5  
Doors at 9pm  
at Aunt Charlie's Lounge  
133 Turk @ Taylor, SF

(\$5  
no one turned away)

EXXXCLUSIVE!!  
The return of...  
DJ Reaganomixxx

# WHERE DOES THE MONEY COME FROM?

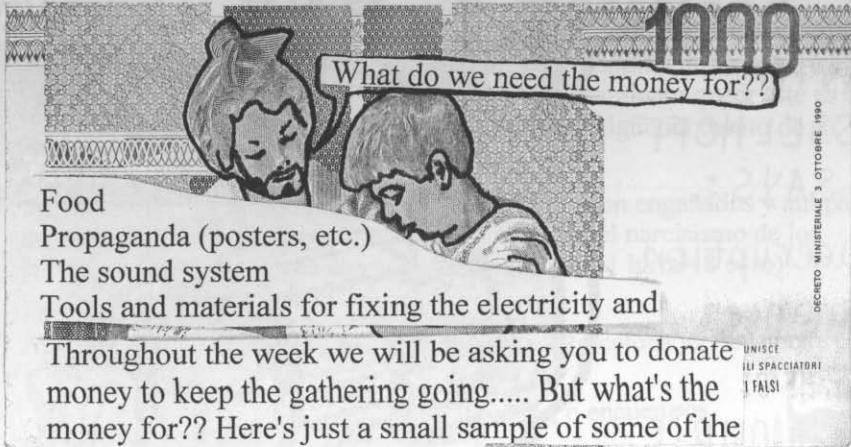
We here in barcelona have raised quite a bit of money ourselves from a big benefit party we had back in november at TDN, squated factory, as well as some smaller benefits at



La Bata, a small but friendly queer bar in el raval, and another in the squatted house La Perla.

We would also like to thank the many groups and individuals from abroad who worked their asses off to send us money-- people in brussels, people in the Basque country, people in Leeds,

la Afrika squat in amsterdam, the organising collectives from berlin, amsterdam, and sydney queeruputions, people in hamburg, people in Koln, some kick ass kidz in san francisco, and dunst from copenhagen..... Thanks so much you lovely people-- we couldnt have done it without you!!!!!!



Food

Propaganda (posters, etc.)

The sound system

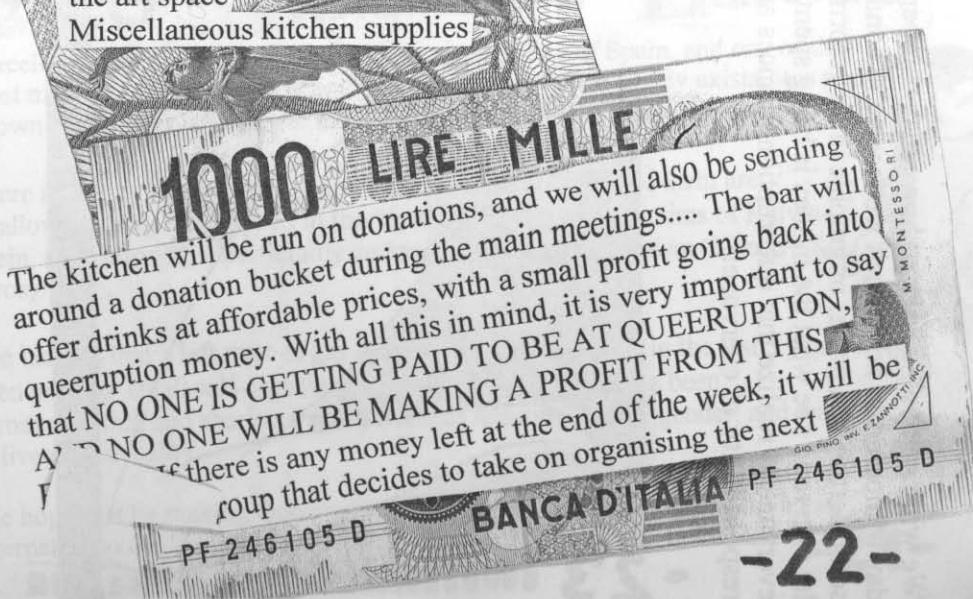
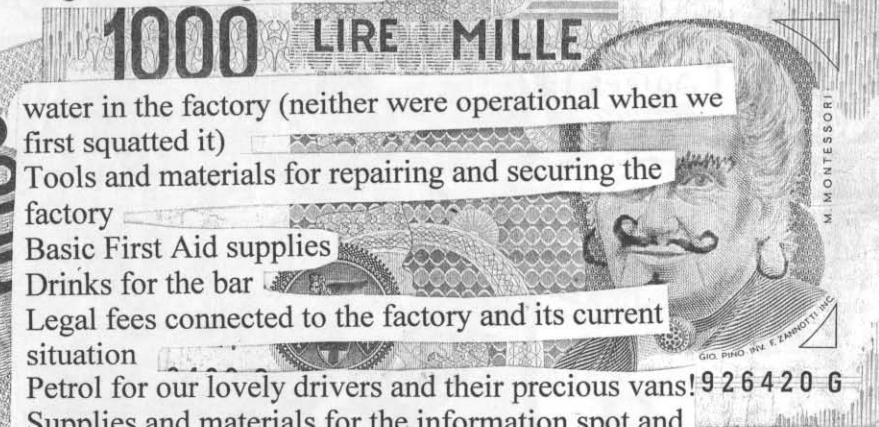
Tools and materials for fixing the electricity and

Throughout the week we will be asking you to donate

money to keep the gathering going..... But what's the

money for?? Here's just a small sample of some of the

things we had to spend money on:



DAVID  
HASSELHOFF  
SAYS:

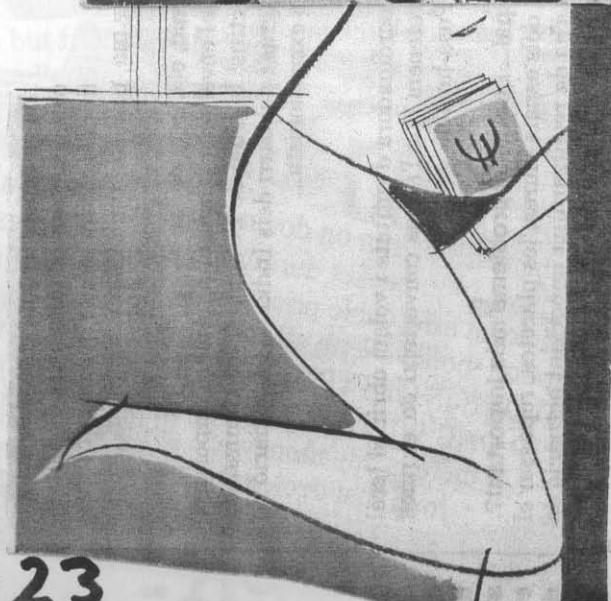
Queeruption  
finances  
are  
Everyone's  
responsibility!  
(and KITT agrees)

We will be keeping track of how much we spend every day compared to how much we receive in donations, hopefully with some sort of fun poster or graphic in the information area. This is to let everyone see what the money is being spent on and to get everyone to realize that queeruption finances are the responsibility of everyone!!



DAVID HASSELHOFF

Zwei Stars:  
David und K.I.T.T.



# Movimiento queer en Barcelona

Barcelona esta considerada como la ciudad mas cosmopolita de España, y una de las mas modernas de Europa, pero referente al movimiento queer este es casi inexistente, no se conoce, muy poca gente ha oido en algún momento de su vida la palabra queer.

Hay mucha gente homosexual en Barcelona y 99% son engañados y atrapados en el sistema fashion gay, victimas de Kalvin Klein, el narcisismo de los espejos, superficialidad y el consumismo despido (1 birra= 8 euro)

**NO FUTURE**

El 1% restante de la gente gay en Barcelona ya llevamos

haciendo desde hace 3 años pequenas jornadas, o encuentros

autogestionados, donde nos relacionabamos y compartiamos  
experiencias sobre identidad, genero y formas  
de sentir nuestra sexualidad.

**SATISFACTION**



Esperamos que haciendo queerupcion en Barcelona mucha gente encuentre una alternativa al fashion victim gay, y tenga otra elección a esto.

## Queer Movement in Barcelona

Barcelona is thought of as the most cosmopolitan city of Spain, and one of the most modern in Europe, but actually the queer movement hardly exists, it is not known about; very few people have ever heard the word queer.

There are many homosexual people in Barcelona and 99% of them are swallowed up by and trapped in the "fashion gay" system, victims of Kalvin Klein, their mirrors, superficiality and meaningless consumerism (1 beer = 8 euros)

The last 1% that's left over of gay people in Barcelona have in the last 3 years been making small self-organised gatherings, where we have been communicating and sharing our experiences around identity, gender, and ways to live our sexuality.

We hope that by making Queerupcion in Barcelona, many people will find an alternative to the 'fashion victim gay', and choose something other than this.

que es

## queer para nosotres

Este año el grupo organizador de queerupletion ha sido muy diverso--

gente del sur de europa, gente del norte, del este y de allende los mares... gente que habla ingles y no castellano, gente que habla castellano y no ingles, gente que habla una extraña mezcla entre los dos... gente que habla bajito, gente que habla fuerte, gente que hablan todos a la vez, e incluso gente que apenas habla nunca (aunque no muchos!!)... gente que quiere reivindicar identidades marginalizadas y oprimidas, gente que quiere vivir sin identidades, gente que piensa que la identidad fluye, es mutable... gente que quiere declarar al mundo su genero o sexualidad, gente que quiere romper las ideas de genero y sexualidad del mundo, gente que quiere romperlo todo...

el caso es que nos conocimos, mas y mas profundamente (y nos conocimos mejor a nosotros mismos en el proceso) mientras que al mismo tiempo intentabamos montar un evento hazlo tu mismo para 500 personas...

lo que estoy intentando decir es que no pudimos escribir muchos textos juntos porque estabamos ocupados y porque era un trabajo duro decidir lo que nuestra diversidad podria decir colectivamente... pero aqui hay un texto que escribimos en noviembre cuando estabamos empezando a conocernos metidos en este viaje de montaña rusa que ha durado 7 meses.

Tal vez escribiríamos algo diferente ahora, tal vez no, tal vez todavía lo hagamos....

que es queer  
para nosotres

25º Chaos Quantum

Romper la construccion social de las categorias hombre/mujer, hetero/homo...

La expression de nuestras identidades, rechazando los limites de la sexualidad, genero, nacionalidad, clase, raza, edad...

Estar abiert@ a la diversidad, no definir el genero de una persona en funcion de su aspecto o de sus genitales. No queremos definir el genero o la sexualidad: no clasificarlo, no saberlo, no tenerlo.

Ser lo que sentimos, y saber que como sentimos puede cambiar segun nuestro humor, estado de animo y el momento.

Rechazamos la sexualidad heteronormalizada y homonormalizada.

Desde nuestra realidad, dia a dia, intentando vivir contra todo lo establecido, lo impuesto, lo institucional

Queer no es solo una cosa. Queer es lo que queremos que sea y lo que hagamos de ello; no impone limites, solamente los que nosotr@s nos ponemos.

# RECLAMAR

Lo queer en su dia ha sido una respuesta, una reaccion de un sector de la poblacion gay, lesbiana, camino que habia tomado el movimiento homosexual mas transsexual y transgenero de E.E.U.U. ante el influente, el cual, en la busqueda por la aceptacion social, llego a apartar y despreciar a aquell@s que pudieran dificultar ese proceso dentro del movimiento. Parecia que el movimiento de liberacion sexual lo componian solamente hombres homosexuales, blancos, de clase media-alta, sanos, convertidos en defensores de un status quo conservador. Del espiritu revolucionario de Stonewall (estallido violento de trans, bollerias y maricones que duro 5 noches N.York 1969) apenas quedaba nada, la gente se harto de esta situacion y empezo a reunirse, a reflexionar sobre la lucha, la identidad, la diversidad... de alli surgió el pensamiento queer. En su significado original queer-

**-27-**

quiere decir raro-, se usaba y se usa como insulto contra los que estaban relegados a los margenes de la sexualidad dominante, se podria traducir como maricon o bollera y como ya te abras dado cuenta, nos reapropiamos del termino.

what Queer is to us.....

This year the organising group for queerupation was very diverse-- people from northern europe (l@s guiris), people from southern

europe, people not even FROM europe..... people who speak english and no spanish, people who speak spanish and no english, people who speak a strange mix somewhere in between..... people who talk quietly, people who talk loudly, people who talk all at once, and even some people who hardly talk at all (but not many!!)..... people who want to reclaim marginalized and oppressed identities, people who want to live without identities, people who think that identity is fluid.... people who want to declare their gender or sexuality to the world, people who want to smash the world's ideas of gender and sexuality, people who want to smash everything.....

the point is that we all met, and got to know each other better (and got to know ourselves better in the process), while at the same time trying to plan a DIY event for 500 people..... just a few of us.....

so the point i'm trying to make is that we didnt write that many texts together..... because we were busy and because it was hard work deciding what our diversity could say collectively..... but here's a text that we wrote back in november when we were just getting started on this whole roller coaster ride of the last seven months.

Maybe we would write something different now, maybe we wouldnt, maybe we still will.....

To break the socially constructed categories of man/woman, homo/hetero



The expression of our identities, rejecting the limits of sexuality, gender, nationality, class, race, and age...

To be open to diversity and not to define the gender of a person based on their appearance or their genitals. We don't want to define gender or sexuality—nor classify it, know it, or take it.

To be what and who we feel like and to know that what we feel can change based on our mood, feelings, and the moment.

In this reality, day in and day out, we are trying to live against everything that is established, imposed, and institutional

Queer isn't just one thing. Queer is what you want it to be and what you make it. There are no limits imposed by queer, only the limits that we ourselves place.

## reclaim

From the beginning, queer was a response, a reaction by a part of the gay, lesbian, transsexual and transgendered population in the States against the direction that the more influential part of the gay movement had taken in order to have more "social acceptance." This led to a separation with, and a hatred of, those who could complicate this process for social acceptance within the movement. It seemed as if the sexual liberation movement only consisted of homosexual, white, middle-class, healthy men defending a conservative status quo. There was hardly anything left of the revolutionary spirit of Stonewall (an outbreak of rebellion from the trans, dykes and queers of New York City that lasted for 5 nights in 1969).

But certain people got sick of the situation and began to meet and to think about struggle, and identity, and diversity... and that's where the idea of 'queer' started.

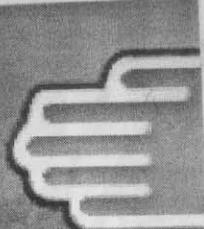
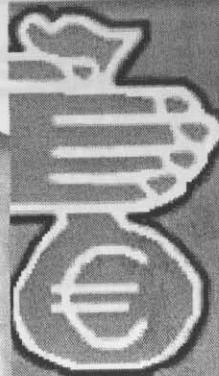
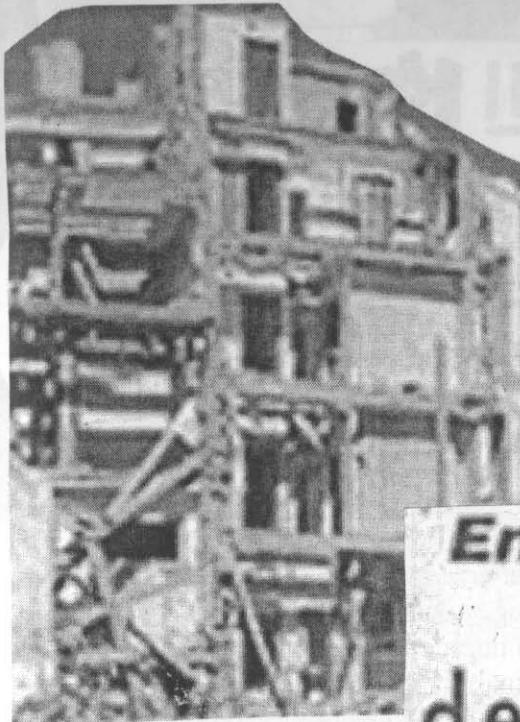
The original meaning of queer is "odd" or "strange" and it was and still is used as an insult against those who don't fit in with the dominant society. Queer could also be translated as "fag" or "dyke"... but maybe you've already noticed that WE'VE REAPPROPRIATED THE TERM!

# ¿Por qué Karcelona CON K?

¿Por qué decimos a veces Karcelona y no Barcelona? Barcelona está intentando venderse como ciudad europea cultural de moda. Se está construyendo más y más infraestructura para los turistas y la gente rica, la vieja ciudad está siendo "limpiada" para hacer sitio al diseño y a las tiendas, transformando las viejas áreas industriales en edificios

de lujo. El año pasado hubo un enorme evento de exposiciones llamado Forum 2004, que pretendía ser un punto internacional para la reunión y el diálogo sobre la diversidad cultural, la sostenibilidad y la paz. Financiado por compañías multinacionales cuyas operaciones no tienen nada que ver con estos tres valores, el gobierno de la ciudad estaba más interesado en utilizar el acontecimiento para atraer inversores a la ciudad y en utilizarlo como excusa para destruir un barrio entero de la ciudad y crear un nuevo barrio de lujo.

Deseamos rechazar esta imagen de Barcelona y darte la bienvenida a la Barcelona en la que realmente vivimos. Recordarte que esta es una ciudad donde hay buenas cosas, pero se están comercializando rápidamente, donde hay mucha mucha gente que rechaza, resisten o se excluyen de la Barcelona nueva. Porque el otro lado de la historia, como en cualquier otra parte de este jodido mundo, es la dura represión que intenta forzar a la gente en sus papeles sociales asignados; una sociedad carcelaria (carcel es la palabra en castellano para la prisión). La sociedad carcelaria se refiere a las prisiones físicas – la amenaza que cuelga sobre los millares de inmigrantes a los que el estado no ha concedido un estatus legal, o aquellas a las que el estado elige encerrar por sus actividades políticas, económicas u otras. Pero también incluye "la carceles sin muros" de la sociedad capitalista: los trabajos de mierda, las escuelas que transforman a los niños en máquinas, la presencia constante de policía en las calles, la cultura de la conformidad que se promueve por todas partes desde la televisión a la escena gay comercial.



**Enderrocs, S.L.**

**derribos  
BARCELONA**



# ¿ why spell Karcelona

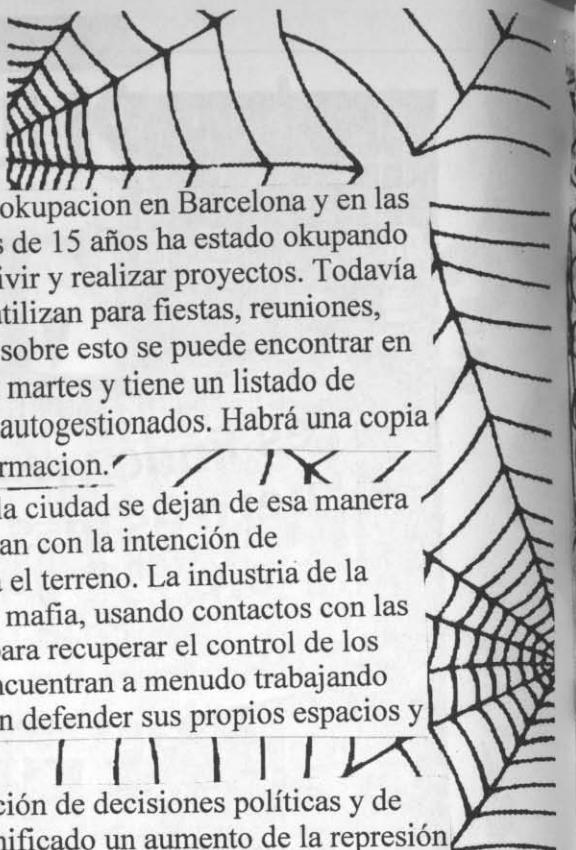
# With k?

Why do we sometimes say Karcelona and not Barcelona? Barcelona is trying to sell itself as a trendy cultural European city. More and more infrastructure is being built for tourists and rich people. The old town is being "cleaned up" to make way for more designer bars and shopping areas, and the old industrial areas are being made into luxury flats. Last year there was a huge exhibition event called Forum 2004 which claimed to be an international meeting point for dialogue on cultural diversity, sustainability and peace. Funded by multinational companies whose operations have nothing to do with these three values, the city government was more interested in using the event to bring in investment to the city, and as an excuse to redevelop a whole section of the city into a new business district.

We want to reject this image of Barcelona and welcome you instead to the Barcelona we actually live in. To remind you that this is a city where there are good things, but they are rapidly being commercialized out of existence, where there are many many people who reject, resist or are excluded from the new Barcelona. Because the other side of the story, is, as in any other part of this fucked up world, harsh repression trying to force people into their allotted social roles; a prison society (carcel is the Spanish word for prison). Prison society refers to physical prisons – the threat hanging over the thousands of immigrants who the state has not granted legal status to, or those who the state chooses to lock up for their political, economic or other activities. But it also includes the 'prisons without walls' of capitalist society: shit jobs, schools that turn children into machines, the constant police presence on the streets, the culture of conformity that is promoted everywhere from television screens to the commercial gay scene.



# Okupar en Barcelona



Hay un movimiento establecido de okupacion en Barcelona y en las ciudades alrededor que durante más de 15 años ha estado okupando las casas para crear espacios para vivir y realizar proyectos. Todavía hay varios centros sociales que se utilizan para fiestas, reuniones, talleres, etcétera. Más información sobre esto se puede encontrar en el Info Usurpa, que se publica cada martes y tiene un listado de acontecimientos y de otros centros autogestionados. Habrá una copia en Queerupcion en el punto de informacion.

Muchos de los edificios vacíos en la ciudad se dejan de esa manera porque las inmobiliarias los compran con la intención de reconstruirlos cuando se revaloriza el terreno. La industria de la especulación de la vivienda es una mafia, usando contactos con las autoridades y a matones pagados para recuperar el control de los edificios. Por eso los okupas se encuentran a menudo trabajando junto con comunidades que quieren defender sus propios espacios y la vida del barrio.

En los últimos años, una combinación de decisiones políticas y de altos precios de la vivienda ha significado un aumento de la represión contra el movimiento okupa, y ha habido muchos desahucios, incluyendo muchos de los viejos centros sociales grandes. Pero, por otra parte, todavía hay mucha gente que abre con éxito edificios nuevos. Si necesitas consejo sobre okupacion, la oficina de okupacion está abierta cada jueves (10am – los 2pm y 5-9pm) en la línea de metro 1 Arc de Triomf, en el cyberforat, c/metges 18.



# Squatting in Barcelona

There is an established squatting movement in Barcelona and the surrounding towns which for over 15 years has been occupying houses for living spaces and projects. There are still several social centres which are used for parties, meeting, workshops and so on. More information about what's going on can be found in Info Usurpa, which comes out every Tuesday and has a listing of events

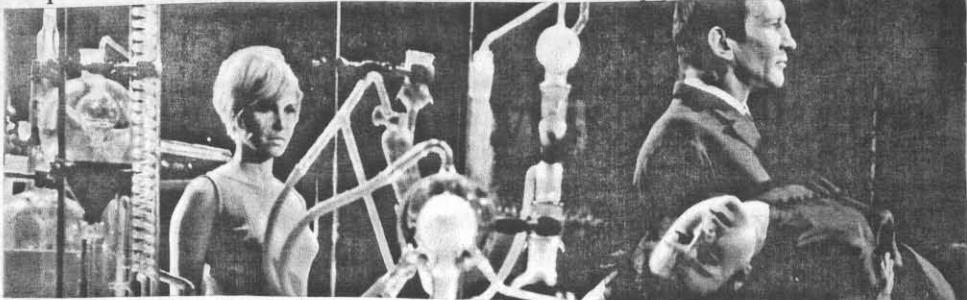
and other self-managed centres. There will be a copy in Queeruption in the information space.

Many of the empty buildings in the city are left that way because property companies buy them up with the intention of redeveloping them when property prices rise. The property speculation industry is a mafia, using contacts to the authorities and paid thugs to gain control of buildings. Because of this squatters are often working together with communities that want to defend their own living spaces and the life of the barrio.

In the last few years, a combination of political decisions and high property prices has meant an increase in repression against the squatting movement, and there have been many evictions, including a lot of the big old social centres. But, on the other hand, there are still many people successfully opening new buildings. If you need advice about squatting, the oficina de okupacion is open every Thursday 10am – 2pm and 5-9pm in cyberforat c/metges 18, Metro line 1 Arc de Triomf.

Este edificio fue okupado hace casi dos meses por el colectivo queeruption. Podría haber sido posible utilizar un espacio ya okupado para el queeruption, pero decidimos que okuparíamos un espacio nuevo. Esto no se decidió sólo para tener más espacio okupado en la ciudad, sino también parecer un espacio que durante el queeruption fuera nuestro, pues nosotros como queeruption no tendríamos que comprometernos con nadie y así poder organizar el evento exactamente cómo deseábamos.

Pese a que el edificio está recién okupado, hay algunos problemas.



No hay un espacio para todo lo que necesitamos y no fuimos capaces de ponerlo muy bonito. Pero más importante: hay peligros en la fábrica y hay cosas con las que hay que tener cuidado.

Ésta era una fábrica que hacía cuero artificial y hay máquinas y productos químicos todavía en algunas partes de la fábrica. Queeruption es ya un acontecimiento caótico. Por favor procurad no crear cualquier tensión adicional intentando entrar en los espacios que están obviamente cerrados. Si te encuentras productos químicos o máquinas extrañas por favor no los toques. También debido al riesgo de incendio no podemos hacer fuego en el patio o utilizar velas en los espacios para dormir. Las salidas de emergencia están en las puertas delanteras y hay otra salida de emergencia en la parte posterior del cuarto del sexparty.

Cuando acabe queeruption hay otros proyectos previstos para la fábrica y aunque es aceptable permanecer durante un par de días para ayudar a recogerlo todo, después no será posible permanecer en el edificio. Si quereis quedarnos por más tiempo en Barcelona después del queeruption, vas a tener que hacerte amigos con casas aquí, o pensar quizás en okupar algo nuevo.

This building was squatted nearly two months ago by the queeruption collective. It might have been possible to use an already squatted space for queeruption, but we decided we would rather squat something new.



This was not only in order to have more squatted space in the city, but also to make a space that during queeruption would be "ours", so that we as queeruption would not have to compromise with anybody and so that we would be able to organize the gathering exactly how we wanted to.



Because it was just squatted recently, the building is not free of problems. There's not a space for everything we need a space for and we were't able to make it very pretty. But more importantly, there are dangers in the factory and things to be careful of. This was a factory that made artificial leather and there are still machines and chemicals in some parts of the factory. Queeruption is already a chaotic event and so please don't create any additional stress by trying to get into spaces that are obviously closed off. If you do come across any chemicals or strange machines, then please leave them alone. Also because of the fire risk we can't have any fires on the patio or use candles in the sleeping spaces. Emergency exits are at the front doors and there is also an emergency exit at the back of the sex party room.

After queeruption finishes there are other projects planned for the factory and although it is Ok to stay for a couple of days to help clear up, after this it will not be possible for people to stay in the building. So if you want to stay longer in Barcelona after queeruption, you should make friends with people who have houses here, or maybe think about squatting something new.

## Punto de information

En la entrada del edificio habra un punto de informacion y de seguridad, donde tendra que haber gente durante todo el dia y la noche. Es para vigilar la puerta de entrada y para que la policia no entre, etc. Pero tambien para que haya un sitio donde la gente puede acudir si tienen preguntas, necesitan encontrar algo o a alguien, necesitan primeros auxilios o lo que sea.

Por favor apuntes para hacer turnos aqui. Quisieramos que hubiera 2 personas como minimo todo el tiempo que hablaran ingles y castellano, asi que intenta por favor hacer por lo menos un turno durante la semana de queerupcion.

Si tienes pertenencias de valor que no quieres dejar donde estas durmiendo, hay taquillas en el punto de informacion, que son mas seguras. En la entrada de vehiculos justo detras del info point hay paneles de noticias con informacion sobre talleres y otras cosas que estan sucediendo. Hay tambien mesas en las que puedes dejar a disposicion de todo el mundo la informacion, folletos, etc que hayas traido contigo.

### Info point

At the entrance to the building there will be an information and security point, where there will need to be people all day and all night. This is to watch the door and make sure police etc. don't come in, and also to be a place where people can come if they have any questions, need to find someone or something, need first aid or so on.

Please sign up to do shifts here. We want at least two people at all times, ideally who between them can speak English and Spanish, which is a lot of people, so try to at least do one shift during the week.

If you have valuable things which you don't want to leave where you are sleeping, there are lockers at the info point which are more secure. In the vehicle entrance just behind the info point there are notice boards about workshops and other things that are going on, and tables to leave any information you might have brought with you.

# Acceso

Hemos intentado pensar tanto como sea posible en maneras de hacer Queeruption accesible a todos, y de superar las limitaciones del espacio que tenemos. Hay un espacio para dormir y un vater accesible para sillas de ruedas en la planta baja para los que la necesitan y nosotros hemos intentado situar tantas actividades como

sea posible en la planta baja. Las reuniones grandes serán transmitidas con altavoz para que la gente con dificultad en la audicion pueda participar. Copias más grandes de este fanzine están disponibles. Si hay cualquier cosa en el queeruption que te está causando problemas de acceso por cualquier razón, habla con alguien de la organización o comentalo en una asamblea general y haremos lo que podamos para solucionarlo.

# Access



We have tried to think as much as possible about ways to make Queeruption accessible to all and to overcome the limitations of the space we have. There is a sleeping space and a wheelchair accessible toilet on the ground floor for those who need it and we have tried to situate as many of the activities as possible on the ground floor. The big meetings will be conducted through a loudspeaker so people who have difficulty hearing can participate. Larger copies of this fanzine are available. If there is anything in queeruption that is causing you access problems for any reason, talk to someone in the organizing collective or bring it up in a big meeting and we'll do our best to sort it out.

# Sala de Disfraces

La basura es a veces una cosa hermosa. TODO lo que ves en la sala de disfraces del q8 se ha reciclado de calles y contenedores de Barcelona! Todo!!!!!!

Desde las máscaras de plumas rojas hasta las faldas de "piel de serpiente" púrpura brillante.....

Imagina una ciudad tan rica y consumista que puede permitirse ser tan derrochadora!!!!!!

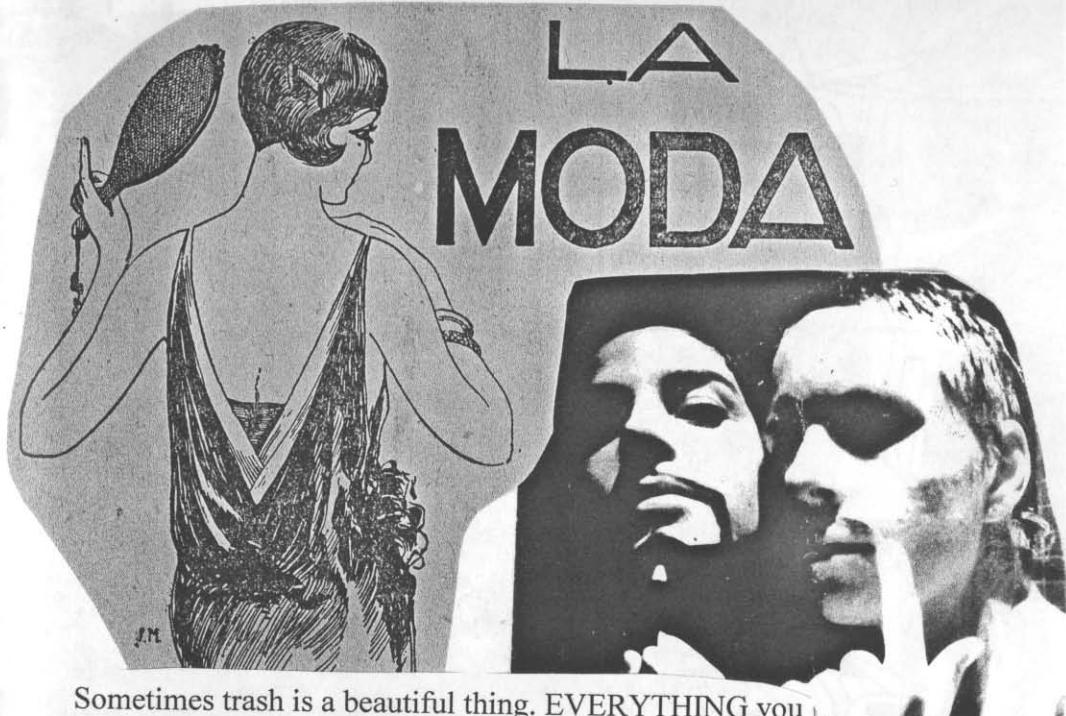
Bienvenidos a Karcelona!

Una pequeña nota  
sobre como usar  
la sala de disfraces.



¡Este espacio no es una tienda gratis! ¡Noooooooo!!! Es un espacio para la diversión y la transformación que deseamos compartir con todas!! Así pues, recuerda, deja las cosas aseadas y en orden cuando hayas acabado de hacer el guarro -- no en un montón grande en el suelo!! Y POR FAVOR, cuando acabes con algo, ponlo otra vez en su sitio para que alguna otra loca pueda disfrutarlo de nuevo durante la semana!

# Dressing Up Space...



Sometimes trash is a beautiful thing. EVERYTHING you see in the q8 dressing up space was recycled from the streets and skips (dumpsters, containers) of barcelona! Everything!!!!!!! From the red feather masks to the shiny purple "snake-skin" skirts..... Imagine a city so wealthy and consumerist that it can afford to be so wasteful!!!!!! Bienvenidos a Karcelona!

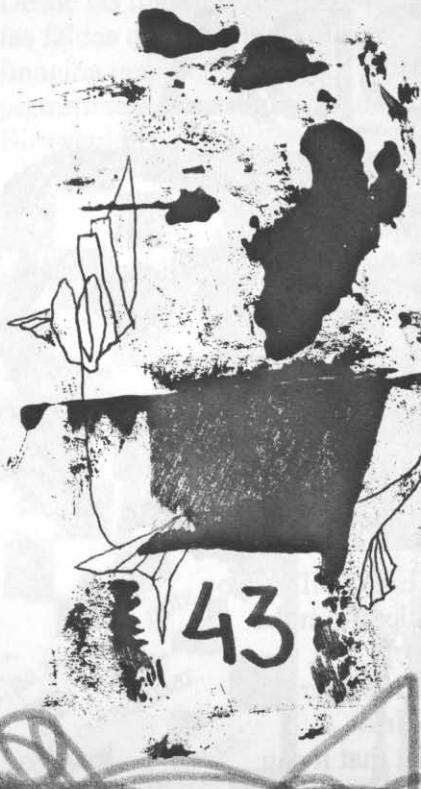
---

A small note about using the dressing up space:

This space is not a free shop! Nooooooo!!! It is a space for fun and transformation that we want to share with everyone!! So, remember, leave things neat and tidy when you're done-- not in a big heap on the floor!! And PLEASE, when you're done with something, put it back so that someone else can enjoy it this week as well!

# espacio de arte

(o, cielo vegano del SM)



Parece como si no pudieramos haber okupado un espacio mejor para queeruption, o por lo menos en cuanto a materiales se refiere. Cuando era operacional, la fábrica Q8 producía cuero (falso) sintético en todos los colores, texturas y variedades imaginables!!

Así pues, si estás interesado en la fabricación de joyería, ropa y complementos SM, o arneses de juguete sexuales con los fabulosos cueros falsos,

pasate por el espacio de arte/materiales en el segundo piso de las oficinas

~~ART~~ ~~SPACE~~

(or, SM vegan heaven)



Seems as if we couldnt have squatted a better space to have queerupation in, at least not as far as materials are concerned. When it was operational, the Q8 factory was used to produce synthetic (fake) leather in every colour, texture, and variety imaginable!! So, if you're interested in making jewelry, SM gear, or sex toy harnesses with some of our fabulous fake leather, drop by the art/materials space on the second floor of the offices on

# Comida gloriOSA comida

La cocina de queerupcion es colectiva y vegana, lo que significa que no utilizaremos productos animales en la preparacion de nuestras deliciosas comidas y postres.

Por favor mira bien la detalladisima descripción de lo que es vegano. No hemos contratado personal de cocina ni de limpieza, así que todo el mundo debe contribuir.

Si tienes alguna necesidad especial en tu dieta (más allá del veganismo) asegurate que alguien de la cocina lo sepa. No estamos cobrando dinero por la comida pero recomendamos encarecidamente que la gente contribuya con lo que pueda tanto en las comidas como en los desayunos y para las bebidas.

Por favor deja dinero en el bote de la cocina, del bar...

Recuerda limpiar lo que ensucies y devolver las tazas, platos y cubiertos a la cocina para que otros puedan utilizarlos despues. Si puedes traer tus propios utensilios de cocina, por favor hazlo porque tenemos muy pocos.

Habrá tres comidas colectivas veganas por día.

9-11am: Desayuno buffet

2-3pm: Comida en plato

8-10pm: Cena en plato

Como se organiza la cocina?

Cada día necesitaremos...

a partir de las 7:30am: un pequeño grupo(3 o 4 personas)para preparar el desayuno y servirlo a las 9.



Hervir agua para el te y el café y prepararlo, cortar rebanadas de pan, boles con cereales, crema cacahuetes, mermeladas, margarina de soja, azúcar y preparar la mesa de buffet con estas cosas junto con leche de soja, zumos, salsas para untar, etc. Por favor, dale tiempo al grupo del desayuno a que prepare el buffet antes de lanzarte como una bestia sobre la margarina de soja. Tienen que preparar el desayuno para trescientas personas así que espera a la hora para tomar tu primer café.

A partir de las 10:30am: un grupo de gente para cocinar y servir la comida a las 2 y limpiar la cocina.



A partir de las 16:30pm: un grupo de gente para cocinar y servir la cena a las 8 y limpiar la cocina.

La cocina y la cena necesitará un chef organizador que supervise todo el proceso de cocina y un grupo de 6 a 10 personas para preparar y servir la comida. Aquellos con larga experiencia en cocinar para grandes eventos, o experiencia en restaurantes y servicios de catering...os necesitamos realmente.

Por favor ofreceros como voluntarios para ayudar a preparar las comidas después de las asambleas diarias o escribe tu nombre en la hoja de turnos que estará en la cocina.

Habrá también una hoja en la cocina donde puedes marcar los productos a los que eres alérgicos para que lo podamos tener en cuenta. Pero asegúrate por favor de que se tiene en cuenta.

Prepararemos un sencillo sistema para fregar los platos y seremos buenos y limpiaremos todos los platos que ensuciamos. Después de cada comida, cada persona debe limpiar su plato y sus cubiertos. Habrá un sistema de limpieza listo y preparado. También habrá falta un grupo de 3-4 personas para limpiar las ollas y sartenes gigantes utilizadas para la preparación de la comida.

Sistema para fregar los platos: 3 palanganas: una con agua caliente con jabon, otra con agua para aclarar y una tercera de aclarado tambien. Por favor ayuda a vaciar el agua sucia y rellenar las palanganas cuando sea necesario.

Sin duda vamos a generar montones brutales de basura y de material recicitable. Por favor ayuda a sacar y organizar las bolsas de basura.

Si no hay voluntarios, no hay papeo--- echa un cable! Esto incluye diariamente sacar la basura, ir a reciclar, ir al supermercado, y preparar y servir la comida tres veces al dia.

#### Definicion de “vegano”

El veganismo esta definido muy acertadamente en la cita de Memorandum of Association

([http://www.vegansociety.com/html/about\\_us/memorandum.php](http://www.vegansociety.com/html/about_us/memorandum.php)) of the British Vegan Society (2004):

La palabra “veganismo” implica una filosofia y una manera de vivir que busca excluir -en la medida de lo posible- toda forma de explotacion y toda crudeldad hacia los animales para la comida, la ropa o cualquier otro objetivo. Y por extension, promueve el desarrollo y el uso de alternativas al la explotacion de los animales para el beneficio de los mismos, incluidos los humanos y el medio ambiente. En terminos dieteticos implica la practica de excluir cualquier producto que provenga total o parcialmente de animales.

# Food glorious Food

The Queerupt kitchen is vegan - that means that no animal products will be used in the making of all the delicious meals and desserts - and collective. Please see the detailed description of Vegan below.



We're not employing staff to cook for us or clean up afterwards, so everyone is expected to contribute to this. If you have special dietary requirements beyond vegan, please make sure whoever is cooking knows about it.

We are not charging for food but we highly recommend a donation for meals and whatever you can afford for breakfast/drinks on offer. Please leave money in the collection boxes found in the serving area.

Remember to clean up after yourself and return cups, plates, forks, etc so others can use them after you. If you can bring with you these utensils please do so as we can only supply a limited amount of plates, cutlery, etc.

There will be 3 communal vegan meals per day:

9-11am: Self serve breakfast

2-3pm: Plated lunch

8-10pm: Plated dinner

Each day we will need:



from 7:30am: a small group (about 3-4 people) to set up breakfast at 9  
Boil water for tea and coffee and make coffee, slice bread, bowl cereals, jams, peanut butter, soy margerine, sugar, and set the buffet table with these items along with soy milk, juices, spreads, etc.  
Please remember to give the breakfast team time to set up the breakfast table before arriving for breakfast - ie. do not come before the posted time. These folx are waking up bright and early to prepare breakfast for 300+ people so please give them the time needed to work before coming for your coffee :)



from 10:30am: a crew to cook and serve lunch at 2,  
and clean the kitchen



from 16:30pm: a crew to cook and serve dinner at 8,  
and clean the kitchen

Lunch and dinner will need a head \*chef\* to oversee health and safety and continuity of the meal, and 6-10 other people to do food prep and dish out the meal. Those with previous experience cooking for large gatherings, or with restaurant and catering experience please volunteer to oversee a shift - we really do need you!!

Please volunteer to help with preparing a meal at the daily meeting or post your name on the sign-up sheet posted by the kitchen. There will also be an allergy roster (where you can write up your allergies) near the kitchen door.

A self-wash system will be set-up. Queeruptors look after yourselves and wash own plates. After each meal, each person should wash their own dish and cutlery and there will be a self-wash system in place that will be easy to use. We will also need a crew of 3 or 4 people to wash up the pots and pans used to cook the meal.

Washing up system: 3 basins: hot soapy water, rinse one and rinse 2. Pls refill the basins if you see they are in need of clean water or soap!

We will undoubtedly be generating a significant amount of rubbish and recycling. Please volunteer to help manage the organization and disposal of waste.

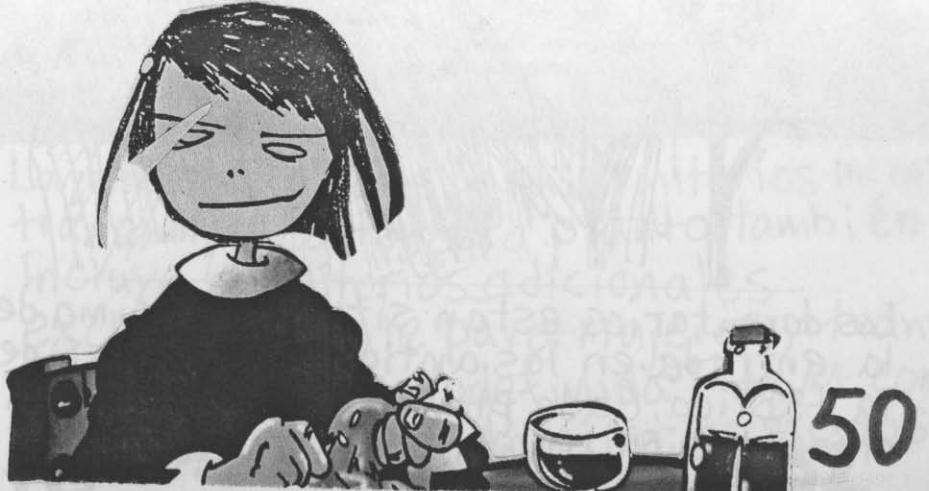
No volunteers, No Food -- so volunteer. This includes daily rubbish/recycling runs/dumpster runs, supermarket runs, kitchen prep and serving 3 times a day.

#### Definition

Veganism is defined in the following quote from the Memorandum Association([http://www.vegansociety.com/html/about\\_us/memorandum.php](http://www.vegansociety.com/html/about_us/memorandum.php)) of the British Vegan Society (2004):

The word 'veganism' denotes a philosophy and way of living which seeks to exclude — as far as is possible and practical — all forms of exploitation of, and cruelty to, animals for food, clothing or any other purpose; and by extension, promotes the development and use of animal-free alternatives for the benefit of animals, including humans and the environment.

In dietary terms it denotes the practice of dispensing with all products derived wholly or partly from animals.



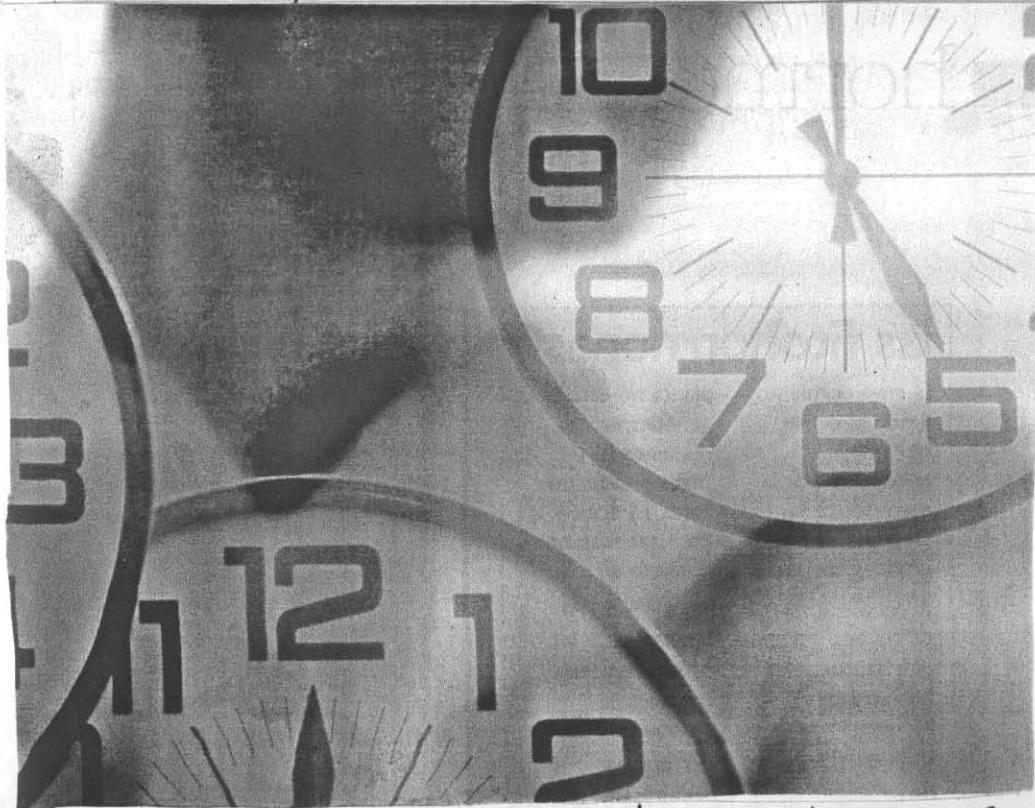
# LOS dormitorios

Aunque pienses que podrás dormir cuando se acabe Q8, o esperes hasta que te mueras, por favor respeta la necesidad de dormir de los demás. Hemos designado el máximo espacio para dormir posible. Ten en cuenta que mucha gente viene a Q8, por lo que tendrás que estar preparad@ para compartir el espacio. Todos los dormitorios están señalados mediante signos.



Los dormitorios están situados encima de la ~~entrada~~ en las antiguas oficinas de la fábrica. Cada planta tiene su propia organización, para diferentes usos.

La planta baja tiene un dormitorio accesible para sillas de ruedas, La primera planta es solamente para mujeres y trans muy silenciosos (lo que incluye tanto gente autodefinida F to M como M to F), La segunda planta es para dormitorios mixtos y es tranquila y silenciosa también.

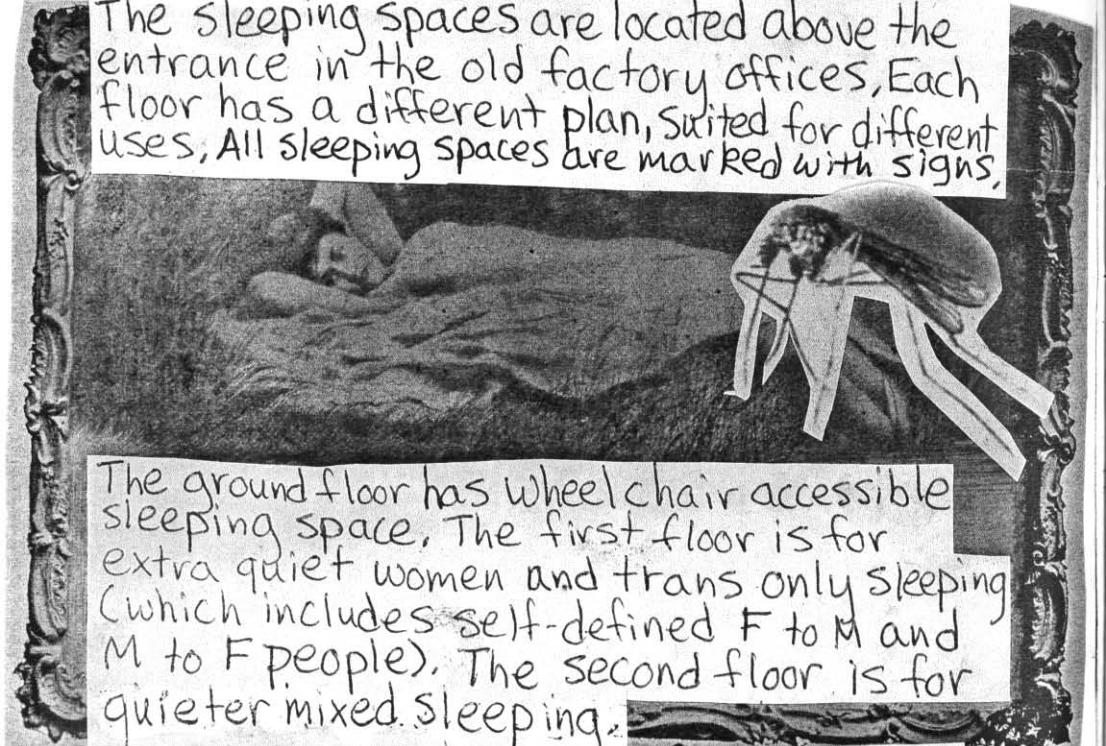


La tercera planta es para dormitorios menos tranquilos, La tercera planta también incluye dormitorios adicionales exclusivamente para mujeres y trans (tanto gente autodefinida F to M como M to F), así como dormitorios mixtos.

# Sleeping Spaces

Although you may think you can sleep when Queeruption is over or after you die, please respect other people's need for rest. We have designated as much space as we can for sleeping. Be aware that many people come to Queeruption and be prepared to share space.

The Sleeping Spaces are located above the entrance in the old factory offices. Each floor has a different plan, suited for different uses. All sleeping spaces are marked with signs.



The ground floor has wheelchair accessible sleeping space. The first floor is for extra quiet women and trans only sleeping (which includes self-defined F to M and M to F people). The second floor is for quieter mixed sleeping.

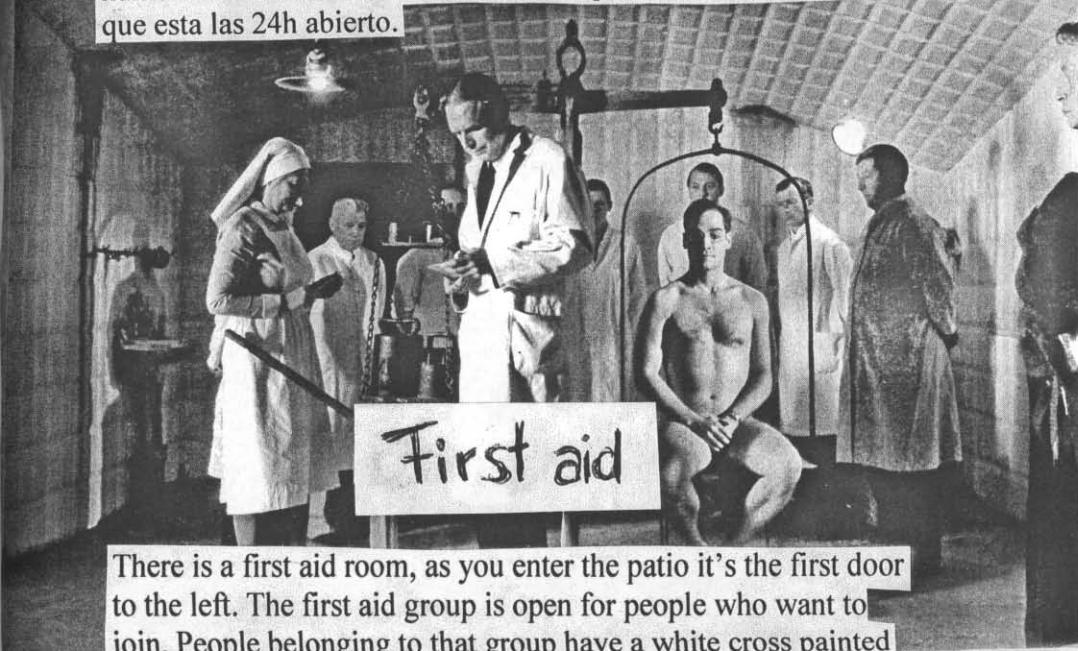
The entire third floor is for less quiet sleeping. Part of the third floor is for mixed sleeping. The third floor has more sleeping space for women + trans only (which includes self-defined F to M and M to F).

# Primeros auxilios

Hay un espacio de primero auxilios en la primera puerta cuando entras en el patio a la izquierda. El grupo de primero auxilios esta abierto para tod@s que quieren participar. Este grupo llevara una cruz blanca pintada en el brazo. Necesitamos personas responsables para hacer turnos, no hace falta que seas un profesional en primeros auxilios, solo un mínimo de conocimientos.

También hay cajas de primeros auxilios en la cocina y en el punto de bienvenida y de seguridad.

El sitio funcionara bajo horarios, también dispondremos de telefono móvil para las horas en que el espacio esta cerrado. El número de móvil lo encontraras en el espacio de seguridad el que esta las 24h abierto.

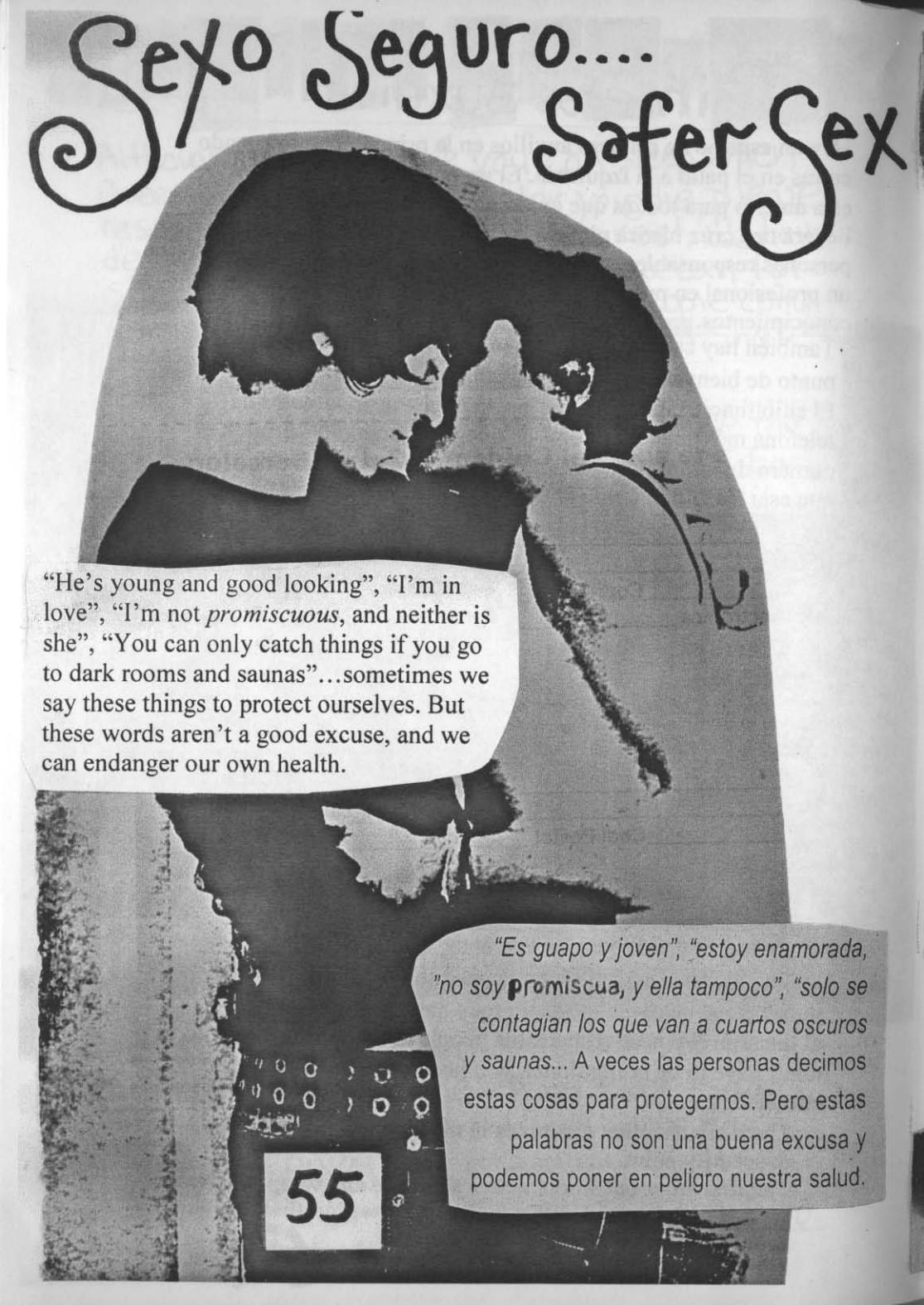


There is a first aid room, as you enter the patio it's the first door to the left. The first aid group is open for people who want to join. People belonging to that group have a white cross painted at the arm. We need responsible people to take shifts, but you don't have to be professional, you just need basic first aid knowledge.

There are also first aid boxes in the kitchen and at the welcome & security point.

The first aid room works with a schedule and when it is closed we can be contacted with a mobile phone. You find that number at the security point, which is 24h open.

# Sexo Seguro.... Safer Sex



"He's young and good looking", "I'm in love", "I'm not *promiscuous*, and neither is she", "You can only catch things if you go to dark rooms and saunas"...sometimes we say these things to protect ourselves. But these words aren't a good excuse, and we can endanger our own health.

"Es guapo y joven", "estoy enamorada, "no soy **promiscua**, y ella tampoco", "solo se contagian los que van a cuartos oscuros y saunas... A veces las personas decimos estas cosas para protegernos. Pero estas palabras no son una buena excusa y podemos poner en peligro nuestra salud.

**SAFER SEX**  
Is whatever one does to prevent spreading disease during sex. For example:  
-anal or vaginal penetration with a condom.  
-oral sex with a condom or dental dam.  
-kisses, caresses, etc.

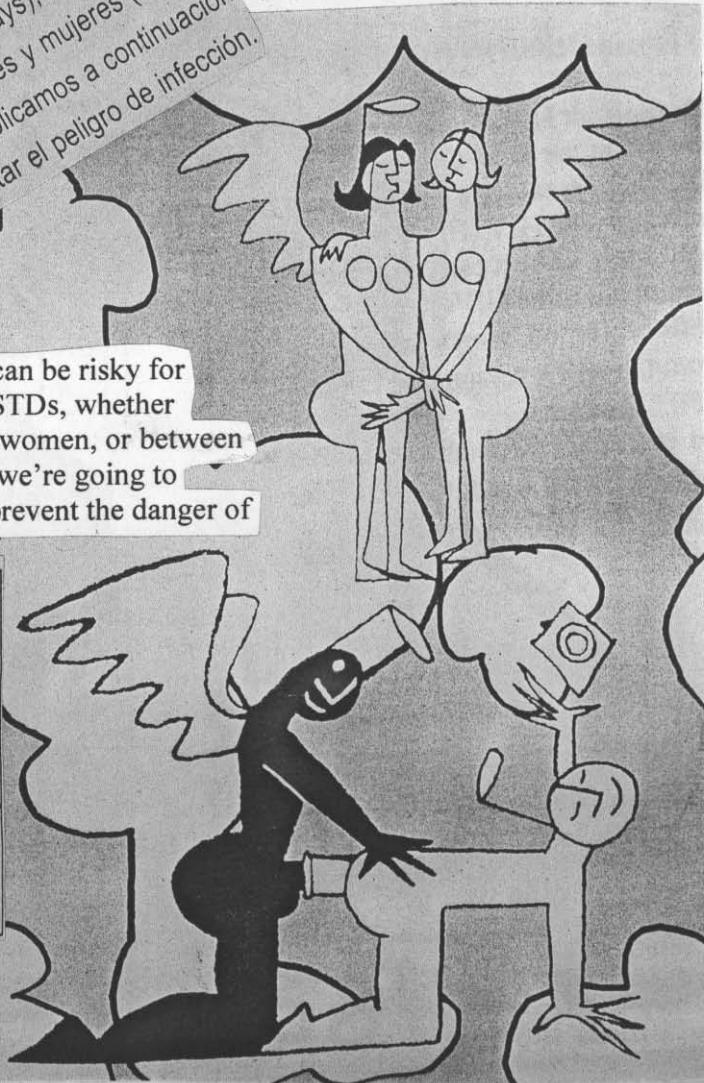
Algunas prácticas sexuales pueden tener riesgo de contagio del VIH y de otras ITS, cuando hay sexo entre hombres (gays), entre mujeres (lesbianas) o entre hombres y mujeres (heterosexuales). Nosotros te explicamos a continuación cómo evitar el peligro de infección.

Some sexual practices can be risky for getting HIV and other STDs, whether between men, between women, or between men and women. Now we're going to explain to you how to prevent the danger of infection..

# Sexo seguro

Es cualquier forma de practicar el sexo que evite el contagio; por ejemplo:

- penetración anal o vaginal con preservativo.
- sexo oral con preservativo o toallita de latex.
- besos, caricias, etc.



# AIDS VIH/SIDA

## HIV/AIDS

AIDS (Acquired Immuno-Deficiency Syndrome) is the result of an infection caused by HIV; it affects our immune systems, causing them to malfunction.

HIV (Human Immuno-Deficiency Virus) is the virus that causes AIDS. One way to get it is through sexual relations.

El SIDA (Síndrome de Inmuno Deficiencia Adquirida) es el resultado de una infección causada por el VIH; afecta a nuestras defensas, provocando un mal funcionamiento de las mismas.

## TRANSMISSION (HIV)

To transmit HIV, three things have to happen at the same time:

**HIV is present:** one person has to be infected with HIV (HIV+ positive, through blood test, or be a carrier) and the other person has to be HIV- negative.

**A fluid:** (blood, semen, or vaginal fluid), from the HIV+ person that can transmit HIV.

**An entrance:** there must be a wound or scratch, even if it is invisible or doesn't hurt, on the HIV- person.

El VIH (Virus de Inmunodeficiencia Humana) es el virus que causa el SIDA; una de las formas de transmisión son las relaciones sexuales.

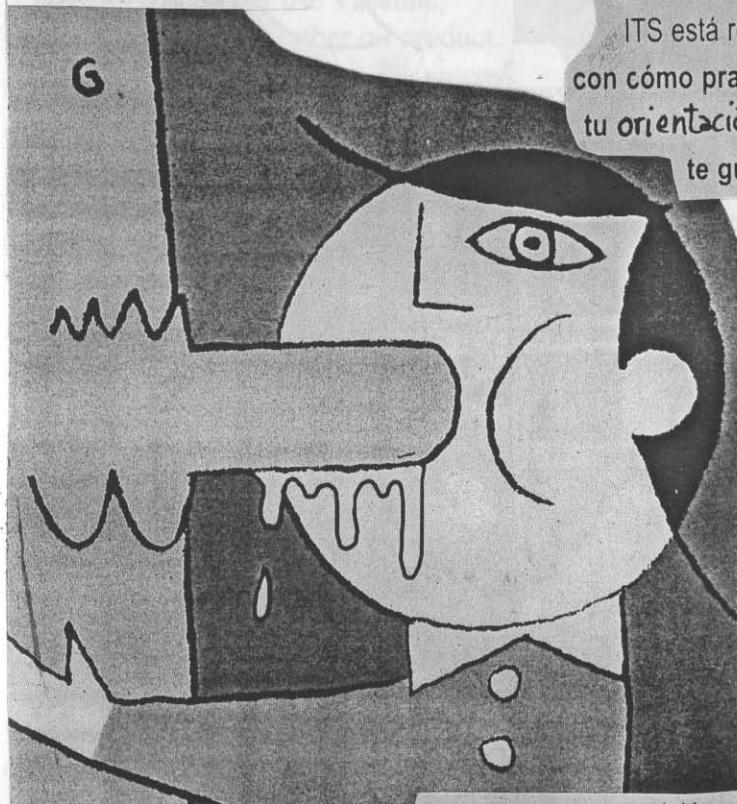
## Transmisión [VIH]

Para que se produzca la transmisión del VIH, tienen que ocurrir tres cosas al mismo tiempo:

- **presencia de VIH:** tiene que haber una persona infectada por el VIH (seropositivo o portador) y otra persona no infectada (seronegativo).
- **un fluido:** (la sangre, el semen o el flujo vaginal), de la persona seropositiva, que puede transmitir el VIH.
- **una entrada:** tiene que haber una herida o un desgarro, aunque sean invisibles o no duelan, al organismo de la persona seronegativa.



Besides AIDS, there are other STDs that can be transmitted through having sex: syphilis, gonorrhea, condilomas, hepatitis. Sexual transmission of HIV and other STDs is related **only to the way you practice sex, not to your sexual orientation nor to what you like to do in bed.**



Además del SIDA, hay otras ITS que se pueden transmitir practicando el sexo: la sífilis, gonorrea, condilomas, hepatitis.

La transmisión sexual del VIH y de ITS está relacionado, **solamente, con cómo practicas el sexo, no con tu orientación sexual ni con lo que te gusta hacer en la cama.**

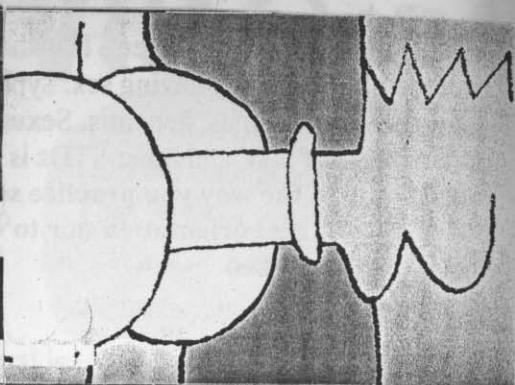
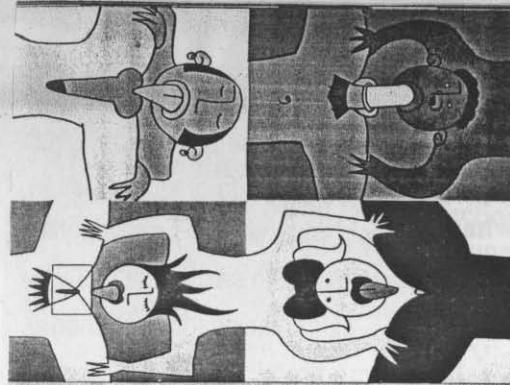
Chicas:

El peligro de transmisión sexual del VIH en el sexo entre mujeres es muy bajo; pero hay otras ITS que se transmiten con más facilidad.

Nosotros te proponemos que practiques el sexo seguro para evitar contagios.

#### Women:

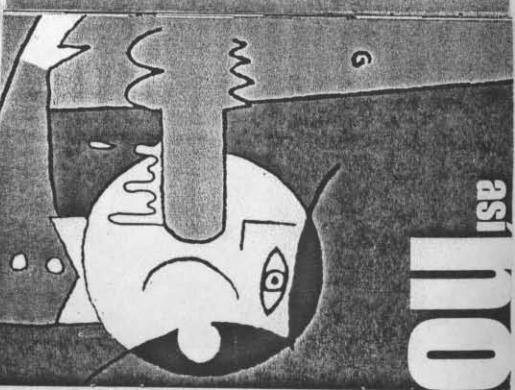
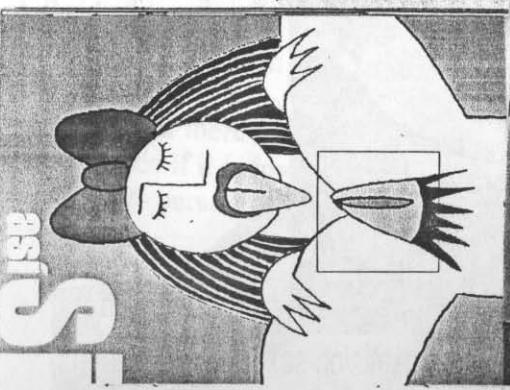
The danger of sexual transmission of HIV between women is very low; but there are other STDs that can be transmitted easily. We propose that you practice safe sex to prevent getting diseases.



*La lubricante hidrosoluble o soluble en agua es aquel que no tiene ningún efecto graso que no deje de lado el preservativo. Algunas marcas son: KY, Body Arts, Durex. Nunca difuses cremas hidrosolubles, ni vaselina, ni otro producto graso.*

## **Felación**

La penetración del pene en el ano sin preservativo tiene mucho peligro de transmisión del VIH y de ITS, da igual si hay evacuación dentro del ano o si no hay evacuación dentro del ano, las dos son peligrosas. El peligro afecta a las dos personas que penetra y quien es penetrado. Usa preservativo y lubricante hidrosoluble desde el principio hasta el final. Los preservativos solo son efectivos si se usan correctamente y siempre.



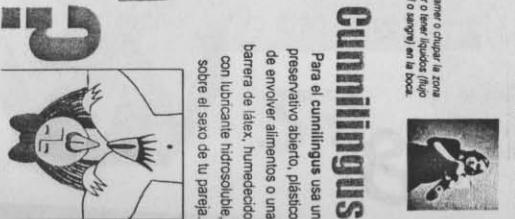
*Usa preservativo para la mamada, si no usas preservativo, evita que evaculen en tu boca.*

**59**

**Si**

## **Felación**

*Mamada: Lamer o chupar el pene, y tragarse los líquidos (semen o sangre) en la boca.*



## **Cunnilingus**

*Cunnilingus: Lamer o chupar la zona vaginal, y tragarse los líquidos (semen o sangre) en la boca.*



*Para el cunnilingus usa un preservativo abierto, plástico de envolver alimentos o una barra de jabón, humedecido con lubricante hidrosoluble, sobre el sexo de tu pareja.*

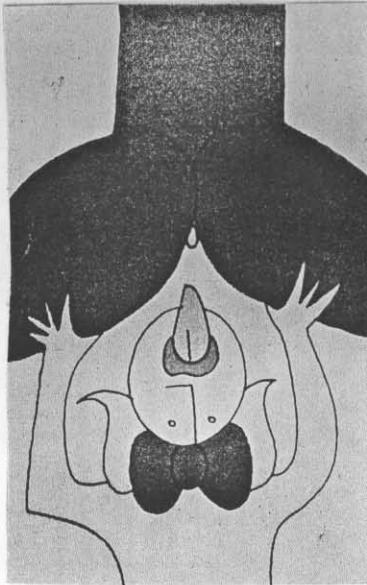


## PENETRATION

**Water-based lubricant (lube):** lubricants that don't have any grease that can damage the condom. Some brands are: KY, Body

Ars, Durex. Never use Vaseline, moisturizer, or any other oil product.

It is dangerous for the penis to penetrate the asshole without a condom—it is easy to transmit HIV and other STDs. It's the same if there is ejaculation inside the asshole or not; they are both dangerous. It is dangerous for both people, the penetrator and the penetrated. **Use a condom and water-based lube from start to finish.** Condoms are only effective if you always use them, and if you use them correctly.



## ORAL SEX

Sucking or licking genitals are sexual practices with little risk of transmitting HIV, and it's only dangerous for the person doing the licking. But oral sex has a high risk of transmission for other STDs (syphilis, gonorrhea, hepatitis, herpes, etc.) for both people. The danger increases if there are wounds or lesions on the mouth or genitals.

## FELATIO

Use a condom for sucking; if you don't use one, avoid the ejaculation going into your mouth.

**Sucking off:** to lick or suck the penis, and swallow or have liquids (semen or blood) in your mouth.

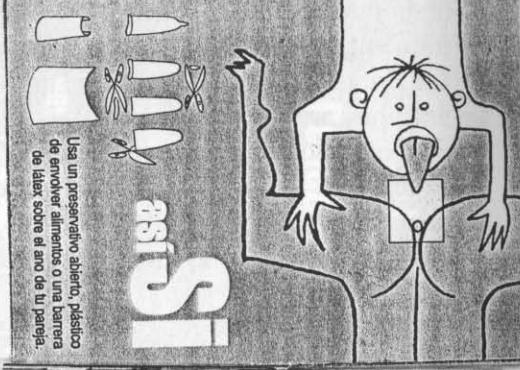
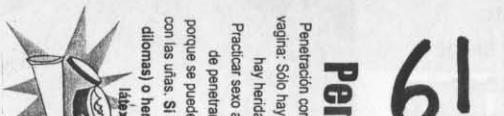
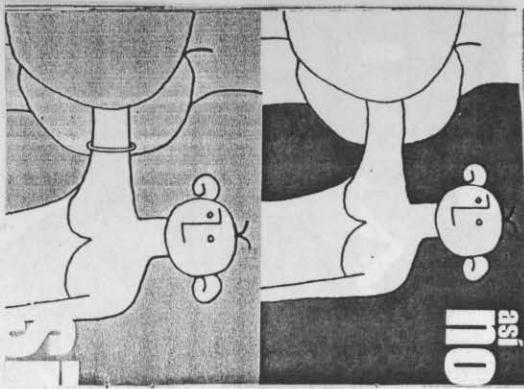
## CUNNILINGUS

**Cunnilingus:** suck or lick the vagina area, swallow or have liquids (vaginal fluid or blood) in your mouth. For cunnilingus, use a cut-open condom, plastic wrap, or a dental dam. Put water-based lube on it, and put it over your partner's genitals.

Lamer o chupar un ano. Cuando el ano no tiene heridas, hay poco riesgo de transmisión del VIH, pero hay riesgo de transmisión del ITS (herpes, condilomas, etc.) y de parásitos intestinales.



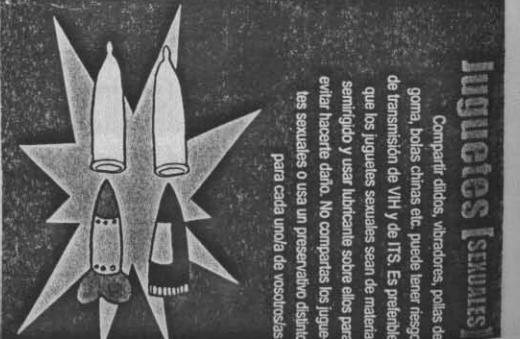
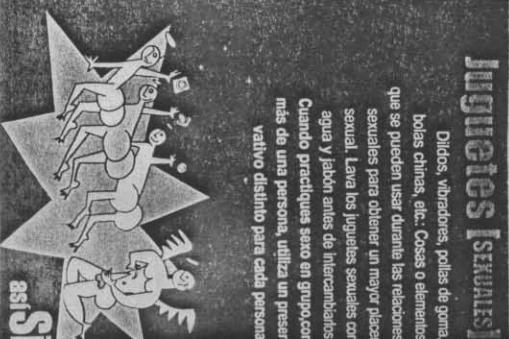
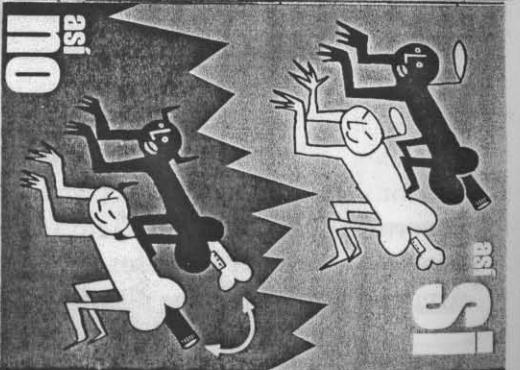
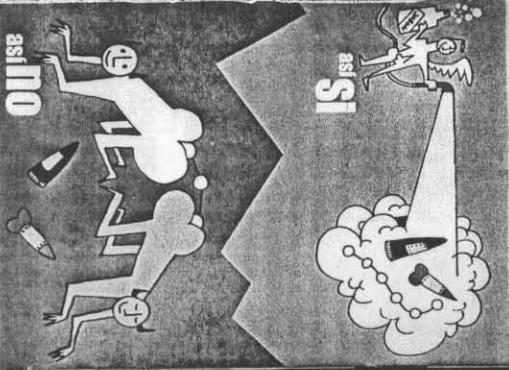
## JESÚS MEJOR



## Penetración [Fist]

Penetración con dedos, mano o puño en el ano o en la vaginal. Solo hay riesgo de transmisión del VIH, cuando hay heridas en la piel de los dedos o de la mano.

Practicar sexo anal o vaginal sin preservativo, después de penetrar con dedos o puño, tiene mucho riesgo porque se pueden haber producido heridas o desgarros. Si hay presencia de ITS (herpes o condilomas) o heridas en los dedos, utiliza guantes de látex o vinilo y lubricantes hidrosolubles.



## Juguetes [SEXUALES]

Dildos, vibradores, pollas de goma, bolas chinas, etc. Cosas o elementos que se pueden usar durante las relaciones sexuales para obtener un mayor placer sexual. Lava los juguetes sexuales con agua y jabón antes de intercambiarlos. Cuando practiques sexo en grupo, con más de una persona, utiliza un preservativo distinto para cada una de las personas.

Compartir dildos, vibradores, pollas de goma, bolas chinas etc. puede tener riesgo de transmisión de VIH y de ITS. Es preferible que los juguetes sexuales sean de material semirígido y uses lubricante sobre ellos para evitar hacerle daño. No compartas los juguetes sexuales o usa un preservativo distinto para cada una de las personas.

## JUGUETES [SEXUALES]

## BLACK KISSES

To lick or suck the asshole (anus). When the asshole has no wounds, there's little risk of transmitting HIV, but there is the risk of transmitting other STDs (hepatitis, condilomas, etc.) and intestinal parasites.

Use a cut-open condom, plastic wrap, or a dental dam over your partner's asshole.

## PENETRATION

With penetration into the asshole or vagina with fingers, hand, or fist: there is only risk of transmitting HIV when there are wounds on the skin of the fingers or hand. Anal or vaginal sex without a condom, after penetration with fingers or fist, is very risky because the fingernails could have made wounds or tears. **If someone has an STD or cuts on their fingers, use latex or vinyl gloves and water-based lube.**

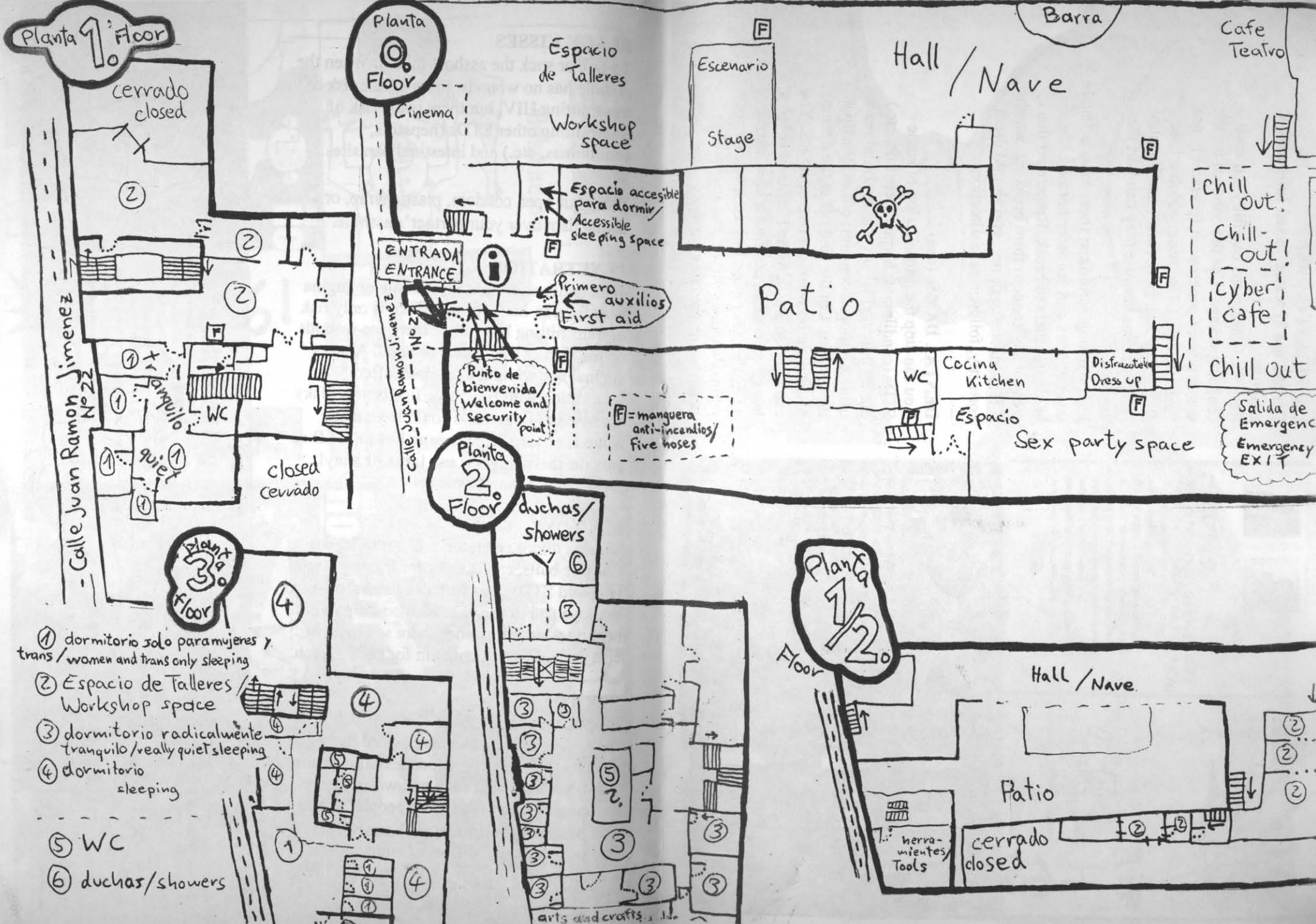
## SEX TOYS

Sharing dildos, vibrators, rubber chickens, Chinese balls, etc. is risky for transmitting HIV and STDs. It is better to have semi-hard sex toys and to use lube on them to prevent hurting yourself. Do not share sex toys, or else use a different condom for each person.

## SEX TOYS

Dildos, vibrators, rubber chickens, Chinese balls, etc.: Things that can be used during sexual relations to get more sexual pleasure. Wash sex toys with soap and water before exchanging them with other people. **When you practice group sex, with more than one person, use a different condom for each person.**





## LUBRICANT (LUBE)

**Correct use of water-based lube and a condom.**

Read the instructions carefully on each condom package. Use the condom for the whole time of penetration (preferably use "extra-strong"). Use water-soluble lube (KY, Body Ars, etc.). Don't use Vaseline, oils or creams because they can hurt the condom.

**Extra-strong condoms:** these have a double layer of latex and are safer because it's harder for them to break. Remember that to prevent any condom from breaking, whether it is extra-strong or not, you should use it correctly, following the directions.

## DENTAL DAMS (use)

You can stop the transmission of some STDs (condillomas, herpes, hepatitis, etc.) during oral vaginal sex and oral anal sex by using a cut-open condom: cut off the tip of the condom. Cut the ring off at the opening. Make a cut between the two openings. You can also use plastic wrap (Saran wrap) or a latex barrier. You can find a latex barrier at a sex shop. For cunnilingus, lubricate your partner's vulva (clitoris and vaginal lips) before using the latex barrier.

## Lubricante uso correcto del preservativo masculino y lubricante

Lee con atención las instrucciones de uso de la caja del preservativo.

Usa el preservativo desde el principio y durante toda la penetración (preferiblemente).

Usa lubricante hidrosoluble (KY, Body Ars, etc.).

No uses vaselinas, aceites o cremas grasas porque pueden dañar el preservativo.

Si tienes dificultades con el uso del preservativo, pide consejo en asociaciones gais.

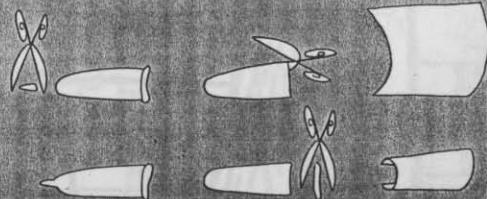
## Cuadriantes Barreras de látex [uso]

Puedes evitar la transmisión de algunas ITS (condilomas, herpes, hepatitis, etc.), durante el cunnilingus y el beso negro, utilizando un preservativo abierto: corta el depósito del semen. Corta la anilla y haz un corte transversal. También puedes usar plástico de envolver alimentos o una barra de látex que puedes encontrar en tiendas especializadas y sex shops. Para el cunnilingus lubrica la vulva (cílios y labios vaginales) de tu pareja antes de poner la barra de látex.

10



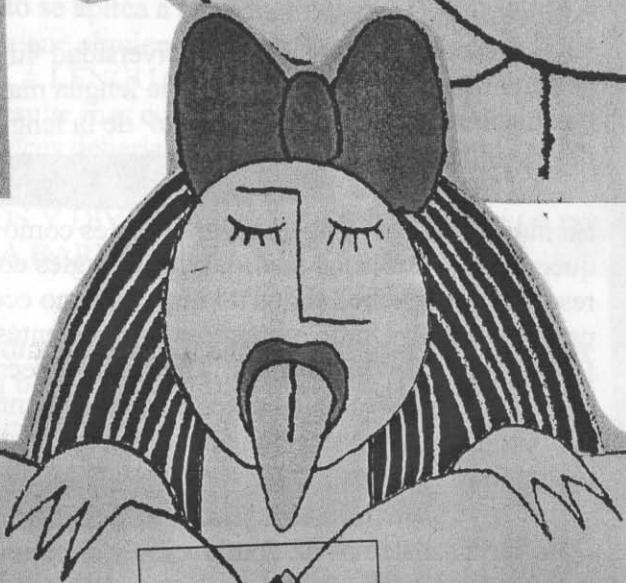
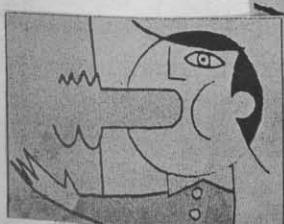
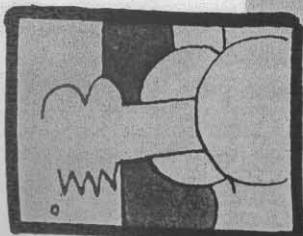
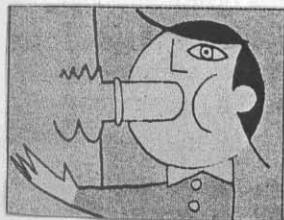
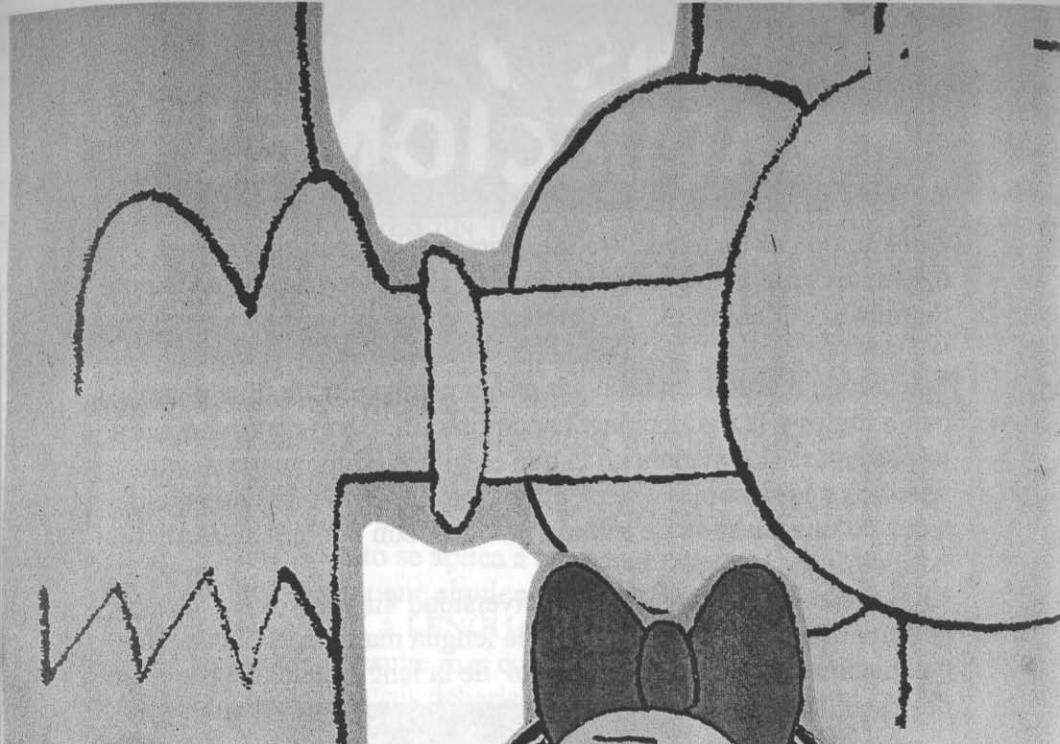
65.



1

2

3



66 °

# IDIOMAS Y TRADUCCIONES

67

Queeruptio es un encuentro internacional con participantes de diferentes grupos linguistico, pero en el pasado ha estado siempre dominado por el inglés.

Este año la reunión tendra lugar en Barcelona, donde mucha gente no habla inglés y la traducción y la comunicación son particularmente importantes. La manera en la que elegimos comunicarnos entre nosotros y los idiomas que elegimos para hacerlo internamente, no son solo una cuestión de sentido práctico, son también una cuestión politica.

En Barcelona, la represión de la diversidad linguistica es particularmente relevante porque la lengua materna es el catalan y hay una historia de represión brutal de la lengua catalana por parte del Estado español.

En nuestra tentativa de no tener el inglés como lengua dominante del queeruptio, debemos recordar que el inglés como lengua global es el resultado de muchos siglos de imperialismo económico y cultural por parte del Reino Unido e intereses más recientes de EEUU. Es una forma de dominación. Dentro de Queeruptio, el inglés crea la dominación porque los nativos ingleses tienen una ventaja grande en reuniones y la gente que no habla inglés está marginada casi totalmente.

Desafiar los sistemas de dominación y crear un espacio para la diversidad es una parte importante del sentido de Queeruptio. Quisiéramos que el grupo de traducción, así como cada uno, intentara o intentase traducir lo que se dice así como analizar colectivamente la política de la lengua en espacios alternativos y experimentar con nuevas maneras de usar la lengua en Queeruptio.

Deseamos comenzar una discusión y generar ideas que puedan concretizarse en acciones durante el evento y comenzar un proceso que siga en los espacios futuros de Queeruptio.

Algunas ideas que hemos ya incluido:

\* MATERIAL de TEXTO EN VARIOS IDIOMAS – esto requiere una buena organización y un equipo de traductores dispuestos!

- \* TENER REUNIONES EN TODOS LOS IDIOMAS POSIBLES Y CAMBIANDO "LA LENGUA PRINCIPAL DE LA REUNIÓN" CADA DÍA, de nuevo necesitamos organización y voluntarios!
- \* TRADUCIENDO TODOS LOS TALLERES Y EN CUALQUIER OTRO ESPACIO DONDE HAYA NECESIDAD, necesitamos más organización y más voluntarios!!!!!!
- \* CONSEJOS PARA LOS INGLESES Y ESPAÑOLES cuando hablen su lengua materna a gente de otros idiomas.
- \* CONSEJOS sobre como TRADUCIR PARA LOS INTÉPRETES - esto se aplica a cualquier persona que hable su propia lengua para que alguien lo traduzca a otro idioma.
- \* ALTERNANDO LA LENGUA de la REUNIÓN - que se hable en la lengua que le resulte mas comoda a la gente (Castellano, catalán, alemán y francés deberian ser fáciles de organizar)
- \* RECORDATORIOS REGULARES SOBRE asuntos DE LA LENGUA \* JUEGOS Y DIVERSAS NOCHES TEMATICAS DE LA LENGUA EN LA BARRA Y EN LA COCINA

El inglés puede ser cómodo para aquellos de nosotros que tienen el privilegio ( debido al background, o donde nacimos) de hablarlo fluidamente, pero el resto de la gente y el resto de queeroruption, que no puede expresarse fluidamente o incluso fácilmente en inglés, está marginado y excluido cuando elegimos utilizar inglés como la lengua para nuestras reuniones.....

esto fue un error hecho en Amsterdam el año pasado, y que intentaremos no repetir este año..... para nosotros, resulta mucho mejor tener una mezcla de idiomas en los cuales cada uno está un poco confundido y tiene que hacer un poco de trabajo para entender, que tener uno dominante creando una division entre "los que pueden entender y expresarse con facilidad" y "los que no".... Si quieres implicarte en ayudar a que todo esto se consiga, implicate en el grupo de traducción!!

## COMO HABLAR CON LAS NO NATIVOS



Lenguas

Este es un encuentro internacional con gente de muchas culturas, hablando diferentes lenguas, entonces tenemos que esforzarnos para comunicar. Si tu lengua materna es Español, recuerda que muchas de las personas que te escuchan hacen un esfuerzo para entender un idioma que quizás no controlan tanto. Tu tambien te puedes esforzar para ayudarles a entenderte. Piensa en como hablas:

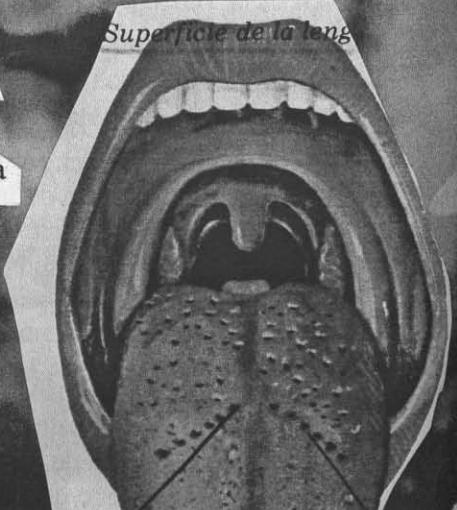
• Habla despacio y con claridad.

• Usa vocabulario y gramática sencilla

• Sea paciente

• Procura no usar argot.

Superficie de la lengua



Pensamos que es importante que la gente se pueda expresar en una lengua que controlan bien, y enfrentarnos con la dominación de nuestros espacios internacionales por el inglés. Así que en la mayoría de las charlas y talleres habrá intérpretes traduciendo a diferentes idiomas.

Eso es un trabajo *muy* difícil. Prueba tu, escuchando la radio y repitiendo todo lo que dicen palabra por palabra mientras escuches: lo más seguro es que te perderás en seguida. Ahora intenta imaginar

hacerlo a otro idioma y tendrás una idea de lo difícil que es el trabajo. No somos profesionales y somos todos voluntari@s haciendo lo que podemos para que os entendéis, entonces por favor, tratarnos con respeto!

Cuando hables, piensa en lo que dices para ayudar a l@s intérpretes:

- Habla cara a cara a l@s intérpretes para que vean tu boca.
- Habla despacio y con claridad.
- Haz muchas pausas.
- Acaba tus frases. Muchas veces el orden de las palabras es diferente en otros idiomas y un frase medio acabada es imposible de traducir.
- Puede ayudar si haces un sumario de lo que vas a decir antes de decirlo.

RECUERDE: No podemos traducir a todos los idiomas entonces algun@s te escucharán en un idioma que no es el suyo. Por favor tambien sigue los consejos para hablar con gente que tengan español como lengua extranjera.

### COMO HABLAR CON LAS TRADUCTORX



V DE VAMPIRO

V IS FOR VAMPIRE



28

LANGUAGES



TRANSLATIONS 71

Queerupt is an international event with participants from many different language groups, but in the past it has always been dominated by English.

This year the gathering will take place in Barcelona, where many people do not speak English, and translation and communication issues are particularly important. The way we choose to communicate with each other, and the languages which we choose to communicate in, are not just a question of practicality-- they are political as well.

In Barcelona, repression of language diversity is particularly relevant because the native language is Catalan and there is a history of brutal repression of the language by the Spanish State.

In our attempt to keep english from being the dominant language of queerupt, we must remember that english as a global language is a result of many centuries of economic and cultural imperialism by UK and later US interests. It is a form of domination.

Within Queerupt, English creates domination because native English speakers have a big advantage in meetings and people who don't speak English are almost totally marginalised.

Challenging systems of domination and making space for diversity is a big part of what Queerupt is about. We would like the translation group, as well as everyone at the gathering, to look beyond just translating what is said and try to collectively look at the political issues of language in alternative spaces and experiment with new ways of using language at Queerupt.

We want to start a debate and generate ideas that can concretise into actions during the gathering and start a process that will follow into future Queerupt spaces.

Some ideas we have already had included:

- \* TEXT MATERIAL IN VARIOUS LANGUAGES - this will require good organisation and a team of willing translators!
- \* INTERPRETING MEETINGS INTO ALL POSSIBLE LANGUAGES AND HAVING THE "MAIN MEETING

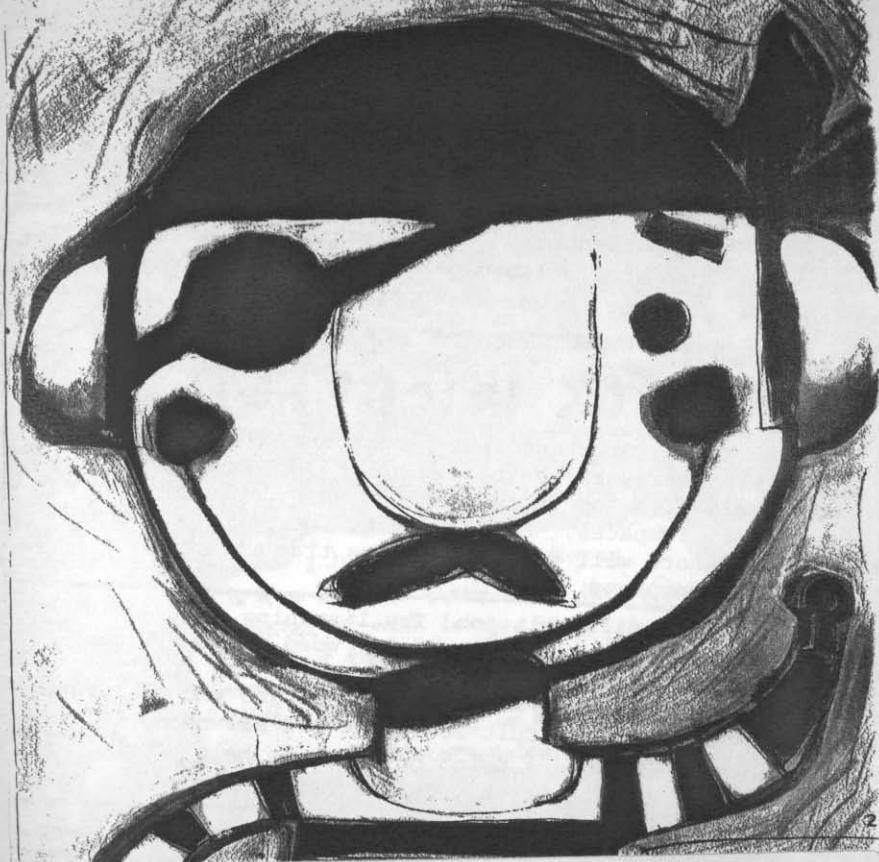
LANGUAGE" CHANGE EVERY DAY- again, organisation and willing volunteers!

- \*INTERPRETING ALL WORKSHOPS AND IN ANY OTHER SPACE WHERE THERE IS A NEED, more organisation and more willing volunteers!
- \* TIPS FOR NATIVE ENGLISH AND SPANISH SPEAKERS speaking to non-native people
- \* TIPS FOR SPEAKING FOR INTERPRETERS - this applies to anyone speaking their own language for someone to interpret into other languages.
- \* ALTERNATING THE MEETING LANGUAGE - Have meeting facilitators speak in whatever language they feel comfortable in (Castellano, Catalan, German and French should be easy to organise)
- \* REGULAR REMINDERS ABOUT LANGUAGE ISSUES
- \* GAMES AND DIFFERENT LANGUAGE THEME NIGHTS AT THE BAR AND IN THE KITCHEN

While english might feel comfortable for those of us who have the privilidge (due backround, or where we were born) to be fluent in it, but the rest of the world, and the rest of queeruptation, who cannot express themselves fluently or even easily in english, is marginalized and excluded when we choose to use english as the main language for our gatherings..... this was a mistake made in amsterdam last year, and one that we will try not to repeat this year..... for us, it seems much better to have a mix of languages in which everyone is a little confused and has to do a little bit of work in order to understand, than to have one dominant language which makes a devision between "those who can understand and express themselves with ease" and "those who cant"....

P DE PIRATA

P IS FOR PIRATE



21



If you would like to be involved in helping make all of these things happen (we also need people who can translate into the various sign languages as well, please get involved in the translation group!!



# SPEAKING FOR NON-NATIVE SPEAKERS

This is an international gathering of people from many different cultures, speaking many different languages, so we must make an effort to communicate with each other. If your native language is [fill in language] remember that many people listening to you are making an effort to understand you in a language they may not speak so well. You can also make an effort to help them to understand. Think about the way you are speaking:

- Speak slowly and clearly.
- Be patient
- Use simple language and simple grammar
- Try not to use slang, jargon.

## SPEAKING FOR INTERPRETERS

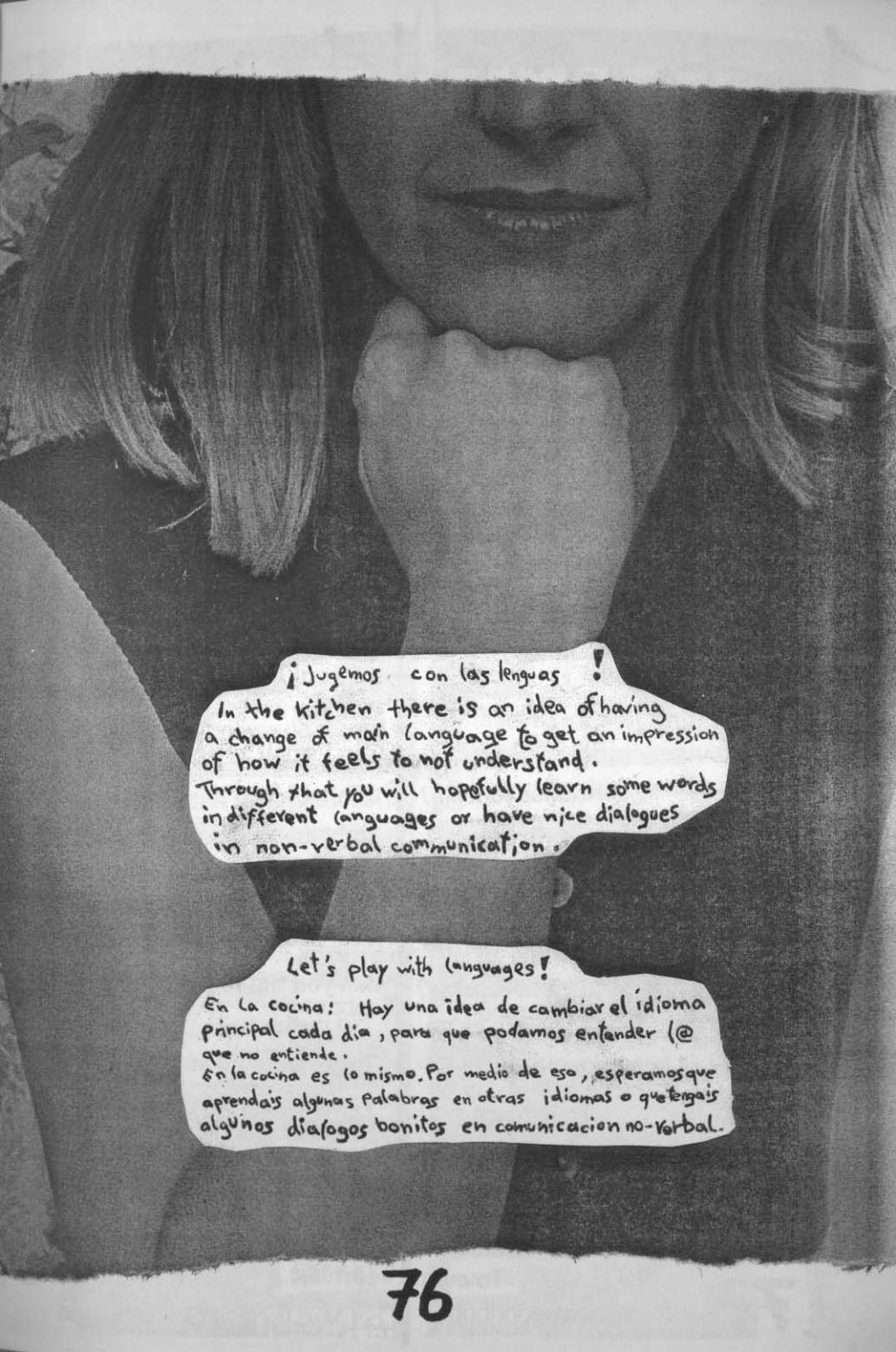
We think it is important that people are able to express themselves wherever possible in a language they are comfortable with and challenge English's domination of our international spaces. So in some of the discussions and workshops there will be interpreters translating into different languages.

This is a very difficult job. Try listening to the radio and repeating what is said word for word as you listen: you will probably find you soon get lost. Now imagine trying to do that into another language and you will have some idea of how difficult it is. We are all non-professional volunteers doing our best to help you be understood so please treat us with respect!

When you are speaking, please try to think about what you are saying and help the interpreters:

- Face the interpreters, so they can see your mouth moving.
- Speak slowly and clearly.
- Pause frequently.
- Finish your sentences. Often word order in other languages is different so a half finished sentence in English may be impossible to translate.
- It can help if you outline what you are going to say before you say it

REMEMBER: we cannot interpret into all languages so some people listening will not be listening to their native language. Please also follow the guidelines for talking to non-native speakers.



¡Jugemos con las lenguas!

In the kitchen there is an idea of having a change of main language to get an impression of how it feels to not understand. Through that you will hopefully learn some words in different languages or have nice dialogues in non-verbal communication.

Let's play with languages!

En la cocina: Hay una idea de cambiar el idioma principal cada día, para que podamos entender (@ que no entiende).

En la cocina es lo mismo. Por medio de eso, esperamos que aprendáis algunas palabras en otras idiomas o que tengáis algunos diálogos bonitos en comunicación no-verbal.

# Jontterias

# Foolishnes

polla

coño, chocho, chichi

¿Puedo compartir tu saco de dormir?

Me gustan las personas sin genero!!

Me gustan las chicas.

Me gustan los chicos.

Est@ ti@ esta que te cagas!!

Me cago en dios!!

La sodomia es super guay!!

Donde estan todas las bellezas queer?

Los heteros pueden ser muy fachas.

caliente

azotar

chupamela

¿me dejas olerte?

¿dormimos junt@s?

¿solo dormir?

Mmmmm....

uffffff!!! Que calor!

Una cerveza, por favor.

¿Me pones hielo en la espalda?

No es no.

Ahora, no, quizas luego.

Dejame en paz!

No me toques!!

Tocame!!

Comelo.

To cum

me corroooooooooo

cock

cunt

Can i share your sleeping bag?

I like people without gender!!

I like girls.

I like boys.

That kid is so hot!!

Holy shit!!

Sodomy is the best thing ever!!

Where are all the cute queer kidz?

Straight people can be fucking fasci

Turned on

to spank

suck my cock

Can i smell you?

Can we sleep together?

Only to sleep?

.. Mmmmm

Fucking hell it's hot!!

One beer please. / Can i have a beer

Can you run ice down my spine?

No means no.

Not right now but maybe later.

Leave me alone!

Don't touch me!!

Touch me!!

Eat Me.

correrse

I'M CUMMING...

Besame, besame mucho. Como si  
fuera esta noche la ultima vez.

Kiss me, kiss me more.

As if it were our last night.

Que hora es?

¿Donde esta el baño?

MIERDA

Caca

me meas?

Estoy calentorro.

flamenco

Toro

torero

ole

Es vegano tener una barra que  
parece una plaza de toros?

Cuidado con los químicos!!

Mantequilla de cacahuete.

atame!

To tie up

sex toy

condom

lube

puta

I said no!

whip

harness

handcuffs

What time is it?

Where is the toilet?

shit

Can you piss on me?

I'm horny.

bull

bullfighter

flamenco

ole

Is it vegan to have a bar that  
looks like a bull ring?

Be careful with the chemicals!!

Peanut butter.

atar

Tie Me Up!

condom

juegos sexuales

lubricante

Slut

Te he dicho que no!! Que no!

látigo

arnes

esposas

"sposa" is also the spanish word  
for wife

activo, amo

pasivo, sumiso

follarse

me follo

No me molesta.

Me estoy comiendo la olla.  
May sound like: I'm eating my head.  
but what it really means:

I'm thinking about this too much.  
Eres la leche. | May sound like :  
You are the milk.  
But what it really means is :  
You are so cool.

Estoy embarazada.  
May sound like :  
I am embarrassed.  
But what it really means is :  
I am pregnant.

LA, LITTLE  
& ROLL POR  
DEL SEPTIMO DIA

Top

bottom

to fuck oneself

i fuck myself

Dont bother me.

No tengo pasta.

May sound like :  
I don't have any spaghetti.

But what it really means is :  
I dont have any money.

No me comas la cabeza.  
May sound like :  
Don't eat my head.  
But what it really means is :

Don't bring me down.

La

# La **AS**AMBLEA General

Habrá una asamblea general cada mañana a las 11 para discutir cómo va el queerupcion y cualquier tema que necesite ser tratado. El martes, después del almuerzo, habrá otra reunión grande, donde

cualquier grupo o proyecto que han venido al queerupcion tienen un par de minutos para presentarse y para presentar lo que hacen. Esto nos da a todos una idea de quién ha venido al queerupcion y nos da la posibilidad de contactar con grupos afines.

## general meetings

There will be a general meeting every morning at 11am to discuss how queerupcion is going and any issues that need to be addressed. On tuesday, after lunch, there will be another big meeting, where any

groups or projects that have come to queerupcion have a couple of minutes to introduce themselves and what they do. This gives us all an idea of who has come to queerupcion, and a chance to make contacts with similar groups.

# pasajeros

Esperamos que haya muchos talleres durante la semana. Si deseas organizar un taller, dar una charla o lo que sea, ves al punto de información. En este espacio hay grandes paneles de noticias y en uno de los paneles que hay allí, escribe el nombre de tu taller y una descripción corta, y los idiomas que hablas. Elige un espacio para el taller y un horario y ponlo el panel.

Hay varios espacios que se pueden utilizar para los talleres, la mayoría están en el pasillo grande. Hay también un par de espacios en la primera planta del edificio que podremos utilizar para los primeros días pero después necesitaremos probablemente utilizar el espacio adicional para dormir. Hay solamente un sitio (esta encima de la sala de disfraces) que es realmente conveniente para talleres más privados o más íntimos y discusiones, así que si tu taller es algo que se puede llevar a cabo en un espacio más público, por favor usa otro sitio.

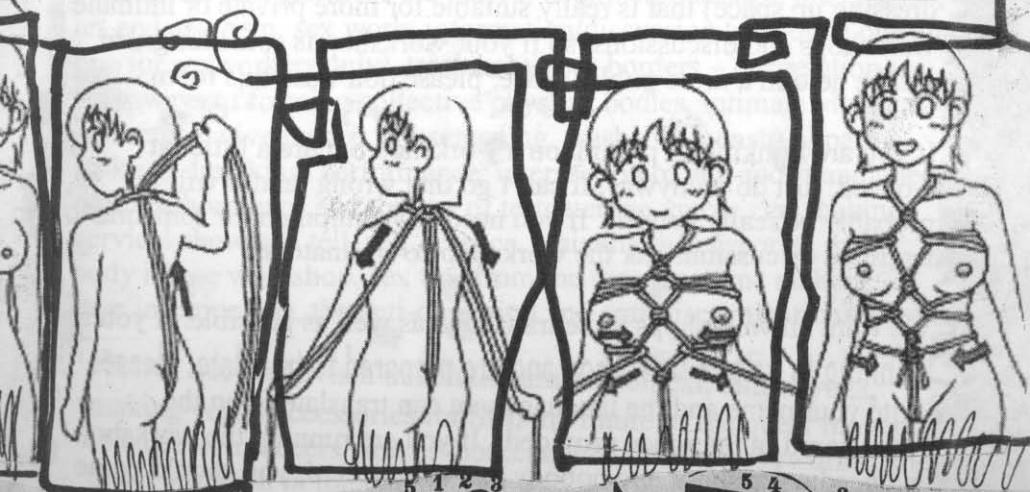
Si estás pensando en proponer un taller pero tienes dudas, hazlo de todas maneras, que no puede ir tan mal y probablemente vaya estupendamente. Si necesitas algún equipo o alguien para facilitar las discusiones pregunta a coordinadores de talleres.

Quisiéramos que todos los talleres fueran traducidos tan bien como sea posible. Si estás planeando ir a un taller y puedes traducir, escribe tu nombre y el idioma que puedes traducir en el panel de noticias en el espacio proporcionado. Si tu estás proponiendo un taller y necesitas un traductor y nadie se ha ofrecido voluntariamente, debes venir a las asambleas de talleres y traducción que habrá cada día después de la asamblea general. Podemos intentar encontrar los traductores para tu taller en esta pequeña asamblea de traductores.

Aquí está una lista con algunos de los talleres que han sido

propuestos con antelacion. Habrá muchos más...

Una guía práctica del SM para el principiante jugueton, masaje, breakdance, arte y activismo, trabajadores del sexo, informacion/discusion – para trabajadores sexuales solamente, traspasando nuestras fronteras – nuestra relación con la piel, las maneras de formar cuerpos físicos colectivos, la violencia íntima y la justicia reformista, el silkscreening, las compresas recicables lavables, yoga tantrico, fabricacion de accesorios veganos SM, futuro del movimiento queer en karcelona, queer sin fronteras, la situacion queer en el medio oriente (y otro de serbia), drag king, performances, la intersección de la politica anti-racista y de la política queer, las hormonas y el uso de la testosterona, hacer un fanzine queer, mostrar la pared cervical, autodefensa, resistiendo el espejo corporal: un taller de la imagen del cuerpo, consejos de sexo del los pros, hacer trajes, 28 de de junio en Barcelona, la anti-opresion y la oficina de la contradicriminacion de FAGC, activismo queer en un contexto multicultural.



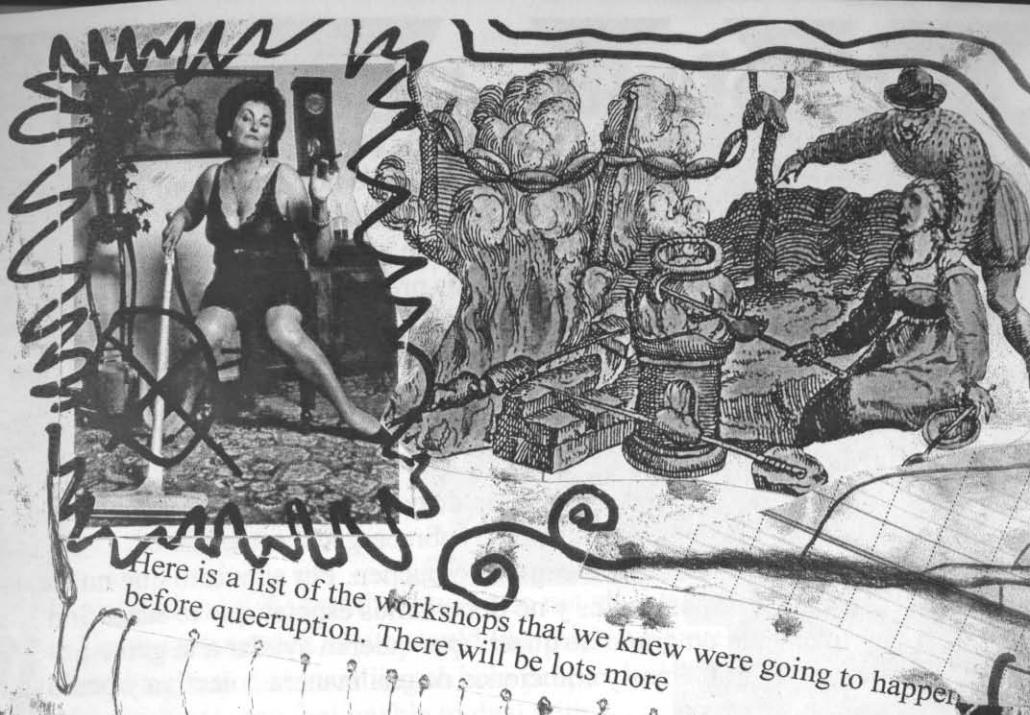
# WORKSHOPS

Hopefully there will be many workshops taking place during the week. If you want to organize a workshop, give a talk or whatever, go to the information point. There are big noticeboards and on one of the pieces of paper that are there, write the name of your workshop, and a short description, and the languages that you can speak. Choose a workshop space and a time and stick up your piece of paper.

There are various rooms that can be used for workshops, most are spaces in the big hall. There are also a couple of spaces on the first floor of the building that we will be able to use for the first few days but after that we will probably need to use them for extra sleeping space as more people come. There is only one room (above the dressing up space) that is really suitable for more private or intimate workshops and discussions, so if your workshop is something that can be held in a more public space, please don't use this room.

If you are thinking of putting on a workshop but are a little bit worried, just do it anyway, it can't go that wrong (and it will probably be really good!!). If you need any equipment or someone to facilitate discussions ask the workshop co-ordinators.

We want all workshops to be translated as well as possible. If you are planning to go to a workshop and are prepared to translate, please write your name and the language you can translate to on the noticeboard in the space provided. If you are running the workshop and need a translator and nobody has volunteered, you should come to the workshops and translation meeting every day after the big meeting. We can try to find translators for you in this meeting.



Here is a list of the workshops that we knew were going to happen before queeruptation. There will be lots more

A practical SM guide for the playful beginner, massage, breakdance, art and activism, sex work, information/discussion (one open one and one for sexworkers only), trespassing our borders – our relation to skin, ways of forming collective physical bodies, intimate violence and reformative justice, silkscreening, washable menstrual pad making, drag king, performance, intersection of anti-racist and queer politics, hormones and the use of testosterone, queer zine making, cervical show and tell, self defence, resisting the corporate mirror: a body image workshop, sex tips from the pros, costume making, 28 june in Barcelona, the anti-oppression and anti-discrimination office of

FAGC, queer activism in a multicultural context, tantric yoga, making vegan accessories for SM, the future of the queer movement in barcelona, queers without borders, anti-racism, babyworld2, the queer situation in the middle east, and the queer situation in serbia.

# RESOLUCIÓN de CONFLICTOS

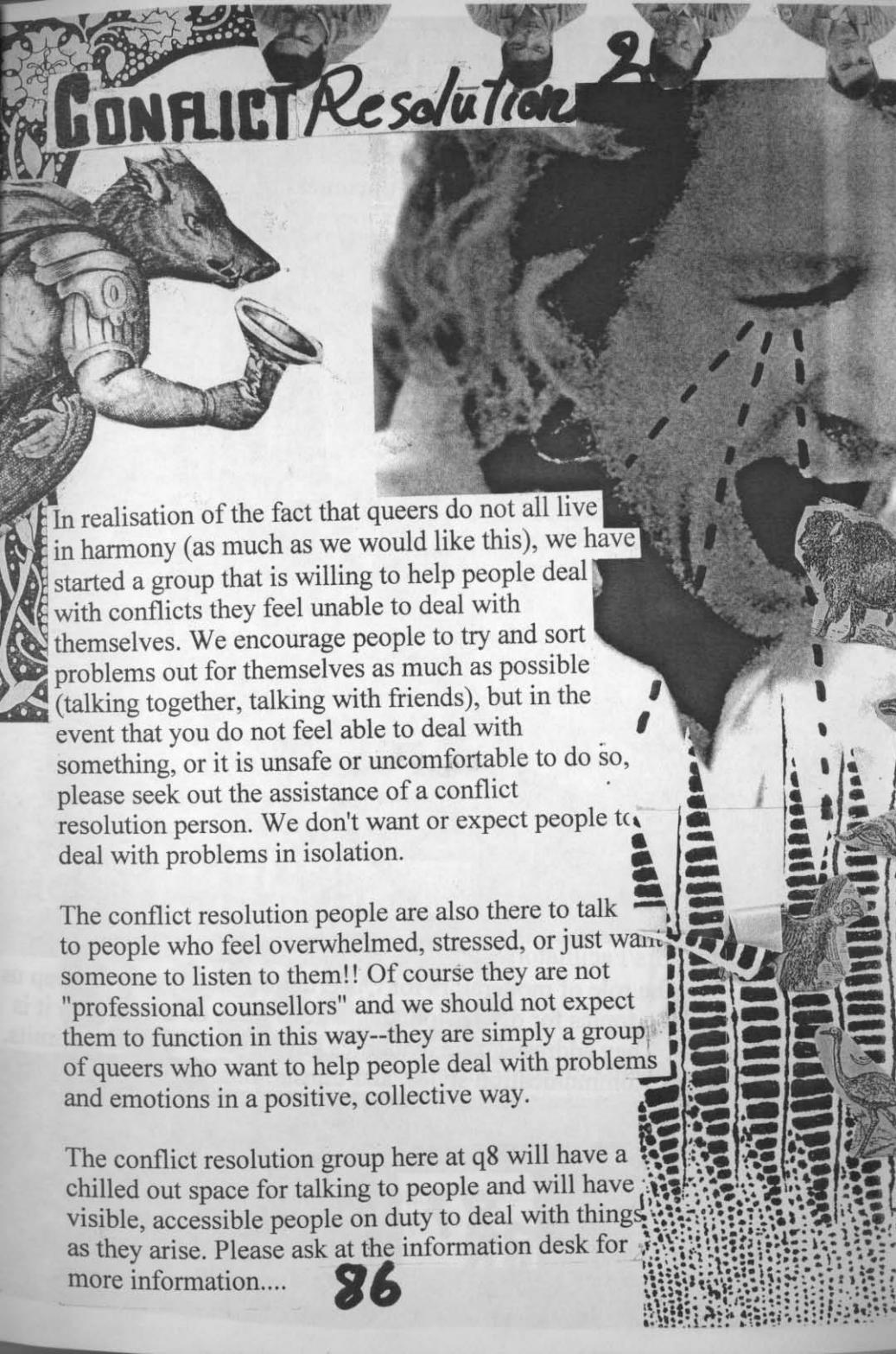
Dandonos cuenta del hecho de que los queers no vivimos en total harmonia ( por mucho que quisieramos, o no) hemos empezado un grupo que tiene como objetivo ayudar a la gente a solucionar conflictos que se sienten incapaces de afrontar ell@s mism@s. Animamos a todas a solucionar sus problemas por ellas mismos en tanto que sea posible (hablar juntos, con amigos), pero en el caso de que no te sientas capaz de afrontar algo o te sea incomodo o inseguro hacerlo, por favor pide ayuda a una persona del grupo de resolucion de conflictos. No queremos que la gente se enfrente a sus problems aisladamente.

La gente del grupo de resolucion de conflictos estan ahi tambien para hablar con la gente que se sienta sobrecargada, estresada o simplemente que necesite que le escuchen. Por supuesto que no son consejeros profesionales y no deberiamos esperar que lo sean. Son simplemente un grupo de queers que quieren ayudar a la gente a llevar sus problemas y emociones de una manera colectiva y positiva.

El grupo de resolucion de conflictos aqui en queeruption 8 estara en el espacio chill-out y habra gente lista y dispuesta para enfrentarse energicamente a cualquier visicitud que pueda surgir.

Busca mas informacion en el maravilloso punto de informacion

# CONFLICT Resolution



In realisation of the fact that queers do not all live in harmony (as much as we would like this), we have started a group that is willing to help people deal with conflicts they feel unable to deal with themselves. We encourage people to try and sort problems out for themselves as much as possible (talking together, talking with friends), but in the event that you do not feel able to deal with something, or it is unsafe or uncomfortable to do so, please seek out the assistance of a conflict resolution person. We don't want or expect people to deal with problems in isolation.

The conflict resolution people are also there to talk to people who feel overwhelmed, stressed, or just want someone to listen to them!! Of course they are not "professional counsellors" and we should not expect them to function in this way--they are simply a group of queers who want to help people deal with problems and emotions in a positive, collective way.

The conflict resolution group here at q8 will have a chilled out space for talking to people and will have visible, accessible people on duty to deal with things as they arise. Please ask at the information desk for more information....

# MODERAdores

## Moderadores/facilitadores

El papel de los moderadores en queeruption consiste en mantener el grupo enfocado en los temas de discusion y ditrigir los turnos para hablar. Ell@s se encargan de supervisar las dinamicas de limites, emociones, estilos de comunicacion y traducciones

## ModeratoRS

### Moderators/Facilitators:

The role of moderators for Queeruption meetings is to keep us focused on topics for discussion and to keep track of whose turn it is to speak. They address group dynamics having to do with time limits, emotions, communication styles, and translations.

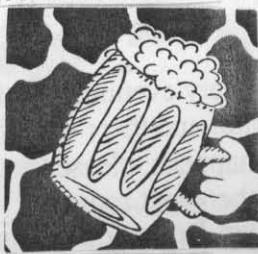


# ★ Espectáculos ★

El grupo de cineperfo de q8 ha trabajado muy duro para organizar un plan flexible de eventos nocturnos (y algunas cosas durante el dia tambien!!!). Debajo hay algunos de los diversos "entretenimientos" que hemos planeado para algunas tardes y para cada noche durante la semana de queerupcion.

Si vienes a q8 y quieres actuar sin haberte puesto en contacto antes con nosotros, intentaremos al maximo buscarte un hueco, pero por favor intenta ser paciente i flexible, ya que solo hay ciertas horas programadas por la tarde-noche y muchas se llenaran sin que haya suficiente espacio para mas gente. Si no hay un espacio para tu banda o tu actuacion el jueves por la noche, por que no lo Haces Tu Mismo y organizas un concierto acustico durante el dia?

Por favor ten en cuenta que todos los eventos planeados estan sujetos a cambios drasticos de ultima hora!! Tambien es importante ademas que muchos grupos, performers, djs i videoartistas se han puesto en contacto con nosotros en los ultimos meses, para hacer sus shows i/o mostrar sus trabajos durante queeruprtion.



Gracias a todos por vuestra paciencia y apoyo. Gracias al Cyberforat por dejarnos okupar su okupacion dos dias a la semana durante los ultimos meses. Si necesitais hablar con alguien sobre performances, pinchar, cantar, bailar o liarla en una piscina de latex liquido, por favor pregunta a alguien del punto de informacion para que te dirijan a alguien del grupo de cineperfo. 

# ENTERTAINMENT

The q8 cineperfo group has worked really hard to organize a flexible schedule of nighttime events (and a few things during the day as well!!). Below is a list of the various "entertainments" that we have planned during some afternoons and for each night during the week of queerup. Please bear in mind that all scheduled events are subject to drastic, last minute changes!!

It's also important to add that many groups, performers, djs, and filmmakers have been in contact with us for the last few months, trying to work out when and how they want to perform or show their work during queerup. If you've come to queerup with a desire to perform and have NOT been in touch with us before, we will try our best to help you do your thing, but please try to be as patient and flexible as possible.



In the end, there are only so many hours in a point when certain programs get to add more people. If this

every evening and there may come full and there wont be enough time happens, please try to be understanding, flexible, and creative-- if there isnt room for your band to perform on thursday night, why not Do It Yourself and organise an acoustic daytime concert?

Thanks to everyone for all your patience and support. Thanks to the Cyberforat for letting us squat their squat two mornings a week for the last few months. If you need to talk to someone about performing, djing, singing, dancing, or rolling around in a big pool of liquid latex, please ask at someone at the information area to direct you to someone from the cineperfo group.

# a tentative SCHEDULE

This program IS NOT DEFINITIVE  
and may change at any time!!!!

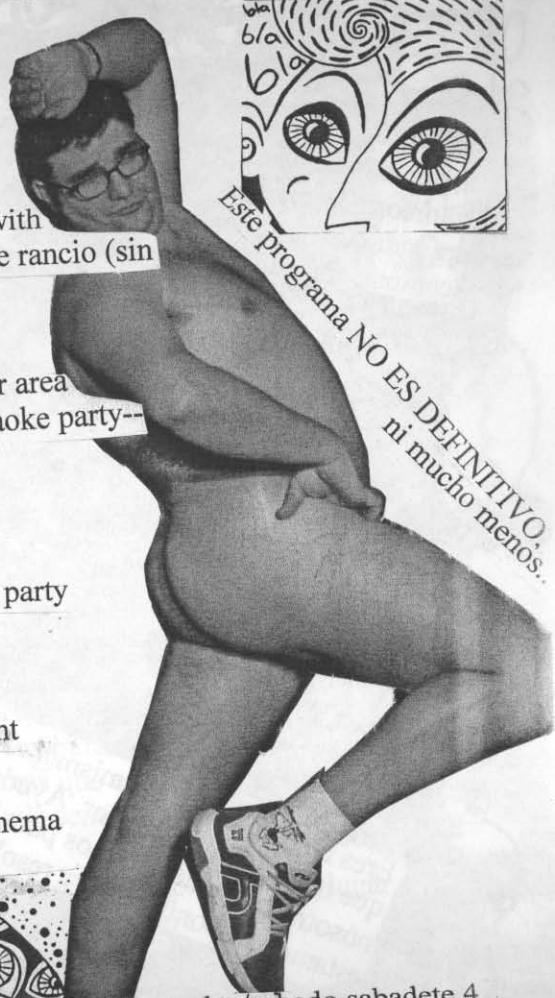
dilluns/monday/lundi 30  
at night: a welcome to spain party--  
canyí/ petarda/ cheesy spanish music with  
tapas, papas brabas, sangría y ambiente rancio (sin  
tapitas de jamón)

mardi/tuesday/dinstag 31  
in the afternoon: theatre cafe in the bar area  
at night: performances and later a karaoke party--  
unleash your inner julio iglesias!

mittwoche/dimecres/wednesday 1  
in the afternoon: cinema  
in the evening: sexparty and the other party

jueves/dijous/thursday 2  
in the evening:  
hardcorehardlovehardlifeconcertsnight

divendres/friday/vendredi 3  
in the afternoon: theatre cafe and cinema  
in the evening: surprise party!



samedi/saturday/sabado sabadete 4  
in the evening: cabaret + the BIG fiesta  
dimanche/domenica/diumenge 5

domenica/dimanche/domingo 5  
in the afternoon: hangover cafe and  
cinema chill out space (open screen)

# E

# ESTA-ORGÍASTICA

como cualquier otro evento HazloTú-Mism@, la sex party es lo que la gente hace de ella. Estas son algunas de las expectativas comunes: transformémonos, seamos cariños@s y delicios@s, vistámonos, aprendamos, asumamos riesgos y disfrutémoslos, pasémonoslo bien, seamos considerad@s, respetuos@s y amables.



Cuida de ti!

Eres responsable de ti mism@. Pídele ayuda o información a la gente que tengas a tu alrededor. Ayudémonos entre tod@s. Algun@s de nosotr@s nos turnaremos para llevar una cinta que indicara que estamos disponibles para resolver cualquier tipo de problemas.

Puedes irte en cualquier momento.

Una de las cosas más divertidas de una sex party es charlar sobre como nos sentimos con lo que estamos haciendo. Presta atención. Presta atención a las demás personas. Prestar atención significa escuchar y comunicarse con claridad.





No significa no. "Perdona, qué estas haciendo?" Significa no. "Por favor, déjame sol@" significa déjame sol@ y no intentes estar cerca mio el resto de la fiesta. Piensa de manera inteligente sobre el sexo seguro. Ten cuidado con cualquier tipo de enfermedad contagiosa que tengas y no pilles ninguna en la queeruption. El sexo es para disfrutar, no es una competición. Usa el alcohol y otras drogas respetando a tu cuerpo y a las personas que estana tu alrededor. Piensa en maneras de tener coraje y de sentirte bien contigo mism@.

Limpia lo que hayas ensuciado. Ayuda a mantener limpio el lugar. Cenizas en los ceniceros. Condones en la papelera.

Habrá un espacio cerrado con una cámara que tomará imagenes de la gente: encontrarás a una persona que te informará a la entrada y tienes libertad para entrar o no a este espacio. Los géneros identitarios de la gente son diversos, no supongas encontrar los genitales donde los esperabas.

Recuerda que eres responsable de ti mism@. Esto incluye enfermedades, traumas emocionales, estrés, nuevas relaciones, niñ@s, aburrimiento, cansancio, calambres musculares, o cualquier otra consecuencia indeseada por haber participado en este evento!

# sex party...



# lust

93

Like any other DIY event, it is what people who show up make of it. Here are some expectations that we find we have in common: Transform ourselves, be daring and delicious, dress up, learn, take risks and enjoy them, have fun, be considerate, respectful and kind.

You are responsible for yourself. Ask people around for information or help when you need it. Let's all help each other. Some of us will also take turns to wear a sash and make ourselves available to help solve any problems.

One of the fun things about a sex party is asking and talking about what you feel like doing. Pay attention to yourself. Pay attention to others. Paying attention means listening and communicating clearly.

No means no. "Excuse me what are you doing?" means no. "Please leave me alone" means leave me alone and don't try to stay near me for the rest of the event. Think smart about safe sex. Take care about about any sexually transmitted diseases that you have and don't catch any at queerup. Sex is about enjoying each other, not about competition. Use alcohol and other drugs respectfully to your own body and the people around you. Think about ways of gaining courage and feeling good about yourself.

Clean up after yourself. Help keep the place clean. Ash in ashtrays. Condoms in bins.

There will be a closed space where a camera will film images of people: you will find a person that will inform you at the entrance of this space and you are free to go in this space or not.

People's gender identity is diverse, do not assume you will find the genitals you expect.

You are welcome to leave at any time.

Remember you are responsible for yourself. That includes diseases, emotional trauma, stress, new relationships, children, boredom, sleeplessness, muscle cramps or other unwanted consequences of attending or not attending this party!

# ■ Ser homosexual es un delito en mas de 80 países

Las leyes de 80 países castigan las relaciones homosexuales y al menos 7 gobiernos aplican la pena de muerte, estos gobiernos son los de Arabia Saudí, Yemen, Irán, Chechenia, Mauritania, Sudan, Afganistán y Pakistán.



En otros países como Egipto, Cuba, Bulgaria, Liechtenstein o Rumania, las "autoridades" aplican a los homosexuales delitos como escándalo público o atentado contra la religión.



En México o Brasil ser homosexual o transexual no es delito pero la homofobia está muy presente, quedando muchas veces impunes las acciones de grupos paramilitares.



Y para mucho de estos países las relaciones lesbianas no están ni permitidas ni prohibidas porque las relaciones entre 2 mujeres siguen siendo algo impensable para muchos legisladores.

■ To be homosexual is a crime in more than 80 countries



The laws of 80 countries punish homosexual relations and at least 7 governments apply the death penalty. These are Saudi Arabia, Yemen, Iran, Chechenia, Mauritania, Sudan, Afghanistan and Pakistan.

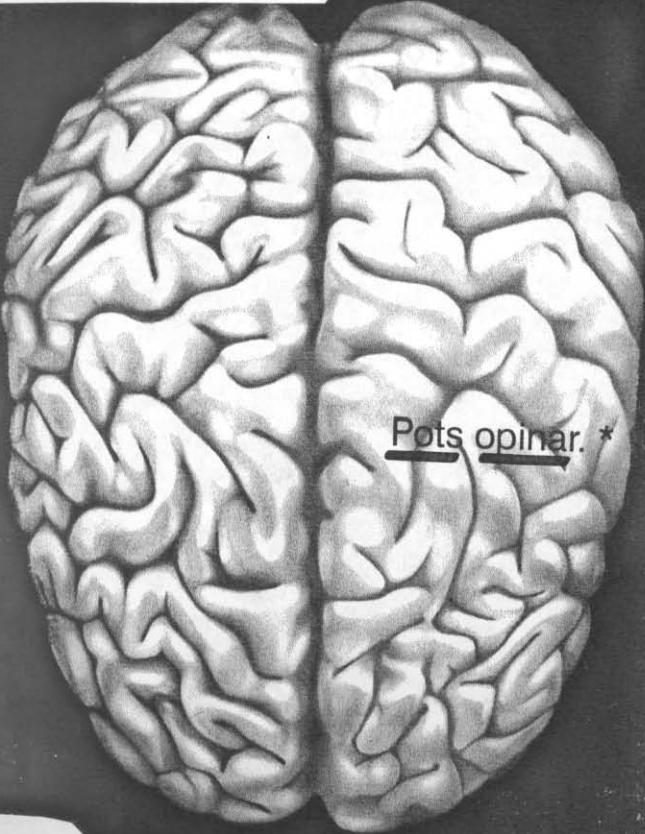
In other countries such as Egypt, Cuba, Bulgaria, Liechenstein or Rumania the "authorities" use laws such as "public scandal" or "attack against the religion" against homosexuals.

In Mexico and Brazil to be homosexual or transsexual is not a crime but homophobia is always present, and the attacks of paramilitary groups go unchallenged.

And for many of these countries lesbian relations are neither allowed nor forbidden because relations between two women is still something unthinkable for many legislators.

## Acciones politicas

Ser queer va de no esconderse sino de ser visible.  
Asi que si quieres organizar acciones politicas  
pregunta a la gente a tu alrededor informacion del lugar en cuestion  
busca info tambien de otras acciones que vayan a ocurrir estos dias  
echa un vistazo a la hoja con informacion legal  
y mira en el panel de informacion!



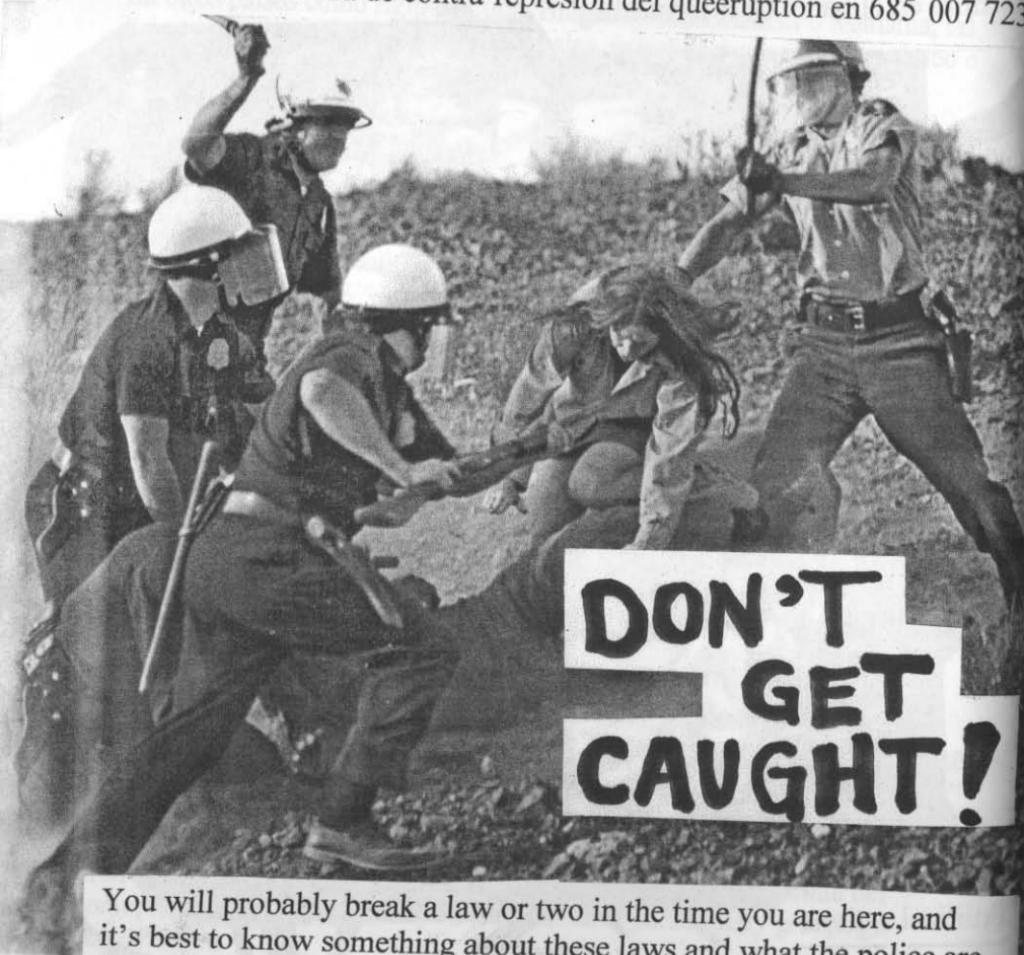
Pots opinar. \*

## Political actions

Being queer is not hiding but being visible.  
So if you want to organize political actions ask people  
around you for information about the place where u wanna do it.  
also ask about other actions that will happen.  
Have a look in the legal paper.  
See what is going on at the info

# Que No Os Cojan

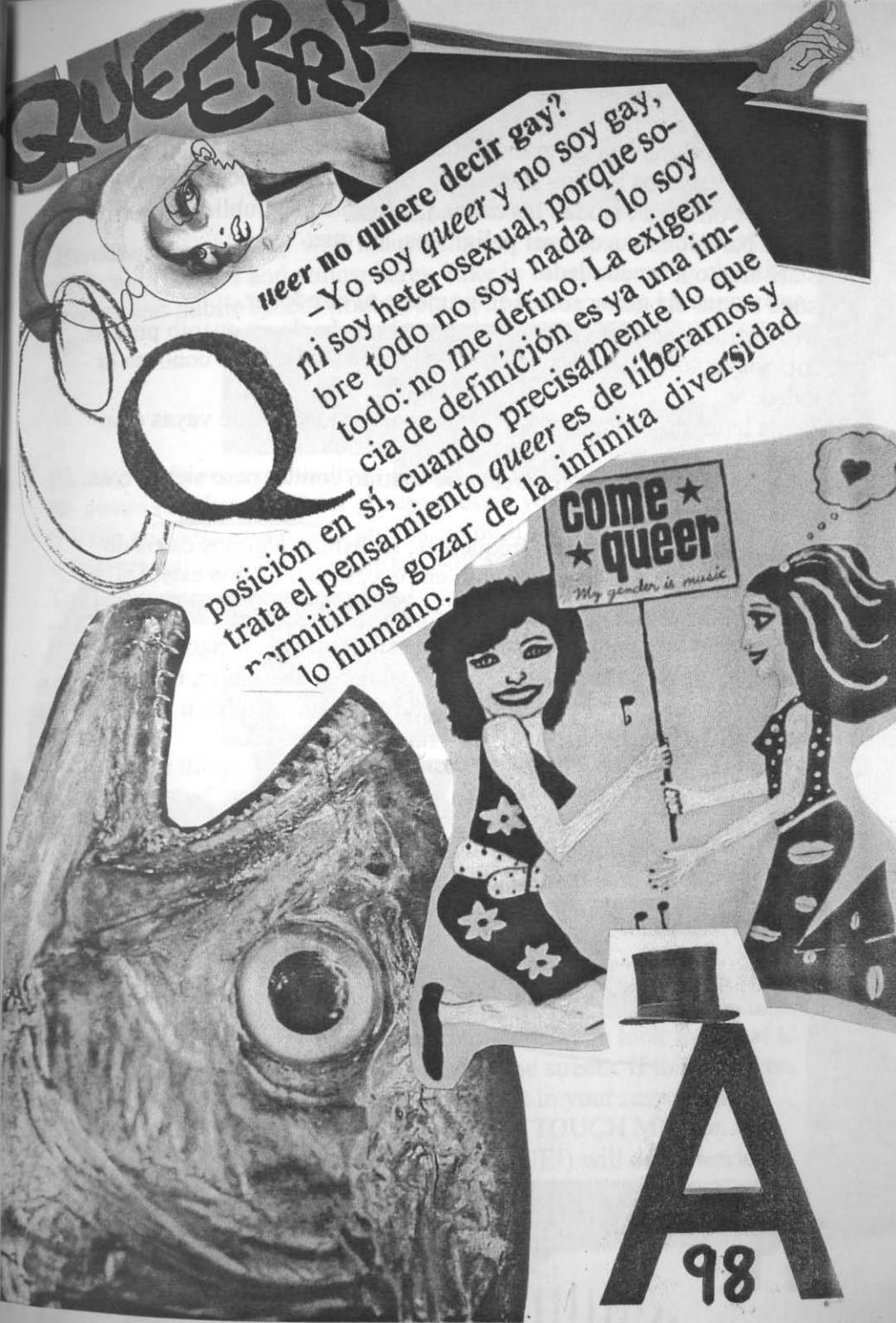
Probablemente rompereis una ley o dos en el tiempo que estais aquí y es mejor saber algo sobre las leyes y como es la policia. Hay hojas de información en varios idiomas en queeruption que debes preocuparte de coger y leer, y tambien habrá reuniones durante la semana en las cuales puedes hacer cualquier pregunta que tengas. Si sucede algo puedes llamar a la linea de contra-represion del queeruption en 685 007 723



**DON'T  
GET  
CAUGHT!**

You will probably break a law or two in the time you are here, and it's best to know something about these laws and what the police are like. There are information sheets in several languages around queeruption which you should make sure you pick up and read, and there will also be meetings during the week in which you can ask any questions you might have. If something happens then you can call the queeruption anti-repression line on 685 007 723.

A black and white photograph of a person with dark hair and bangs, looking directly at the camera. They are wearing a dark, patterned top. The background is a textured, light-colored wall. The image is part of a larger collage or poster with text overlays.



Karcelona es una ciudad grande grandisima del mundo mundial, con muchos y variados barrios y con muy diversa fauna local. Como en cualquier otra gran ciudad las calles y los espacios publicos (metro, etc) de barcelona pueden ser peligrosos, asi que:

Estate atento a tu alrededor ...

Estate atento a la gente sola o en grupos a tu alrededor...

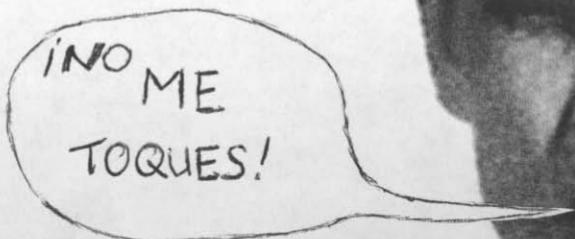
Es divertido y seguro viajar en grupo asi que hazlo en cuanto puedas. Evita viajar sol@ despues de que se haga de noche si no conoces la ciudad.

Intenta tener direcciones claras y concisas cada vez que vayas a un sitio nuevo.

Todas estas cosas pueden parecer de sentido comun pero siempre es bueno recordarlas.

Aunque los ataques no son freqüentes, ha habido algunos casos de confrontaciones con fascistas aqui en barcelona. Asi que estate al lorito.

Aqui es muy freqüente que si tienes pinta femenina te agobien, insulten e incluso que te toquen en la calle. Si esto ocurre, manten la calma. Sé firme, fuerte y segura en tus respuestas. Un buen "NO ME TOQUES" o "DÉJAME EN PAZ" funciona.



## A note on street safety....

Barcelona is a big city with many different barrios and a thousand different flavours and atmospheres. Like in every other big city, the streets and public spaces (metro, etc.) of Barcelona can be dangerous, so:



Be aware of your surroundings

Be aware of other people or groups around you

It's fun and safe to travel in groups, so do it whenever you can

Avoid travelling alone after dark if you are unfamiliar with the city

Try to get clear and concise directions every time you go somewhere new



All of these things sound like common sense, but it's always good to be reminded of them.

Although attacks are not common, there have been a few cases of fascist confrontations here in Barcelona. So be please aware.



As well, here in Spain it is very common when you look feminine to be hassled, insulted, and even touched in the streets. If this happens, do not panic. Be firm, strong, and confident in your responses. A good loud, "NO ME TOQUES!!!" (DON'T TOUCH ME!) or "DEJAME EN PAZ!!!" (LEAVE ME ALONE!) will often work to send the sexist pig packing.

# reciclar.

Barcelona es una ciudad con pasta....tan rica que cada dia tira a la basura miles de tesoros inimaginables....algunas gente puede llamarlo deshechos pero nosotros lo llamamos tesoros enterrados para ser descubiertos.....comida, trapos fabulosos para disfrazarse, equipo informatico y de sonido, material, cositas de cocina....  
Piensa en ello y probablemente lo encuentres esta misma noche en la basura, asi que manten tus ojos abiertos!!!!, no tienes que esforzarte mucho cuando pasees por el centro de la ciudad busca cositas tiradas en la calle.... abre los contenedores y lanza dentro, seguro que tus esfuerzos seran recompensados (yo una vez encontre joyas por valor de 1500 euros en medio de la calle esperando al camion de la basura)



Uno de los objetivos de queerruption es funcionar con el minimo de dinero posible. El trabajo, la ayuda y cualquier tipo de recursos son necesarios e importantes. Una manera de ayudar sin gastar dinero es reciclar. Todas las personas que quieran contribuir y no simplemente consumir en queerruption pueden reciclar comida y otras cosas como ropa para la sala de disfraces, etc. Barcelona tiene una basura estupenda. Puedes encontrar una lista con algunos sitios donde puedes reciclar en la cocina o preguntar a alguien de barcelona.

o MANGO Yo MNGO

Yo MNGO Yo MNGO

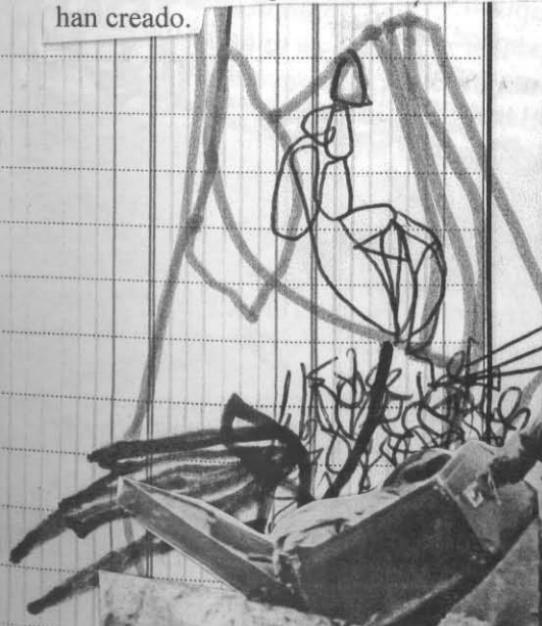
Pero que hay de aquellas cosas que no puedes encontrar en la basura? O las cosas que necesitas ahora mismo y no puedes esperar semanas para encontrar? Queridos mios para eso se inventó el robar.....y barcelona es el sitio perfecto para poner en practica tus habilidades....

Al contrario que en otros paises de europa, las tiendas españolas y la policia española no se toma muy en serio lo de robar..... no voy a mentirte, tengo amigos aqui que han pasado varios dias entre rejas por intentar afanar lo ajeno, concretamente cosas caras como camaras digitales.

Pero las cosas mas pequeñas y simples como comida por ejemplo, son muy faciles de pillar porque raras veces tiene serias consecuencias... con el papeo especialmente, no solo es bastante facil pillarlo en la mayoria de los supermercados sino que tambien, si te pillan, casi nunca llaman a la policia.

Asi que, ¿que puedes perder? Seguro que es un poco vergonzoso, que te pillen y que te chillen en el supermercado, pero esa es la unica consecuencia, asi que barcelona parece el sitio perfecto para empezar tu vida criminal. Empieza con al go pequeño, roba un pote de orégano o una naranja para regalarsela a ese queer tan mono que conociste en el taller de break-dancing...

En cuanto hayas superado el miedo inicial y comprobado lo fácil que es, te darás cuenta de repente de el absurdo mundo capitalista y consumista que han creado.



yo mango

102

# Recycling

Barcelona is a rich city..... so rich that every day it throws away thousand of unimaginable treasures..... some people might call this trash, but i like to think of it as buried treasure just waiting to be discovered..... food, fabulous dressing up clothes, computer and stereo equipment, material, kitchen appliances, you name it and you can probably find it in the streets and rubbish bins of barcelona..... so open your eyes!! it doesn't take much effort-- when you're walking around the city centre, look around you for things left in the street.... open containers and peak in bins-- you are sure to be rewarded for your efforts..... i once found 1,500 euros worth of waiting for the trash man to pick it up..... all it takes is a little curiosity for one man's trash to become your treasure.....

Recycling (Dumpstering or Skipping in other places): Queeruptation would like to exist using as little money as possible. Work, resources and any kind of help are necessary and important. One way to help without using money is to recycle. Everyone who wants to contribute and not just consume at Queeruptation can recycle food or other things such as clothes for the dress up space, etc. Barcelona has really great trash. You can find a list of some possible places to go in the kitchen or ask some one who lives in Barcelona about recycling.



## YO MANGA

# Stealing

But what about the things that you can't find in the trash?? or the things that you need RIGHT NOW and cant wait a few weeks to discover on the side of the road. well, my darling, that what stealing's for..... and barcelona just so happens to be the perfect place to practice your skills,,,,,, unlike many other countries in europe, spanish stores and spanish police dont normally look too seriously upon stealing.....

i dont want to lie to you-- i have had friends here who've spent a few days in jail for attempting to steal expensive shoes or digital cameras..... but smaller, more simple things (like food, for example) are very easy to try and steal here in barcelona because there are very seldom any serious consequences..... with food especially, not only is it fairly easy to steal in most chain supermarkets, but as well, even if they DO catch you, they almost never call the police for food items.

so, what do you have to lose?? sure, it might be a bit embarrassing, getting caught and yelled at by a short balding man in a supermarket uniform, but if that's the only consequence, then barcelona seems the perfect place to start your life of crime! Start small-- steal a jar of oregano or an orange for that cute queer you saw in the breakdancing workshop..... once you get over the initial fear and see how easy it is (and how little you have to lose) suddenly the absurdly capitalist and consumerist world that they have created will at least be a much cheaper place.....



## PLANO DEL BARRIO / MAP OF THE NEIGHBOURHOOD

(1) **QUEERUPTION 8 KARCELONA:** carrer de Juan Ramón Jiménez, 22, L'Hospitalet de Llobregat.

(12) Túnel peatonal para cruzar la vía del tren / *Pedestrian tunnel to cross the railtracks.*

## TRANSPORTE PUBLICO / PUBLIC TRANSPORT:

(2) **METRO:** Torrassa ( línea 1 (roja) / *line 1 (red)*)  
Horario: Do.-Jue.: 05:00-24:00, Vier.-Sab.: 05:00-02:00.  
*Runs Sun.-Thurs.: 05:00-24:00, Fri.-Sat.: 05:00-02:00.*

(9) Otras estaciones de metro de la linea 1 para colarse si no es posible en Torrassa.  
*Others metro station ( line 1 ) to enter for free if it's not possible at Torrassa.*

### **(3) ESTACION DE CERCANIAS DE / BELLVITGE / LOCAL TRAIN STATION.**

#### -LINEA 1 / LINE 1:

##### **-DIRECCIÓN / DIRECTION: AEROPORT.**

En 10 min. estas en el aeropuerto de Barcelona. Hay salidas cada media hora

Entre las 05:50 y las 22:20.

*In 10 min. you are at the Barcelona airport. There are trains every 30 min.*

*from 05:50 to 22:20.*

##### **-DIRECCIÓN / DIRECTION: MAÇANET-MASSANES.**

Trenes para las playas al norte de Barcelona ( Montgat Nord ).

*Trains to the beaches north of Barcelona ( Montgat Nord ).*

#### -LINEA 2 / LINE 2:

##### **-DIRECCIÓN / DIRECTION: VILANOVA I LA GELTRU / St VINCENÇ DE CALDERS.**

Trenes para las playas al sur de Barcelona ( Sitges, Vilanova i la Geltru ).

*Trains to the beaches south of Barcelona ( Sitges, Vilanova i*

4) La Geltru).

#### 4) PARADA DEL BUS NOCTURNO / "NIT-BUS" / NIGHT BUS STOP: "ESGLÉSIA DE SANTA-EULALIA". LINEA / LINE N-13:

-EN EL CENTRO DE BARCELONA, la parada esta en Plaça de Catalunya al principio de la Ronda Universitat. Hay salidas cada media hora entre las 22:30 y las 04:30. Pide al conductor de parar en la "Esglesia de santa-Eulalia".

-IN THE CENTER OF BARCELONA, the bus stop is at Plaça de Catalunya at the beginning of Ronda Universitat. There are buses every 30 min. from 22:30 to 04:30. Ask to the driver to drop you at "Esglesia de Santa-Eulalia".

-PARA IR DE Q8 A BARCELONA: la parada esta en la acera de la iglesia.

-TO GO FROM Q8 TO BARCELONA: the bus stop is on side of the church.

5)

#### 5) MERCADOS / MARKETS:

-HORARIO: Lu.-Jue.: 9h-14h, Vier.: 9h-20h, Sab.: 9h-14h30.

-OPENING HOURS: Mon.-Thurs.: 09:00-14:00, Fri.: 09:00-20:00, Sat.: 09:00-14:30.

-RECICLAR en los mercados funciona muy bien a la hora de cerrar, hay que pedir a las paradas: "¿Tiene algo para reciclar?"

-SKIPPING at the markets works very good at closing time, just ask to the shopkeepers: "¿Tiene algo para reciclar?".

#### SUPERMERCADOS / SUPERMARKETS:

6)

URANG UTANG.

7)

CAPRABO

8)

ALDI

• Las tiendas abren de las 9h a las 14h y de las 17h a las 20h30 pero algunos

- Supermercados no cierran al mediodia.  
*Shops open from 09:00 to 14:00 and from 17:00 to 20:30 but some supermarkets don't close in the middle of the day.*
- HORARIO PARA RECICLAR en los contenedores de los supers: por la noche justo despues de cerrar.
- BEST TIME FOR SKIPPING in the supermarkets containers: at night, just after closing.

⑩

### BIBLIOTECA / LIBRARY.

- ACCESO GRATIS A INTERNET: Lun.: 16:00-21:00, Mar.-Vier.: 10:00-21:00,  
*Sab.: 11:00-14:00 y 15:00-21:00. Para recibir el carnet de la biblioteca, presenta tu DNI o tu pasaporte y da la direccion de q8.*
- FREE ACCESS TO INTERNET: Mon.: 16:00-21:00, Tues.-Fri.: 10:00-21:00,  
*Sat.: 11:00-14:00 and 15:00-21:00. To get the library card, show your passport  
And give the q8 address.*

⑪

### BARRIO DE LA TORRASSA / NEIGHBOURHOOD OF LA TORRASSA.

- Barrio animado y multicultural donde encontraras locutorios con servicio de internet (1e/hora) y tiendas pakistani, arabe y de america latina, algunas abiertas hasta las 24:00.  
*Lively and multicultural neighbourhood where you'll find locutorios ( cheap satellite phone calls and internet services at 1e/hour) and pakistani, arab and latin american shops, some opens to 24:00.*

⑫

- EL MEJOR MERCADO PARA RECICLAR:  
*MERCAT DE COLLBLANC (FUERA DEL PLANO)*
- THE BEST MARKET FOR SKIPPING:  
*MERCAT DE COLLBLANC (OUT OF THE MAP).*

SERVICIOS PÚBLICOS GRATIS Y TRANSPORTE PÚBLICO  
(GRATIS)

## Bibliotecas.

Las bibliotecas en Barcelona son fantasicas. En la de Hospitalet (se llama santa tecla y esta justo al lado de la estación de metro de Torrassa) puedes utilizar internet a tu bola, mirar su gran seleccion de comics, o escuchar musica.

Cualquier persona puede utilizar el material de la biblioteca dentro de esta, pero para sacar cosas fuera necesitas el carnet, que puedes hacertelo de manera muy simple, trayendo tu pasaporte o dni y una dirección de Barcelona. La gente de la biblioteca no se fijara demasiado en si la dirección es correcta, por lo que puedes hablar con alguien que viva aqui para crear una dirección falsa que suene real.

## Transporte Público.

Hay muchas maneras de ir por la ciudad, y aunque en bici o andando es mas agradable, es bueno saber las opciones de transporte publico.

### Metro:

Horarios: domingo-Jueves, 5:00-24:00 (el ultimo tren sale a las 12 de la noche de su estacion de origen, por lo que por ejemplo el ultimo tren del centro a la fabrica funciona hasta las 12:10)

Viernes-Sabado 5:00-2:00.

El ultimo tren pasa a las 2 de la noche y el primero vuelve a empezar a las 5 de la manyanana.

El metro es la forma más accesible de transporte público en Barcelona, tanto porque hay muchas estaciones como porque ES INCREÍBLEMENTE FACIL COLARSE Y VIAJAR GRATIS!!!! Si no hay seguratas en la estacion donde te subas, es facil saltar las vallas o pasar por debajo, o si las entradas tienen las puertas nuevas de cristal, es posible pasar detras de alguien con tiquet. Para salir del metro no hace falta volver a pasar el tiquet por la maquina, por lo que hace mas facil colarse.

Ultimamente han puesto más controles dentro del metro (inspectores que te pediran el tiquet durante el trayecto) pero no suele ser muy comun, (te los puedes encontrar una vez cada dos semanas). No van de paisano -como en otras ciudades de Europa- sino que visten chaquetas marrones o rojas y suelen ir en grupos de 4 o 5, a veces con un guardia vestido de gris con un perro. Si te pillan, no te preocupes!!!

Intentaran hacerte pagar una multa en el mismo sitio donde te cojan, pero si les dices firme y claramente que no tienes dinero, tan solo te pediran tu dni o pasaporte.

Aqui puedes elgir entre darles tu identificacion, por lo que puede ser que te manden la multa a tu direccion en tu casa (aunque vivas fuera de Espanya, pero es poco probable; ademas en los pasaportes de fuera Europa no pone la direccion por lo que te puedes inventar cualquier direccion) o bien, como segunda opcion puedes decirles que no tienes ningun documento identificador.....

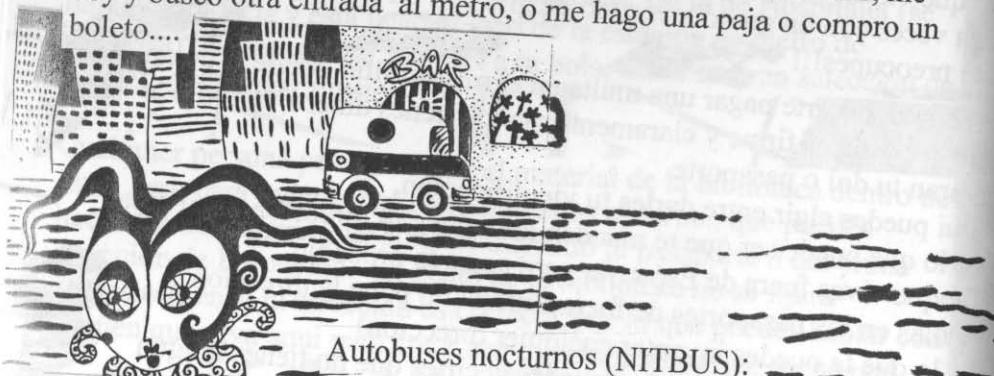
intentaran presionarte diciendote que llamaran a la policia, aunque cuando me ha pasado a mi nunca la han llamado al final. Desde que erupcion no te podemos prometer nada, pero lo que suele suceder es que intenten presionarte para que pagues la multa en el mismo metro, si no, almenos mostrar tu dni o pasaporte, y usaran todo tipo de amenazas (llamaremos a la policia, te llevaremos a la carcel, te llevaremos a la embajada) pero al final nunca llevan a cabo sus amenazas..... la ventaja de no mostrar tu dni es que puedes inventarte cualquier nombre y direccion y nunca mas preocuparte.

**NO TE DEJES INTIMIDAR POR ELLOS!!! SON UNOS PRINGAOS**

**QUE INTENTAN HACERTE SENTIR MAL!!!!!! ¡NO LES DEJES CONSEGUIRLO!!**

\*\* una ultima cosita sobre lo de colarse en el metro: -- a veces puede ser que vea a alguien en la estacion del metro que mira como un segurata, pero echa una segunda mirada! Si la persona no tiene ningun arma (porras, perros, pistolas), y lleva una chaqueta roja o azul y da vueltas como aburrido, son probablemente personal de informacion. El personal de informacion no tiene ningun derecho a pararte ni a detenerte mientras te estas colando.

Puede ser que intenten decirte algo, pero no tienen derecho a nada mas que hablar. Por otra parte, si ves a alguien con uniforme marrón (a veces azul), con una porra u otra arma se trata de un segurata y son una amenaza mas seria a tu derecho de viajar gratis. Mi regla (incluso cuando estoy sol@) es intentar siempre ir gratis, incluso si hay personal de "información", pero si hay una segurata con armas, me voy y busco otra entrada al metro, o me hago una paja o compro un boleto....



#### Autobuses nocturnos (NITBUS):

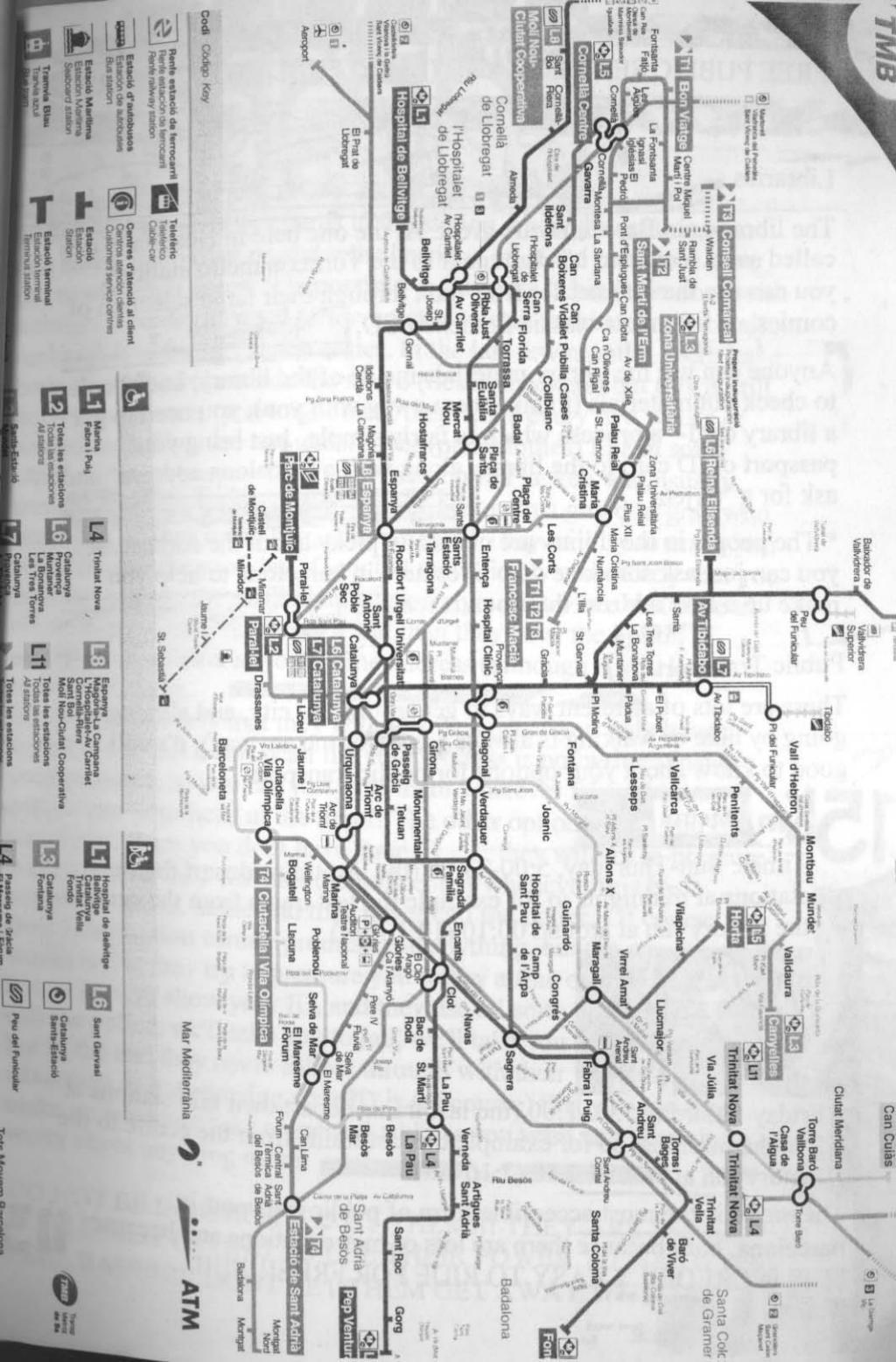
Si se te escapa el ultimo metro del centro a la fábrica, es posible tomar el nitbus en plaza cataluyna y otras paradas grandes.... Tienes que pillar el Nitbus N15 y decirle al conductor que quieres ir a Hospitalet, cerca de la biblioteca santa tecla (o cerca de la estación del metro de Torrassa). Si no tienes dinero suele funcionar decirle al conductor que estas sin pasta y necesitas llegar a casa. La mayoría de las veces te dejarán viajar gratis. Ves al punto de informacion para cojer los horarios de autobuses.

#### Trenes de Renfe:

Éste es un tipo de tren local/regional que para en las estaciones de Clot, Arc de Triomf, Placa Cataluyna, y Sants. Usted puede utilizar este tren para ir al aeropuerto, entre otras cosas, y puede a menudo cogerse gratis si no hay seguratas aunque suelen pasar revisores a mitad del trayecto.

#### Trenes de FGC:

Éste es un tipo de tren de local/regional que para en las estaciones principales como Catalunya y Espanya (entre otras). Puedes utilizar este tren para ir a visitar la hermosa montaña de Montserrat, o ir a pequeños pueblos fuera de Barcelona. Puedes colarte facilmente, si no hay seguratas en la estación donde usted se sube.



# FREE PUBLIC SERVICES AND (FREE) PUBLIC TRANSPORT

## Libraries

The libraries in Barcelona are great. At the one here in Hospitalet (it's called santa tecla and it's right next to the Torrassa metro station), you can use the internet for free, look through their large selection of comics, or listen to a classic flamenco CD.

Anyone can use the library materials inside of the library, but in order to check out materials (to take them away with you), you need to get a library card-- a process which is fairly simple. Just bring your passport or ID card to the library along with a barcelona address\* and ask for a "tarjeta".

\* The people in the library are not really picky about the address, so you can just ask someone who lives here in barcelona to help you make up a fake address that sounds real.

## Public Transport

There are lots of different ways to get around the city, and although going by bike or walking is always nicer (for me anyway), it's still good to know about your options for public transport.



Times: Sun-Thursday, 5:00-24:00 (the last trains depart their end stations at midnight, so for example the last trains from the centre to the factory run at around 00:10 (12:10 am)



Friday-Saturday 5:00-2:00 (the last trains depart their end stations at 2 in the morning, so for example the last trains from the centre to the factory run at around 2:10 (2:10 am)

The metro is the most accessible form of public transport in barcelona, both because there are lots of metro stations and because IT IS INCREDIBLY EASY TO RIDE FOR FREE!!!!!!!



If there are no security guards in the station where you get on, you can easily jump over or under the barriers, or, if the entrances have the newer glass doors, it is possible to just pass behind someone with a ticket. You do not need to use a ticket to exit the metro, which also makes riding for free much easier. In the last few months, there have been more controls inside the metro (ticket checkers) but this is still not very common (you might meet them once every two weeks or something). They are not undercover (plainclothes) like in some other cities in europe-- they wear maroon/red jackets and usually travel in groups of four or five, sometimes with a guard in gray who has a dog. If they catch you, dont worry!!! They will try to make you pay a fine on the spot, but if you tell them firmly and clearly that you have no money, they will simply ask for your ID. Here you have a choice-- you can give your ID, and then they have the option of sending you a ticket at your home address (although if you live outside of spain,

it is highly unlikely that they will do so). Also, if you only have a passport and not a european ID, your address is not written inside your passport, so you can just give them whatever fake address comes into your head at the time!! The other option is that you can simply tell them you dont have your ID..... they will try to pressure you by saying they will call the police, but whenever this has happened to me, in the end they never call the police. Of course we from queerupation cannot promise you anything, but the way it usually works is that they try to pressure you to pay a fine on the spot or, if not, at least to show your ID, and they use all sorts of threats (we'll call the police, we'll take you to jail, we'll take you to the embassy), but in the end they never follow through with their threats..... the advantage to not showing your ID is (of course) that you can then make up whatever fake name and address you want and never have to worry about anything more.

DO NOT BE INTIMIDATED BY THEM!!! THEY ARE SMALL LITTLE MEN TRYING TO USE THEIR POWER TO MAKE YOU FEEL BAD!!!!!! DONT LET THEM GET AWAY WITH IT!!

\*\* one last thing about jumping the metro-- sometimes you might see someone at the metro station who looks like a security guard, but always take a second look! If the person has no weapons (sticks, dogs, guns), and is wearing a red or blue jacket and standing around looking bored, they are probably just an "information" person. The information people have no right to stop you or detain you or keep you from going into the metro for free. They might try to say something, but they do not have the right to do anything but talk.... On the other hand, if you see someone in a brown (sometimes blue) uniform, with a stick or other weapons, this is a security guard and is a more serious threat to your right to free public transport!!! My rule (even when i am alone) is to always try to go for free, even if there is an "information" person, but if there is a security guard with weapons, i usually walk, look for a different metro station to get on, or buy a ticket....

#### Nightbuses (NITBUS):

If you miss the last metro from the centre to the factory, it is possible to take the nightbus from placa catalunya and other large stops.... You will need to take night bus #N15 and tell the driver you want to get off in Hospitalet, near the Santa Tecla library (or near the Torrassa metro station). If you dont have much money, it often works to tell the driver that you have no money but you really need to get home. Most of the time they will let you on for free. \*\*Please visit the information area for a list of times that the N15 goes from the centre to Hospitalet.

#### Renfe Trains:

This is a type of local/regional train that stops in the main stations Clot, Arc de Triomf, Placa Catalunya, and Sants. You can use this train to get to the airport, amongst other things, and it can often be taken for free if there are no guards at the station where you get on.

#### FGC Trains:

This is a type of local/regional train that stops in the main stations Catalunya and Espanya (amongst others). You can use this train to get to the beautiful mountain area of Montserrat, or to go to some of the smaller cities right outside of barcelona. It can often be taken for free, if there are no guards at the station where you get on.



LAS PLAYAS DE BARCELONA estan muy concurridas y el agua esta bastante contaminada. Pero se llega facil y rapido con el metro. Puedes probar las playas nudistas: LA PLAYA DE SANT CERDÀ.

Si decides probar las playas nudistas, LA PLATA DE SANT SEBASTIÀ: metro: L4; Barceloneta, vas por el pasaje Jo

SEBASTIÀ: metro: L4: Barceloneta, vas por el passeig Joan de Borbó, cuando llegas a la playa, giras a la derecha y encontraras la zona nudista muy concurrida por transsexuales, marikas y lesbianas.

LA MARBELLA: metro: L4: Poblenou, bajas el carrer de Bilbao y sigues recto hasta la playa, la zona nudista esta detrás de la duna.

LAS CALAS NUDISTAS ENTRE SITGES Y VILANOVA: a 1 hora de Q8, al sur de Barcelona. Es un sitio precioso, muy concurrido por los gays. El agua del mar es bastante limpio. La zona de ligue gay esta en los bosques detrás de la vía del tren. Para llegar: en la estación de Bellvitge, cogen un tren de cercanías de la línea 2 hasta Vilanova i la Geltrú. Desde la estación vas a la entrada del puerto, y giras a la izquierda por el carrer Sant Cristofol, sigues recto al lado del mar y llegaras a las calas. Si te cuelas en el tren CUIDADO con los seguratas y la policía de Vilanova: pueden ser muy agresivos, para viajar gratis te recomendamos de bajar en Sitges. Tendrás que caminar media hora mas: desde la estación, vas hasta la playa, giras a la derecha y sigues por la playa, pasando al lado del campo de golf, hasta las calas.

LA PLAYA DE MONTGAT NORD: a 30 min. de Q8, al norte de

Barcelona. El agua es menos contaminado que en Barcelona. Para llegar: en la estación de Bellvitge, cogen un tren de cercanías de la línea 1 dirección Mataró, bajas en Montgat Nord. Es muy facil colarse en este viaje porque la estación de Montgat Nord no tiene puertas. Y no tienes que andar nada: el tren se para en la playa.

### AL MONTE...

LOS BOSQUES DE LA SIERRA DE COLLSEROLA están a 40 min. de Q8. Para llegar: cogen el metro en Torrassa hasta Catalunya donde cogen un tren de las líneas S1 (dirección Terrassa) o S2 (dirección Sabadell) de los Ferrocarrils de la Generalitat (FGC). Bajas en PEU DEL FUNICULAR donde el funicular te subirá hasta Vallvidrera-Superior.

Barcelona es un gran destino turistico, lleno con un montón de mierda turistica...

como este fanzine no es una guia turistica, vamos a mencionar únicamente algunos sitios hermosos a los que ir: montjuic parc, parc quell, o las paredes llenas de graffittis fuera del Macba (el museo de arte moderno de barcelona). Si estas interesada en actividades turisticas varias, esperamos tener guias de turismo recicladas en el punto de informacion.

Barcelona es un punto de turismo punki, lleno de casas okupadas... Si quieras saber mas de las escena okupa barcelonesa, te recomendamos echarle un vistazo al "infousurpa", un listado semanal de eventos en la escena okupa/de izquierda. Esta impresa en unas grandes hojas de papel que sueles encontrar colgadas en la puerta de la mayoria de las casas okupas.

Aqui en la fabrica habra una tambien en el punto de informacion. Si tienes tiempo vale la pena ir a muchas sitios...

Cada martes a partir de la 16:00, hay un taller de bicis en el centro: bloke metges, c/ metges 16, metro arc de triomf,,,



Tambien cada martes apartir de las 16:00 hay una biblioteca radical en C/ Creu del Molers 94, metro poble sec, "Biblioteca Kilombo"  
Cada miercoles a partir de las 19:00 hay un taller de bicis en la Lokeria (muy cerca de aqui), Plaza Espanola 1, metro torrassa

Cada jueves por la noche, a partir de las 21:00, hay una gran fabrica okupada que hace cenador vegano/vegetriano realmente rico y muy barato (un plato cuesta 50 centimos!)  
Fabrica TDN, C/ Treball 105, metro selva de mar

Tambien los jueves por la noche, a partir de las 20:00 hay una noche de pelis y cafeta en bloke metges, c/metges 16, metro arc de triomf,,,

Cada domingo hay una bar de resaca en el crowbar (muy cerca de la fabrica)  
c/terra baixa 1, metro torrassa.....

Y casi cada dia de la semana puedes comer vegano en la Muerte, c/ congost 31, metro fontana  
(mira en el infousurpa las fechas)

# PLACES to go...

So, you don't want to stay in the factory ALL week long??? you actually prefer THE BEACH to this lovely post-industrial wasteland that we've chosen for the q8 location?? alright, alright, ,,, there are actually quite a few nice things to do OUTSIDE of the hospitalet industrial zone..... and since we know that a nice beach will be a top priority for lots of people:

How to get to a nice beach.....

## DO YOU NEED A SHORT BREAK? TO THE BEACHES...

THE BEACHES IN BARCELONA are very crowded and, the sea is quite polluted but by metro they are very close. You can try the nudist beaches: LA PLAYA DE SANT SEBASTIA: metro: L4: Barceloneta, take the Passeig Joan de Borbó, when you arrive at the beach, turn right and you'll find the nudist area very popular among transsexuals, gays and lesbians. LA MARBELLA: metro: L4: Poblenou, take the carrer Bilbao straight to the beach. The nudist beach is behind the dune.



THE NUDIST BEACHES BETWEEN SITGES AND VILANOVA: 1 hour from Q8, at the south of Barcelona. Very nice place, very popular among gays. The water is quite clean. Gay cruising area in the forest behind the railtracks. How to get there? At Bellvitge station, take a local train to Vilanova i la Geltrú (line 2). From the station go to the entrance of the port, turn left on carrer Sant Cristofol, go straight ahead along the sea and you'll get to the beaches. If you travel without ticket, BEWARE OF the security guards and the police at Vilanova station, they can be very aggressive. Then it's better to get off the train in Sitges. But you'll have to walk 30 min. more: from the station go to the beach, turn right and follow the beach, passing the golf course, until you find the nudist beaches.

THE BEACH OF MONTGAT NORD: 30 min. from Q8, north of Barcelona. The water is less polluted than in Barcelona. How to get

there? At Bellvitge station, take a local train direction Mataró (line 1), get off at Montgat Nord. It's very easy to travel there without ticket because the Montgat Nord station doesn't have gates. And you don't need to walk so long because the train stops on the beach. direction Terrassa (line S1) or Sabadell (line S2). Get off at PEU DEL FUNICULAR where you'll take the funicular up to Vallvidrera-Superior.

TO THE FOREST...

THE FOREST OF LA SIERRA DE COLLSEROLA is only 40 min. from Q8. How to get there? Take the metro at Torrassa, get off at Catalunya, where you'll take a FGC train

120

豆漿

中國廣州市西江四路

ПРОЛЕТАРСКОЙ  
廣州糧油食品進出口公司



Stuff more in the city centre.....

Barcelona is a major tourist destination, stuffed full of lots of typical touristy crap, along with the occasional nice location in the middle of all the hype..... Since this zine is in no way a barcelona tourist guide, we'll just quickly mention a few nice places you might consider going on a "day outside the factory"-- montjuic park, parc guell, or the graffiti wall outside of the MACBA (the barcelona museum of modern art). If you are interested in finding out more about tourist oriented activities, there will be a few recycled tourist guides at the information desk.

Barcelona is also a major punk tourist destination, stuffed full of lots of typical punky squats, along with the occasional nice location in the middle of all the hype..... If you want to find out more about what's going on in the barcelona squatter scene while you're here, your best bet is to check out Info Usurpa, a weekly events listing for the barcelona left/squatter scene. It is printed on big white sheets of paper and you can usually find it pasted up outside of most squats and social centres.... We will also have a copy here in the factory hanging in the information area. There are a few weekly events that are worth checking out if you have the time--

Every tuesday starting at 16:00, there is a nice bike workshop located in the centre, in bloke metges, c/ metges 16, metro arc de triomf,,,

Also every tuesday starting at 16:00, there is a radical library at Biblioteca Kilombo, C/ Creu del Molers 94, metro poble sec

Every wednesday starting at 19:00 there is a ~~bicycle~~ workshop at La Lokeria (very close to here), Plaza Espaniola 1, metro torrassa

Every thursday night, starting at 21:00, there is a big squatted factory that does good vegan/vegetarian food for cheap (one plate costs fifty cents!). Fabrica TDN, C/ Treball 105, metro selva de mar

Also every thursday night, starting at 20:00, there is a filmnight, bar, and kafeta in bloke metges, c/ metges 16, metro arc de triomf,,,

Internet gratis:

Hay unos cuantos sitios para meterte en internet gratis en barcelona, aqui en hospitalet, puedes usar internet en la biblioteca (explicamos mas cositas de la biblioteca por otro lado)

Cyberforat: pues este es un lokal okupado en el que puedes conectarte a internet gratis durante praticamente toda la semana, pero la buena noticia es que no tienes que ir alli a conectarte porque el cyberforat entero se muda a queerupcion durante esta semana!

Asi que podras conectarte a internet en la fabrica gracias a la gentileza de la penya del cyberforat!

Gracias Cyberforat!!!!!!!!!!!!!!

Algo a tener en cuenta cuando salgas por la ciudad... muchas tiendas cierran entre las 14:00 y las 17:00, asi que recuerdalo cuando vayas a

pillar un cepillo de dientes, papeo o piezas para tu bici....



Every sunday night there is a resaka (hangover) bar in el crowbar (also very close to the factory), terra baixa 1, metro torrassa.....

And nearly every day of the week, you can get good vegan food at la muerte, c/ congost 31, metro fontana (check info usurpa for times)

Free internet:

There are quite a few places to access the web for free in barcelona..... Here in hospitalet, you can use the internet for free at the library (explained in more detail in the public services section of this zine)

**CYBER FORAT::** Orginally when we were thinking about writing this zine, we were very excited to tell you about cyberforat, a free, squatted internet cafe in the centre that uses linux software and is collectively run by friends of ours..... But now we are even more fucking excited to announce-- WE DONT HAVE TO TELL YOU HOW TO GET TO CYBERFORAT, BECAUSE THE

**ENTIRE COLLECTIVE HAS DECIDED TO CLOSE THEIR LOCATION**

**IN THE CENTRE FOR A WEEK AND MOVE HERE TO THE QUEERUPTION FACTORY TO PROVIDE FREE INTERNET DURING**

**QUEERUPTION!!** So you will be able to use the internet here in the factory for free, hopefully all week, thanks to the intelligence and abilities of the amazing cyberforat crew!!! wooooooo hooooooo!!!!!!!

\*\* Something to keep in mind when going out and around in barcelona..... Many businesses and stores are closed during the siesta hours, 14:00-17:00, so it's good to keep this in mind when you're going out to get food, a toothbrush, or a new part for your bicycle.....

# Queeruption Barcelona 2005

Asemblea para reunir gente interesada en el queeruption Barcelona 05 para ver si somos suficientes para organizarlo y si hay la energía para hacerlo.

Días 9 y 10 de octubre en la playa querer de montjuic  
Día 9 sábado, a las 4 de la tarde, decidimos si se hace el queeruption en km  
Día 10 domingo \*si se decide ke sí, ke esperamos el queeruption 05  
si estas interesad@ en venir los dos días hace comida y saco de dormir

como llegar estación trenes cercanías montjuic nord, seguir el paseo de la playa dirección maratxe hasta ke la arena acabe, y solo hay rocas, pasar el tunel de la vía del tren y luego hacia la izda que el tunel de la carretera nII y llegas al parking ke hay enfrente de la casa cantina de can frutos 7

QUEER TEORIARI BORUZZKO HITZANDIA



ETA QUEERUPTION 8



KARTZELONAK AURKEZTEKO KONFERENTZIA

QUEERUPTION 8 a Barcelona! [www.queeruption8.com](http://www.queeruption8.com)

QUEERUPTION 8 a Barcelona! [www.queeruption8.com](http://www.queeruption8.com)

FESTA

21h CENA VEGANA  
charla informativa

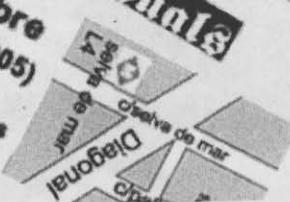
PERFORMANCES

Proyecto Go  
Visuales

dj's

Chill-out

Sabado 27 noviembre  
fabrica TDN (c/treball 105)  
metro Selva de mar L4  
cena a las 21h, fiesta despues  
TODA LA NOCHE



**15 FESTA PRO-  
QUEER PIONEERS  
BARCELONA**

viernes 18 de 10 a 3

## *La Bata de Boatiné*

c/robadors 23

jto. rambla raval



queerupSION 8 ★ Barcelona junio ★ [www.queerupSION.org/barcelona](http://www.queerupSION.org/barcelona)

# queeruption 08 barcelona

Queerupcion is a gathering for radikal queers where we can share our experiencies, knowledge, desires, feelings, it is a non-commercial, DIY encuentro: an open space for workshops, demonstrations, actions, music, art,



*come queer!*

www.queeruprising.org/barcel

First Meeting to prepare  
a Info + Soli Night for the queerupration 09  
Thur 28.04.05 19:00 @ Mütze - Köln - Müh

performances, sex parties, cinema, sports, and whatever you feel like making happen. Queerupcion has been taking place every so often in the last few years in various cities around the galaxy, and now we are excited to make it happen here in Barcelona from the 30th may to the 6th june 2005. We want to create a safe space where we can all express ourselves; we won't tolerate machismo, sexism, racism, homophobia, transphobia, heterophobia, arachnophobia, anarphobia, or any other type of aggression. The most important part of queerupcion is you, the people who come - it won't work without your participation

# HOrario DE L DIA

queeruption

Desayuno / Breakfast – 9-11am

Asamblea General / morning meeting – 11-12am

Talleres / workshops 12-2pm

Almuerzo / lunch 2-3pm



Talleres / workshops 3-8pm

Cena / dinner 8-10 pm

Fiesta / Party 11pm – 5am

Tendras tiempo para dormir despues de queeruption !!/ you will have time to sleep after queeruption!!!